

Betjeningsvejledning

+ INSTRUKTIONER VEDRØRENDE LEVERING AF MASKINEN . . . SIDE 3

„Oversættelse af den originale driftsvejledning“

Nr. 99 8537.DK.80K.0

VITASEM A 251

Type 8537 : + . . . 01001

VITASEM A 301

Type 8538 : + . . . 01001

VITASEM A 401

Type 8539 : + . . . 01001

Såmaskiner



Ihre /Your /Deres • Mask..Nr. • Fgst.Ident.Nr.



Til den nye ejer

Du har lige foretaget et fremragende valg. Naturligvis er vi meget glade for dette valg og vi vil ønske dig tillykke med valget Pöttinger. Som din partner indenfor landbrug vil vi tilbyde dig kvalitet og effektivitet kombineret med driftssikkerhed.

For at kunne imødekomme behovet for slid- og reservedele til vores maskiner, og for at kunne tage dette behov i betragtning, når vi udvikler nye maskiner, vil vi bede Dem om at hjælpe os med nogle detaljer.

Endvidere vil vi også være i stand til at informere Dem om nye tiltag/udviklinger.



Vigtig information vedrørende pålidelighed

Ifølge lov om produktpålidelighed, er producenten og forhandleren forpligtet til at udlevere en instruktionsbog til kunden, når maskinen er solgt og til at instruere dem i brug, vedligehold, og sikkerhedsforeskrifter.

Bekræftelse herpå er nødvendig for at bevise, at maskin- og brugsanvisning er blevet overdraget.

- Til dette formål skal **dokument A** underskrives og sendes til Pöttinger.
- **Dokument B** tilhører forhandleren, der leverer maskinen, og
- kunden modtager **dokument C**.

I henhold til loven om produktansvarsskade er hver landmand en erhvervsdrivende.

Ved en skade, som opstår pga. en maskine og ikke direkte på denne, gælder iht. tingskadeloven en selvrisiko (Euro 500,-).

Ved skader opstået ifb. med maskinstationsarbejde, er dækning iht. produktansvarsloven udelukket.

OBS! Sælger kunden maskinen på et senere tidspunkt, skal instruktionsbogen overdrages til den nye ejer. Den nye ejer skal også have passende instruktioner i henhold til regulationerne omkring denne maskine.

Pöttinger-Infobrev

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Aktuel faglig information, nyttige links og underholdning

INSTRUKTIONER FOR LEVERING AF MASKINER



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

I henhold til produktansvar bedes De venligst checke nedenstående:

Sæt kryds



Maskinen er gennemgået iht. leveringssedlen. Alle vedlagte løse dele er fjernet. Alt sikkerhedsudstyr, kraftoverføringsaksel og alle betjeningsdele forefindes.



Betjening og vedligeholdelse af maskinen og/eller udstyret er forklaret til kunden iht. instruktionsbogen.



Dækkene er checket for korrekt tryk.



Hjilmøtrikker er efterspændt for korrekt spænding.



Kraftoverføringsakslen er afkortet til den korrekte længde.



Korrekt power-take-off hastigheds indikation.



Montage til traktor via tre-punkts-ophæng er foretaget.



Testkørsel foretaget – og der blev ikke fundet fejl og mangler.



Funktionerne blev forklaret, mens testkørslen blev foretaget.



Løft af redskab under transport og driftsposition blev gennemgået.



Information om ekstraudstyr blev givet.



Den absolutte nødvendighed af at læse instruktionsbogen blev påpeget.

For at bevise, at maskinen og instruktionsbogen er blevet leveret korrekt, er en bekræftelse herpå nødvendig.

Med henblik herpå, bedes De gøre følgende:

- underskriv **Dokument A** og send det til firmaet Pöttinger eller send via Internet (www.pottinger.at).
- **Dokument B** opbevares af forhandleren, der leverer maskinen.
- **Dokument C** opbevares af kunden.

Indholdsfortegnelse

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Sikkerhedshenvisninger	5
------------------------------	---

ADVARSELSTEGN

CE-symbolet	6
Advarselstegn (Piktogrammer)	6
Advarselstegnenes betydning	6

TEKNISKE DATA

Kort beskrivelse af redskabet	8
Tekniske data	8
Udstyr	9
Nødvendige tilslutninger	9
Placering af maskinens ID-plade	9
Ekstraudstyr	9

TIL- OG FRAKOBLING

Læsehenvisninger	10
Tilkobling	10
Frakobling / Afsætning	11
Transportstilling	11

SERVICE

Henvisninger vedr. brugen	12
Hektartæller	13
Traktorspor-løsnere ¹⁾	13
Såmaskinespor-løsnere ¹⁾	13
Gangbro	13
Såkasse: Fyldning/tømning	14
Tømning	14

DOSERING

Multisåsystem	15
Indstilling af udsædsmængde	16
Ændring af såakslens omdrejningsretning	17
Såskodder	18
Bundklappe	19
Finkorn-reduceringsstykke	19
Afdækninger (ekstraudstyr)	19
Røreksel	20
Trækthjul	20

PENDULRØREKSEL

Pendulrøreksel	21
----------------------	----

AFDREJNING

Indstilling af udsædsmængde pr. hektar	22
Afdrejning	22
Hydraulisk indstilling af såsædsmængde	24
Elektronisk indstilling af udsædsmængde ¹⁾	24
Indstilling af skærtryk	25
Hydraulisk indstilling af skærtryk	25

SKÆRSKIFTESYSTEM

Skærskiftesystem	26
------------------------	----

SPORMARKØR

Spormarkør	27
------------------	----

STRIGLEARTER

Striglearter	28
Perfektstrigle (+2005 model)	29
Indstilling af tandhældning	29
Transport på vej	29

KØRESPOR

Anlægning af kørespor	30
Barjordsmarkering	30



Billedhenvisning: (13/1) betyder fig.13, position 1.

MULTITRONIC

"MULTI <i>tronic</i> " Såmonitor	32
Idrifttagning af såmonitoren	32
Brugergrænseflade for såmonitoren på Multitronic II	33
Hovedmenu	34

TRANSPORT

Giv agt / Transport	35
Sikkerhedsforskrifter	36
Generelle tips til vedligeholdelse	36
Rengøring af maskindelen	36
Udendørs parkering	36
Vinter parkering	36
Kraftoverføringsaksler	36
Hydraulikken	36
Service	37

MULTITRONIC**POWER CONTROL - STYRING**

Styrepanel	53
Idriftsættelse af styringen	53
Tasternes betydning	53
Tilkobling af betjeningsdelen	54
Genstart af systemet	54
Menu-grundindstilling	55
Hovedmenu	56
Sædmenu	57
Kalibreringsmenu	58
Hektartæller	60
Elektronisk indstilling af udsædsmængden	61
Rækkekobling	62
Mellemrumskobling	63
Overvågningsfunktioner	64
Alarmering	65
Sensortest	66

BILAG

Anbefalinger vedrørende arbejdssikkerhed	69
Kombinationen af traktor og tilkøbt redskab	70

SÅTABELLER

Såtabeller	73
Kornprøve (til overudsåning)	74
Skydeventilernes position	75
Såtabel VITASEM	76
Såtabel VITASEM	77
Såtabel VITASEM	78
Såtabel VITASEM	79
Raps	80

Du skal læse denne betjeningsvejledning og dens sikkerhedshenvisninger („For din sikkerhed“) omhyggeligt – og overholde dem, inden du tager såmaskinen i brug. Det samme gælder vejledningen for kombination med jordbearbejdningsredskab.

Betjeningspersonalet skal undervises kvalificeret i brugen, vedligeholdelsen og sikkerhedsforskrifterne og skal kende til farerne. Giv også alle sikkerhedsanvisninger videre til andre brugere.

Forskrifterne for forebyggelse af uheld samt de alment anerkendte sikkerhedstekniske, arbejdsmedicinske bestemmelser samt færdselsloven skal overholdes!

Vær opmærksom på advarselstrekanterne!

Henvisninger i denne vejledning med dette tegn og advarselstegn på redskabet advarer om fare! (Se bilaget „Piktogramsymboler“, hvor advarselstegnene forklares.



Tab af garantien

Såmaskinen er udelukkende konstrueret til normal brug inden for landbruget. Anvendes såmaskinen til andet formål end det, den er bestemt til, hæfter fabrikken ikke for direkte eller indirekte skader.

Til korrekt anvendelse hører også at overholde betjeningsvejledningens foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsarbejder, samt at man udelukkende bruger originale reservedele.

Hvis der anvendes uoriginalt tilbehør og/eller dele (sliddele og reservedele), som ikke er godkendt af Pöttinger Maschinenfabrik GmbH, bortfalder enhver garanti.

Egenmægtige reparationer hhv. konstruktionsmæssige ændringer af redskabet såvel som manglende overvågning under brugen (af udsædsmængde og at alle skær sår!) udelukker ansvar for deraf følgende skader.

Eventuelle reklamationer ved leveringen (transportskader, fuldstændighed) skal straks meldes skriftligt.

Garantikrav såvel som garantibetingelser, der skal overholdes, hhv. ansvarsfraskrivelse fremgår af vores leveringsbetingelser).

Sikkerhedshenvisninger



Indstil traktorens løftehydraulik på „Positionsregulering“ inden til- og frakobling!

Ved til- og frakobling må der ikke opholde sig nogen mellem traktor og redskab, og heller ikke ved aktivering af den udvendige hydraulikbetjening. Risiko for kvæstelser!

Kontrollér, at såmaskinen (med indklappede spormarkører) ikke støder mod forhindringer, når den er løftet – f.eks. mod bagruden!

Vær opmærksom på tilstrækkelig styresikkerhed – ved fyldt såkasse og særligt som bestillingskombination; anbring tilsvarende frontvægte på traktoren!

Hver gang inden man starter, skal man kontrollere drifts- og trafikikkerheden på traktor og redskab! Eventuelle beskyttelsesforanstaltninger skal være anbragt!

Brugeren er ansvarlig for „Sikkerheden“!

Udfør aldrig transport med fyldt såkasse!



Det er forbudt at stå op på og lade sig medtransportere på redskabet (også gangbro), og det er forbudt at opholde sig i fareområdet (svingområde)!

Inden traktoren forlades, skal redskabet sættes ned, tænding slås fra og tændingsnøgle tages ud!

Indstillings- og servicearbejder må kun udføres, når redskabet er sænket ned!

Grib ikke med hånden ned i såkassen og læg ikke nogen genstande ned i den tomme kasse, fordi en eventuel røreksel kan dreje sig, hvis gearstillingen > „0“, og maskinen bliver skubbet hvorved styrehjulet drejes). Fare for beskadigelse og brud!

Ved påfyldning med bejdset såsæd og rengøring med trykluft skal man være opmærksom på, at bejdse irriterer hud og er giftig; beskyt kroppen!



Inden man betjener redskabet hhv. ved start skal man sørge for, at der ikke befinder sig nogen i redskabets område!

Tag højde for tyngdepunktet i stærkt bakket terræn (i højdekurve) ved hydraulisk „fremadvippet“ såmaskine (bestillingskombination)!

Inden redskabet tages i brug første gang – og efter længere stilstand – skal man kontrollere oliestanden i gear og alle lejer for tilstrækkelig smøring; kontrollér, at samtlige skruer sidder fast, (hydrauliksystemets tæthed) og dækkenes lufttryk!

CE-symbolet



CE-symbolet påsættes af producenten og beviser, at maskinen lever op til konstruktionsforskrifter og andre relevante EU-direktiver.

EU-Overensstemmelseserklæring (se tillægget)

Ved underskrivelse af EU-overensstemmelseserklæringen erklærer producenten, at den leverede maskine, imødekommer samtlige relevante sikkerheds- og sundhedsforskrifter.



Henvisninger omkring arbejds-sikkerhed

I denne drifts-vejledning er alle passager, der beskæftiger sig med sikkerhed, forsynet med dette tegn.

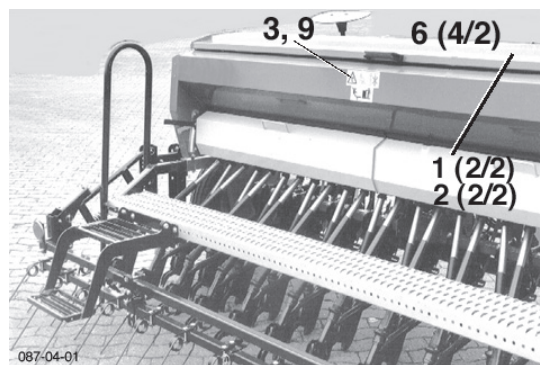
Advarselstegn (Piktogrammer)

Advarselstegn henviser til mulige fareområder. De skal tjene til sikkerhed for alle personer, der har "noget at gøre" med såmaskinen.

Forklaring til disse piktogrammer se bilag "Forklaring til piktogrammsymboler", deres placering se fig. 1 (3 = løbenr. i „Forklaring“, r = højre -, l = venstre side af redskabet).

Manglende advarselstegn skal erstattes!

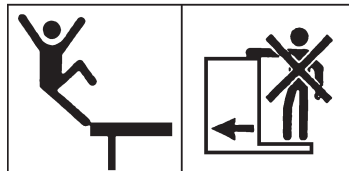
Ekstra advarselstegn kan rekvireres fra PÖTTINGER, se det specificerede artikelnr. i bilaget.



Advarselstegnenes betydning

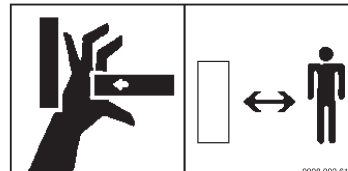


Læs driftsvejledningen inden ibrugtagningen, overhold sikkerhedshenvisningerne, overhold transport- og montagehenvisningerne!



Det er ikke tilladt at køre med på maskinen under arbejdet og transporten.

Stig kun op på læssebroen eller platformen, når maskinen er i ro, og den er påbygget eller afstøttet sikkert.



Fare for fastklemning. Hold afstand.



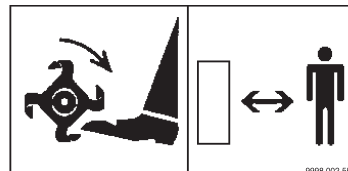
Stram alle skruerne efter den første brug; kontrollér desuden, at de sidder fast.

Specielle tilspændingsmomenter, se driftsvejledningen eller reservedelslisten.

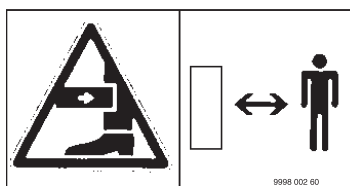
Brug en momentnøgle.



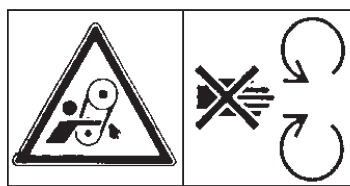
Udklappelige sidedele. Hold afstand. Træd ikke ind i klap-området. Vær opmærksom på, at der er tilstrækkeligt frirum ved udklapning.



Roterende værktøj. Hold afstand. Stik aldrig hånden om bag beskyttelsesanordninger, afskærmningsplader osv.



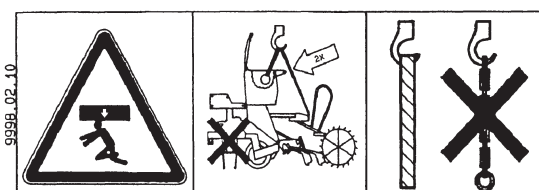
Benene kan pludselig rammes af udsvingende eller udslyngede elementer.
Hold afstand.



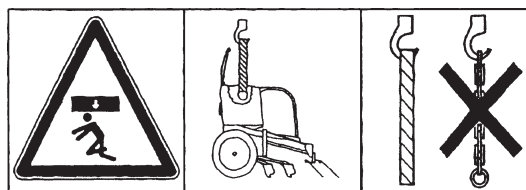
Åbn eller fjern aldrig beskyttelsesindretninger, når motoren kører.
Hold afstand.



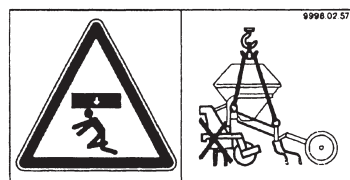
Fastgør fastgørelsesmidlerne her.
Der må ikke opholde sig personer i området med den hævede last.



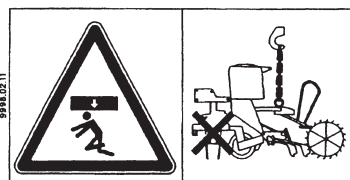
Livsfare pga. last ovenfra. Løft „Vitasem A“ i såkasseskotvæggen og transportøskenerne. Brug remme. Løft aldrig såmaskinen sammen med jordbearbejdningsmaskinen.



Livsfare pga. last ovenfra. Løft „Vitasem“ i såkassens skotvæg.
Brug kun remme af tekstil, ingen kæder.



Livsfare pga. last ovenfra. Løft kun „Aerosem“ ved transportøskenerne. Løft aldrig såmaskinen sammen med jordbearbejdningsmaskinen.



Livsfare pga. last ovenfra.
Løft kun „Vitasem A“ ved transportøskenerne. Løft aldrig såmaskinen sammen med jordbearbejdningsmaskinen.

Kort beskrivelse af redskabet

“VITASEM A” er mekaniske såmaskiner, der støtter sig på kombinationsapparatets pakkervalse, så f.eks. en PÖTTINGER rotorharve under brugen kan undvige sten i retning op efter. Rotorharvens tænder belastes dermed mindre og det forhindres i vidt omfang at tænderne brækker.

Til- og frakobling sker let med enkle koblingsværktøjer; frakoblet står maskinen på fire aftagelige støtteben.

“VITASEM A” er efter frit valg udstyret med:

- Slæbeskær
- Skiveskær
- Bredsåskær

Drevet sker fra træk hjulet – efter ønske ved 3 og 4 m på begge sider – udover et trinløst justerbar oliebadsgear med 2 områder, som kan ca. halvere såakslens omdrejningstal og ved indstilling til „Overudsåning“ vender såakslens omdrejningsretning. (overudsåning er ekstra udstyr)

Ved 3m og 4m-maskinen kan såakslens udkobles i den halve side til venstre.

Det særlige ved “VITASEM” er dens multi-såhjul, som normalt udspreder i „Underudsåning“, og indretningen „Overudsåning“ (ekstra udstyr), der f.eks. doserer rapskorn enkeltvist ved at ændre såakslens omdrejningsretning.

For enkel håndtering og sikkerhed i brug sørger bl.a. det regntætte såkasselåg, funktionel udformet såkasse, tilførselstragte for hvert såhjul, fyldemelder, enkel- og central skærtryksindstilling, og let afdrejning med håndsving.

For at kunne tilpasse „VITASEM“ til de forskellige anvendelsesområder, findes der tilsvarende udstyr:

Fx:

- Forskellige strigleudførslers,
- Hydraulisk aftagelige spormarkører, der kan omkobles,
- Elektronisk række kobling inkl. hektartæller og kalibreringshjælp,
- Restmængdemelder og såakselkontrol,
- Rækkemarkering, hydraulisk skærtryks- og udsædsmængde-justering,
- Pendulrøreksel til græssæd o. m. a.

Tekniske data

VITASEM	251					301					401			
Arbejdsbredde cm	250					300					400			
Såkasse udløb	25	21				31	25				41			
Rækkeal	25	21	19	17	14	31	25	21	19	17	41	33	29	27
Rækkeafstand cm	10,0	11,9	13,1	14,7	17,9	9,7	12	14,3	15,7	17,7	9,8	12,1	13,8	14,8
Vægt ca. kg (uden tilbehør)														
.. med Slæbeskær	430/443	412/423	403/413	394/403	381/388	502/518	482/495	468/479	461/471	454/463	691/712	673/690	663/678	659/673
.. med Bredsåskær	-/461	-/439	-/427	-/416	-/403	-/536	-/510	-/491	-/482	-/473	-/736	-/709	-/695	-/689
.. med Enskiveskær	-/-	456/467	442/452	428/437	407/415	-/-	542/555	518/529	506/516	474/503	-/-	752/769	732/747	723/737
Såkasse-nytteindhold l	410					510 / 700					720 / 1000			
Transportbredde cm	250*					300*					400			
Påfyldningshøjde cm	165													
Oliebadsdrevet- fyldemelder	2,5 l (Hydraulikolie HLP 32)													
Støjniveau	< "70 dB (A)"													

* Vær opmærksom på jordbearbejdning maskinens transportbredde!

(Forbehold for ndringer)

** Transportbredde over 3 m; læs side 29!

Udstyr

- Skærskiftesystem for slæbeskær og bredsåskær, valgfri udstyret med skiveskær,
- Såkasse med fyldemelder og klaplåg,
- Trækstyre hjul,
- trinløs indstilleligt oliebadsgear med 2 områder,
- Multisåhjul med reduceringsstykker,
- ved „3 og 4 m“ kan den halve såaksel afkobles i venstre side,
- Afdrejningsudstyr med håndsving og tømmebakke,
- Central- og enkeltskærsindstilling
- aftagelige støtteben til frakobling/afsætning,
- Lygtesæt er ekstra udstyr.

Nødvendige tilslutninger

- 1 dobbeltvirkende hydraulikstiktilslutning
Driftstryk min.: 140 bar
Driftstryk maks.: 180 bar
- 1 enkeltvirkende hydraulikstiktilslutning
Driftstryk min.: 140 bar
Driftstryk maks.: 180 bar
- 7-polet tilslutning til lyset (12 volt)
- 3-polet (12 volt) tilslutning (kun til Multitronic II)

Defineret anvendelse

Maskinen er udelukkende beregnet til sædvanlig brug i forbindelse med landbrugsarbejde.

Anvendelse herudover må anses for udefineret.

Fabrikanten kan ikke tage ansvar for skader opstået under udefineret brug. Risikoen påhviler alene brugeren.

- Overholdelse af drifts-, service og vedligeholdelsesforskrifterne fra producenten henhører under overskriften "Defineret anvendelse"

Placering af maskinens ID-plade

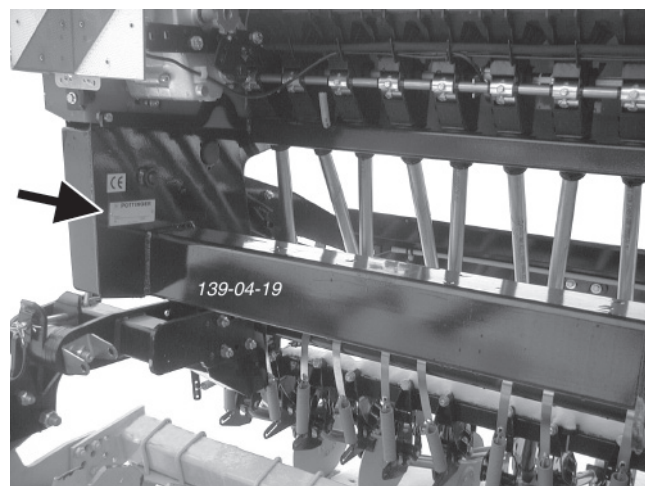
Fabrikkens nummer er præget på maskinens ID-plade (som vist) og på rammen. Garantiforhold og yderligere forespørgsler kan ikke behandles uden opgivelse af fabriktionsnummeret.

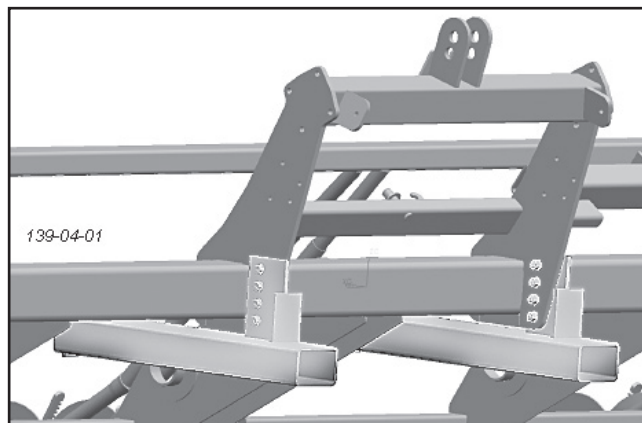
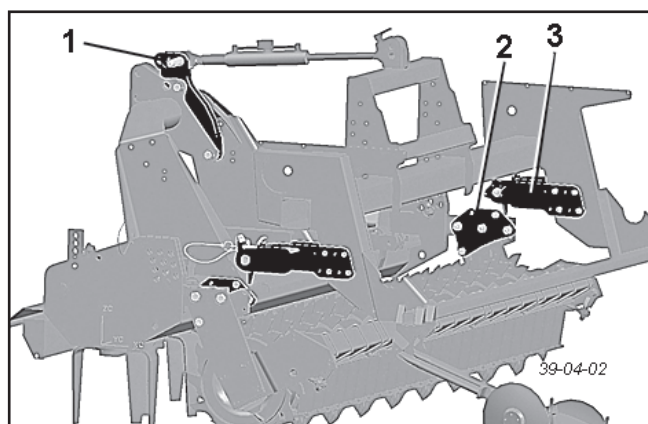
Anfør venligst nummeret på forreste side af instruktionsbogen umiddelbart efter modtagelse af maskinen.



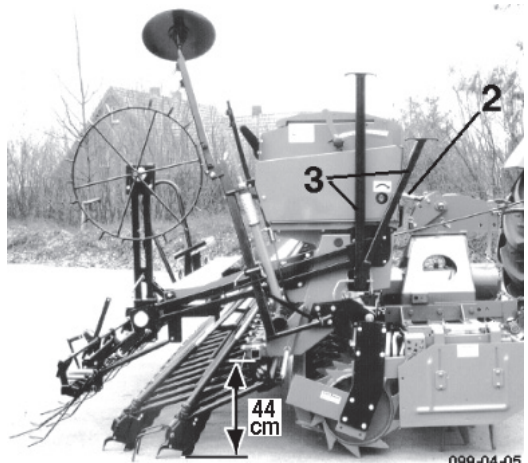
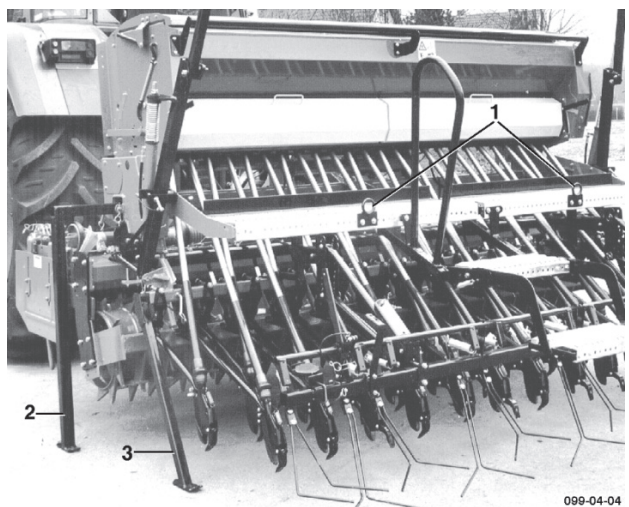
Ekstraudstyr

- Koblingssæt for påmontering; ca. 35 kg,
- Udstyr til overudsåning (fx. raps),
- Skærstrigle; ca. 0,6 kg/skærpar,
- Såstrigle 2-delt, med efterløbende tænder; ca. 17 kg/m,
- Strigleforlænger for sideværts overdækning; ca. 3kg
- Perfektstrigle, med enkeltvis affjedrede elementer; ca. 22 kg/m,
- Transport-tandbeskyttelse for perfektstrigle (2,5 og 3 m),
- Skivespormarkør med påkørselssikring og hydraulisk løft; ca. 60 kg,
- Hydraulikslangeforlænger 0,5m og 1,6m
- elektron. rækkeafblænding med såhjulstop - for 2 eller 3 rækker pr. spor - inkl. hektartæller og afdrejningshjælp-funktion,
- Restmængde- og såakselkontrol (kun i forbindelse med rækkeafblænding),
- Batteritilslutningskabel
- Adapterkabel for 7-polet stikdåse
- Styrekabel 2m, 4m, 7m som forlænger ved redskabskombinationer
- Barjordsmarkering (kun i forbindelse med rækkeafblænding og gangbro); ca. 35 kg,
- hydraulisk indstilling af skærtryk,
- hydraulisk indstilling af sædmængde,
- Røreaksel - drejende eller pendulrøreaksel,
- Såhusafdækning - for ikke brugte udløb,
- Gangbro med stige og gelænder; ca. 14 kg/m,
- Hektartæller (mek.),
- Dybdebegrænser for slæbeskær,
- Trykrulle for skiveskær,
- 2. styrehjul venstre for „3 og 4 m“; ca. 50 kg.
- Hydraulisk halehjuls løft (højre = standardmotor)
- Hydraulisk justering af tændernes tryk til perfekt rivning
- Transporthjælp





Dele til transport og omlæsning



Læsehenvvisninger

Ophænges med tekstilgjord i midtervæggens gennembrud (2/1) og de 2 ringe (4/1) - ved "4 m" 2x gennembrud i midtervæg.

Løft kun solo med tom såkasse (uden jordbearbejdningsredskab).

Vær opmærksom på gjordens bæreevne

Forsigtig håndtering, pas på balancen.

Ingen må opholde sig i nærheden af løftet last.

Tilkobling

Kombinations-jordbearbejdningsredskabet skal være „egnet“ til tilkobling:

... tilstrækkelig stabil til at kunne have såmaskinen med, (fx ekstra afstivning på Pöttinger-rotorharver LION „2,5 og 3 m“ bred),

.... "bæredygtig" Pakkervalse (fx tandpakkervalse 510 mm Ø eller polygonvalse 450 mm Ø).

Tilkobling må kun ske på plant niveau og med tom såkasse.

Anbring koblingssættet på jordbearbejdningsredskabet.

Anbring kuppeldelene på begge sider ved (3/1+2), så at såmaskinen efter tilkobling „står“ tæt bag pakkervalsen og afstanden underkant/ skærskinne til jord vil være ca. 44 cm under brugen. (5/1).

Sænk den tomme "VITASEMA", der står på støtter, med jordbearbejdningsredskabet - og kobl dem sammen; sikres med split (3/3).

Løft redskabet noget og fjern de forreste støtter (4/2);

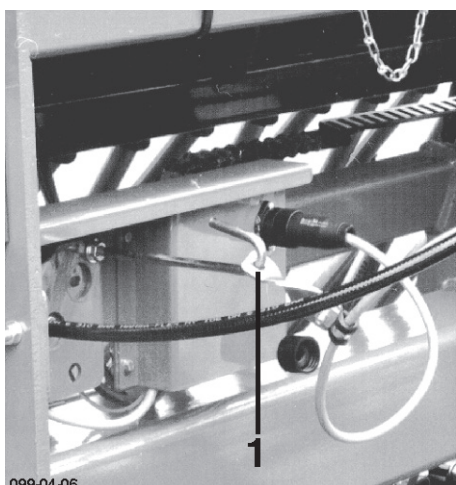
sænk derefter lidt og anbring den øverste topstang (5/2).

Løft redskabet og fjern de bagerste støtter (4/3).

(Støtterne kan forblive fastgjort på såmaskinen; skyd de forreste støtter ind i beslagene, så de peger opad, og de bagerste støtter ind i dem, 5/3.)

Den øverste topstang skal indstilles, så jordbearbejdningsapparatet og såmaskinen står vandret under brugen (Såkassens overkant på siden).

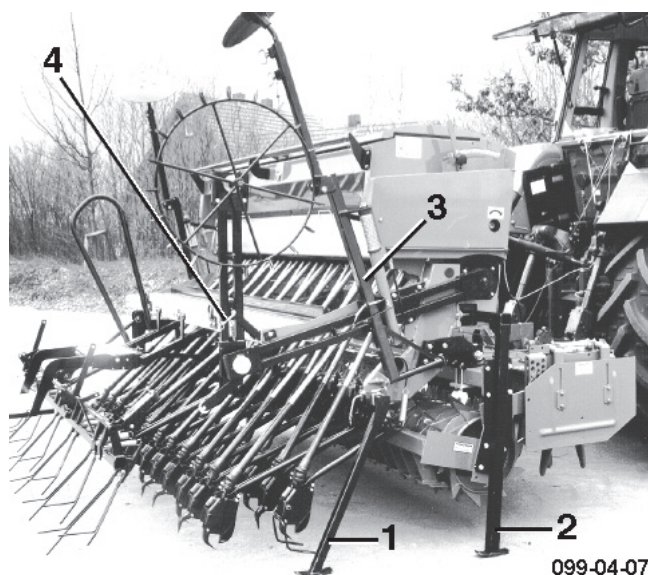
Hydraulikslange - for spormarkør o.a. - tilsluttes til enkeltvirkende styreredskab.


6
Strømforsyning til elektronisk rækkeafblænding:

12 V fra 3-polet jævnstrømsstikdåse (DIN 9680).

(Hvis man ikke har sådan en, kan man hos PÖTTINGER som ekstraudstyr rekvirere et batteritilslutningskabel med stikdåse eller en adapter til en 7-polet anhængerstikdåse – så skal parkeringslys være tændt).

På såmaskinens side skal kablet hænges i krogen for at aflaste stikforbindelsen - se (6/1).


7
Frakobling / Afsætning

Gå frem i omvendt rækkefølge (anbring først de bagerste støtter derefter de forreste).

Støtteben (7/1+2) sikres med split, sørg for fast underlag og plant niveau!

Såkassen skal tømmes inden.

Transportstilling

Transport med tom såkasse.

Luk såkasselåget.

Slå tømmebakke op, så den kan gå i hak.

Slå den sammenklappelige stige op.

Indklappet spormarkør sikres - split (7/3).

Slå styrehjul op og gør det fast (7/4).

Slå barjordsmarkør op - split (9/1).

Anbring tandbeskyttelse på perfektstrigle "2,5 og 3 m" (56/3 = ekstraudstyr).

Ved transport på offentlig vej skal maskinens omrids markeres med advarselstavler og der skal være belysningsudstyr på.



Se transporthenvisningerne!

- Se kapitlet Transport


9

Henvisninger vedr. brugen



007-04-00



007-04-00



007-04-00

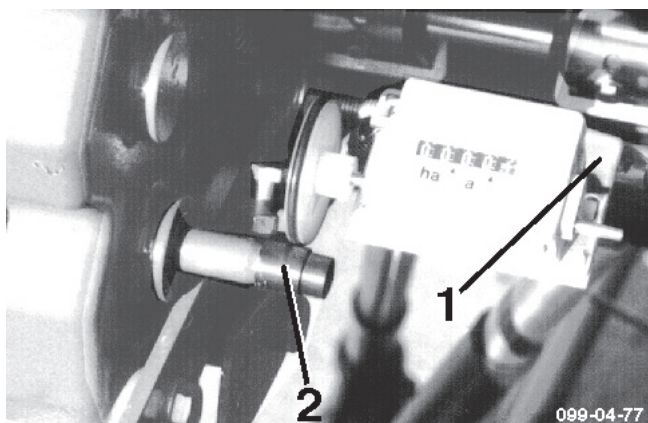


007-04-00

- kør såmaskinen med lille spil i siderne for den nederste styrearm og i „vandret“ stilling (såkassens overkant skal være vandret
 - indstil med øverste styrearm),
- stil hydraulik-styreapparatet (ST) på ”Flydestilling” under brugen: løftehydraulik (eller så-lift) og til spormarkører,
- løft såmaskinen tilstrækkelig højt ved forageren,
- sænk såmaskiner ved starten (ikke i stilstand) – for at undgå tilstopninger af skær,
- for at undgå tilstopninger af skær, tilpas kørselshastigheden til omstændighederne, så såsæden bliver afsat jævnt dybt - ved gode betingelser indtil ca. 12 km/h,
- Kontrollér indstillinger - som afdrejningsprøve: Doseringsmetode, såskodder, bundklapper, gearindstilling (tømmebakke klappet op og i hak),
- ved såningens begyndelse - og derefter med regelmæssige mellemrum - kontrolleres, at alle skær sår (ingen tilstopninger),
- aflagringer fra bejdsemidler kan forandre udsædens flydemåde; som sikkerhed er det en god idé at gennemføre en ekstra kontrolkalibrering efter ca. 2 påfyldninger af såkassen,
- der overtages intet ansvar for følgeskader pga. forstoppelser eller afvigelser i udsædsmængden,
- giv halehjulet tilstrækkeligt tryk mod jorden – fjederspænding,
- kontrollér spormarkørens indstilling og køresporsrytmen inkl. såhjulstop,
- Giv styrehjul tilstrækkeligt jordtryk - fjederspænding, afstand fra underkant af skærskinne til jord ca. 44 cm.
- såkassen må kun fyldes med maskinen tilkoblet, og den skal tømmes inden frakobling (fare for at vælte),
- under påfyldning skal man passe på, at der ikke kommer nogen fremmedlegemer i såkassen (papirrester, sæksedler),
- luk såkassens låg,
- hold øje med fyldningsgraden på fyldemelder; se efter en jævn fordeling,
- sammenklappelige stiger på gangbroen klappes op under anvendelsen,
- på grund af såsædens hygroskopiske egenskaber (inkl. bejdse) skal såkassen tømmes inden længere afbrydelser i arbejdet.



Vær opmærksom på, at bejdsemidler kan give irritationer og er giftige!



66

Hektartæller

(hvis man ikke har Multitronic)

Der tælles, så snart gearhjulet drejer.

Der vises a og ha.

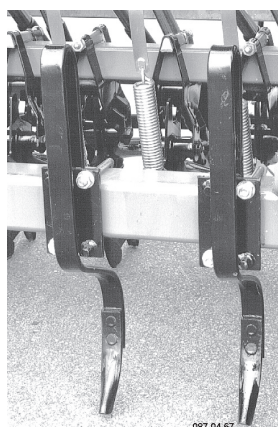
Stil på „0“ med håndtaget (77/1).

Sørg for, at hektartælleren bliver drevet af det korrekte „trin“, som passer til maskinens bredde, og ligger an med tilstrækkelig fjederkraft.

Akselopsats (77/2): Ø 13,6 mm – “2,5 m”

Ø 16,3 mm – “3,0 m”

Ø 21,8 mm – “4,0 m”



67



68

Traktorspor-løsnere ¹⁾

De kan justeres i dybdegang og i siderne, så de kan indstilles til at svække eller dække sporet.

- Indstil dem ikke for dybt.

Når såmaskinen standses, skal de slås op (fig.67).

Såmaskinespor-løsnere ¹⁾

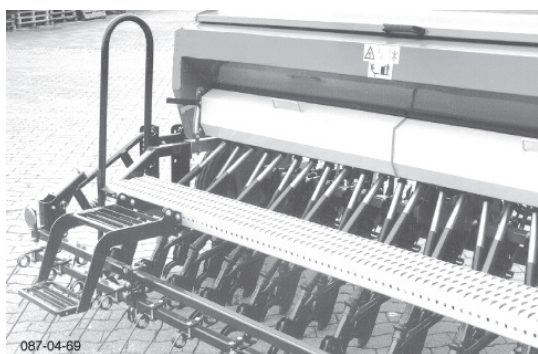
Løsnere er affjedrede, kan undvige sten.

Løsnerskæret (68/1) kan svinge fremefter, når maskinen standses; det kan nemt tages af (f.eks. ved stor organisk masse) og kan vendes, når det er slidt.

Gangbro

Gangbroen med stige og gelænder letter såkassens påfyldning.

Under brugen slås stigen (38/1) op!

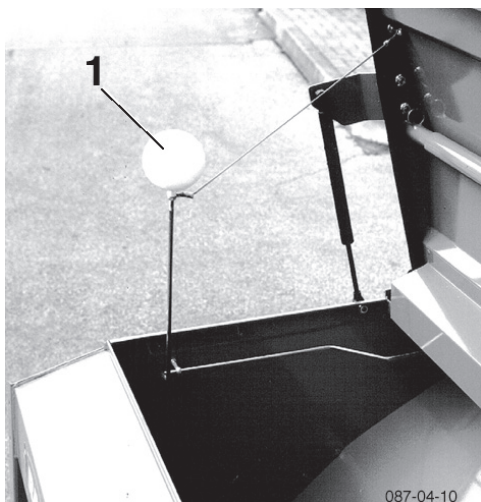


69



Det er forbudt at stige op på eller opholde sig på gangbroen under kørsel!

Hold trædefladerne rene!



087-04-10 10

Såkasse: Fyldning/tømning

Såmaskinen må kun påfyldes i tilkoblet og sænket stilling.

Fyldningsgraden vises af fyldemelder (såkassens forreste væg).

Læg mærke til flyderen under påfyldningen (10/1).

Såkassen må ikke køres tom, fordel såsæden jævnt ved ringe fyldningsgrad.

Tømning

Sænk maskinen ned.

Frigør tømmebakken ved at løfte den (ved 11/1) og stil den vandret.

Frigør såledningsskinnen på begge sider (11/2) – og sænk den ned.

Anbring bakken på såledningsskinnen (12/1).

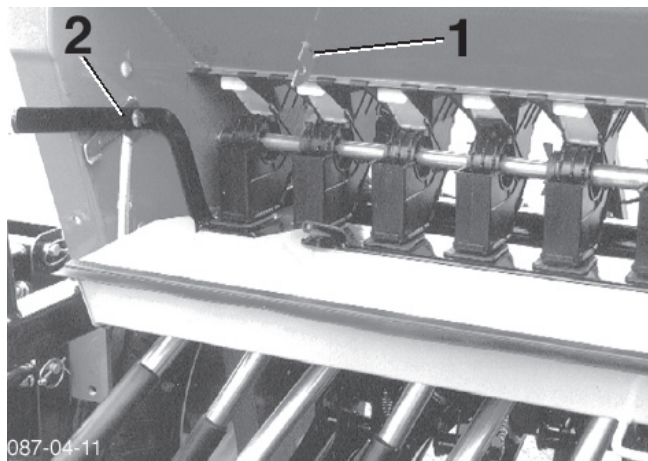
Åbn alle såskodder (12/2).

Åbn bundklapper helt – indstillingsarm til anslag (13/1).

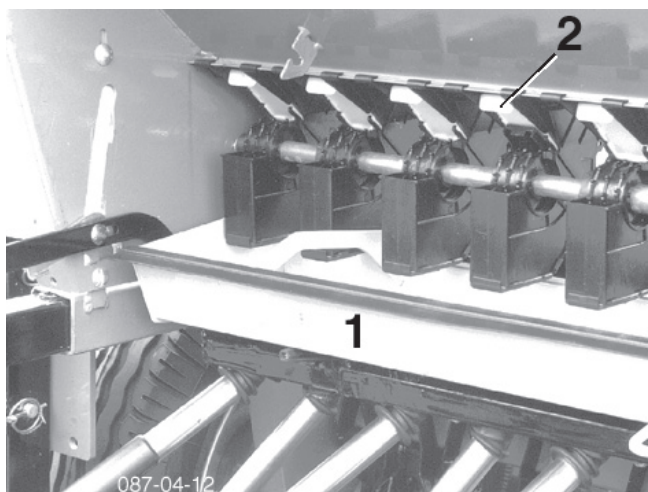


Bemærk!

- Tøm kun ringe restmængder via bundklapperne. Ved fyldte bundklapper er der fare for, at de forskubbes ved lukningen.
- Fjern større restmængder fra såtanken med en egnet beholder (spand).



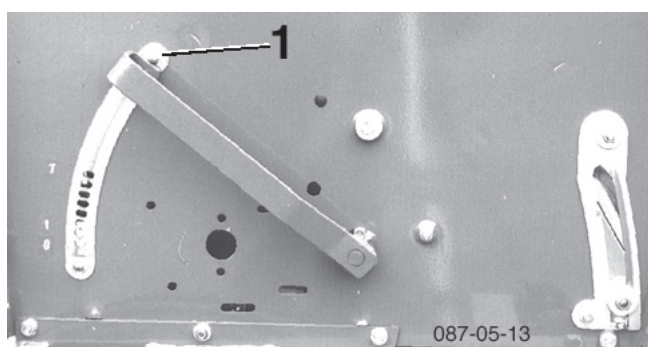
087-04-11 11



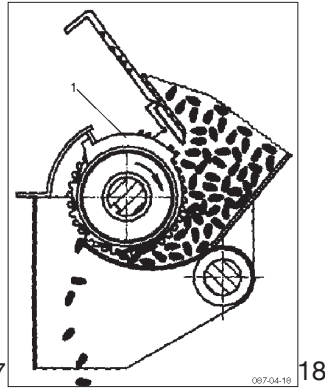
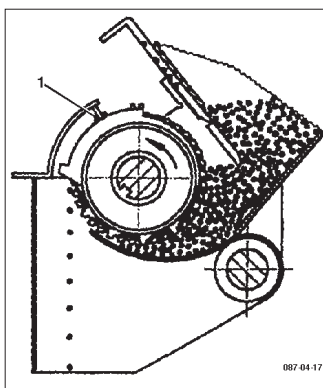
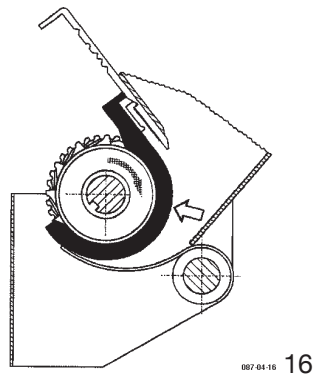
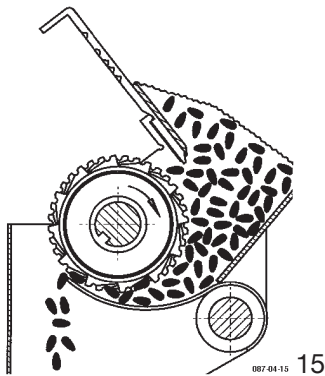
087-04-12 12

Gør såkassen ren:

- Ved udblæsning med trykluft
- skal man beskytte sig mod giftigt støv fra bejdsemidler!
- Lad bundklapperne stå helt åbne, så mus ikke på en afsat maskine forsøger at gnave sig gennem såkassen, der lugter af såsæd.



087-05-13 13



Multisåsystem

For at kunne udbringe alle arter såsæd med såmaskine, alt afhængig af kornstørrelse, udsædsmængde og krav til frøafstand, så optimalt som muligt, har VITASEM – foruden det **trinløst regulerbare såakselomdrejningstal** – fire doseringsmetoder:

1. Underudsåning

- for "normal såsæd" som korn m.m. (Fig.15).

2. Underudsåning med reduceringsstykker

- for fin såsæd i ringe mængder, fx. raps, phacelia, sennep (maks. frøstørrelse 3,3 mm)

(Fig.16, med reduceringsstykke - af gult plast).

3. Overudsåning *

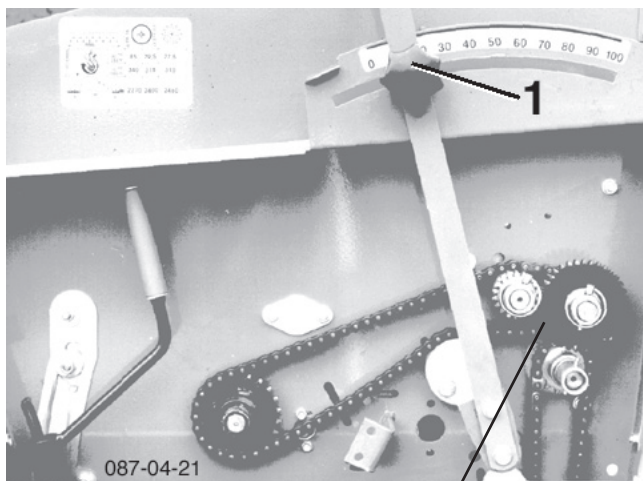
- Enkeltkorndosering for fin såsæd, fx. raps (Fig.17, med afdækning 17/1).

4. Reduceret underudsåning *

- for "normal såsæd" i ringe udsædsmængder, fx. hybridrug (Fig.18, med afdækning 18/1).

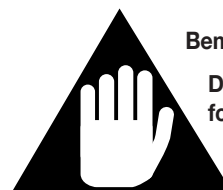
I underudsåningsvarianterne kan man desuden **halvere omdrejningstallet** for såakslen ved en omstilling af gearet.

* kun ved ekstraudstyr „Overudsåning“: Ændring af såakslens omdrejningstal og afdækninger mulig.

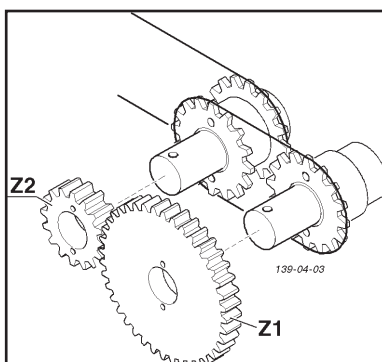


Bemærk!

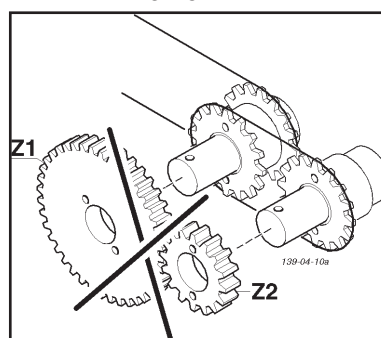
De to tandhjuls positioner (Z2, Z1) må ikke forbyttes.

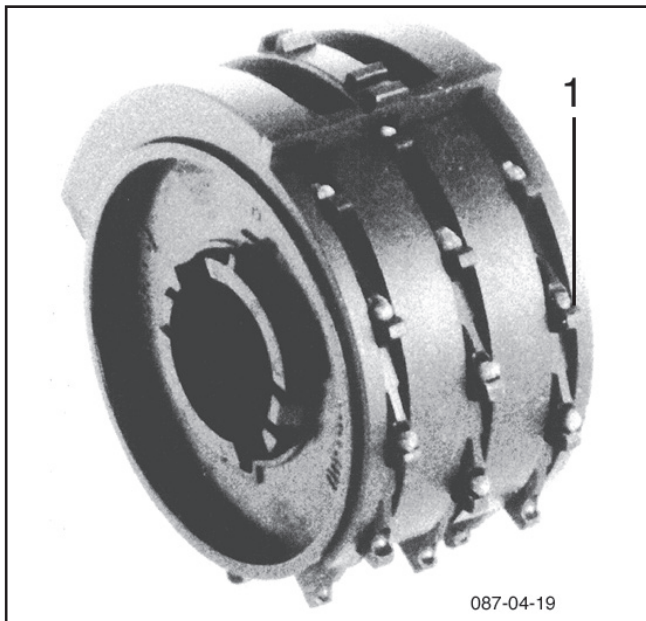


Korrekt



Forkert





Det særlige ved overudsåning (*)

Ved at vende såakslens omdrejningsretning trækker hver såhjuls knast – med en speciel formet trækcelle (19/1) – et sædekorn, fører det ind gennem en afdækning (20/1), og frigør det så til „frit fald“ til såskærene.

Enkeltkorndoseringen fører til bedre fordeling af frøafstand, bedre planteudvikling og bedre udbytte – og man sparer såsæd.

VITASEM-overudsåningssystemet er kun egnet til runde, regelmæssige frø på ca. **1,8 - 2,8 mm Ø** - specielt raps og kållignende frø:

... Såsæden skal være fri for løs bejdsemateriale, kornoverfladen klæbefri (ved aflejring af bejdsemiddel skal trækceller rengøres med børste).

Såsæd med tilsætningsstoffer, fx tilsætningsbejdse og spiralkorn er **ikke** egnet til overudsåning.

... for en jævn afsætning af såsæd kan en kørehastighed over **6 km/h** ikke anbefales.

På samme måde kan stærke vibrationer ved fx. meget stenede og klumpede marker påvirke kvaliteten af afsætningen.

... terrænets hældning bør ligge under **15%**.

19



Hvis de forannævnte forudsætninger ikke er til stede, anbefaler vi ”Underudsåning med reduceringsstykke”. Dette gælder også for hybridrapssorter med meget forskellige kornstørrelser.

Indstilling af udsædsmængde

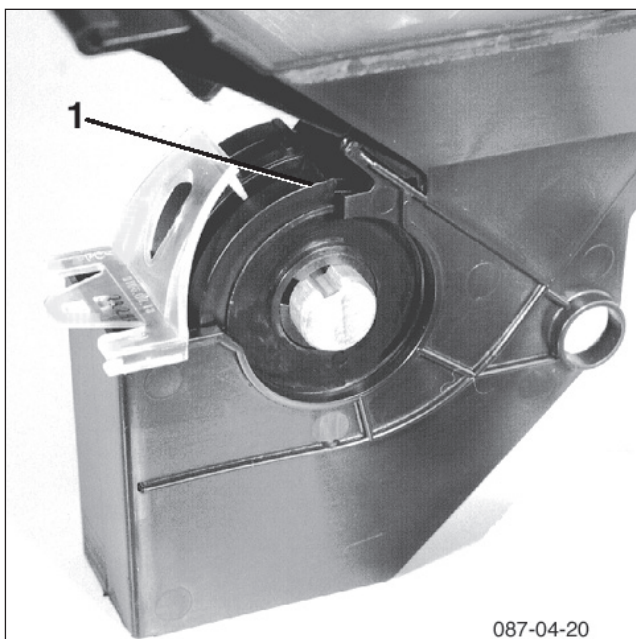
Indstillingsudstyret indstilles iht. såtabellens specifikationer svarende til doseringsmetoden.

Ændring af såakslens omdrejningsretning og afdækningerne er omtalt under ekstraudstyret „Overudsåning“.

Indstillingsmuligheder:

- a) Gearstilling (Såakslens omdrejningsretning)
- b) Såskodde
- c) Bundklappe
- d) Finkorn-reduceringsstykke
- e) Afdækninger
- f) Røreaksel

20



Palstilling ved gearet (gearstilling)

Vælg såakslens omdrejningstal ved justering af palen.

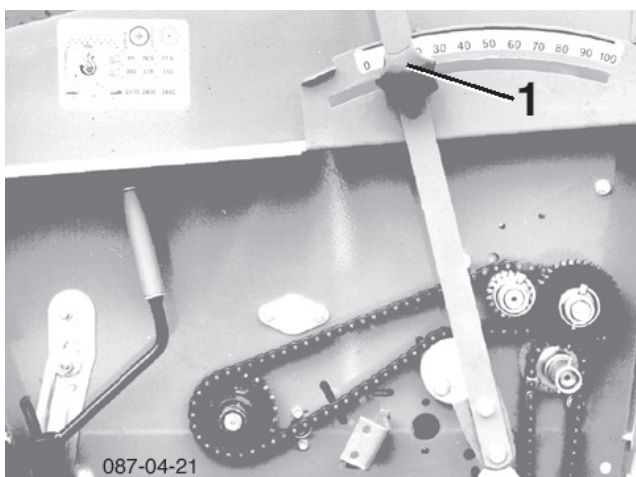
Indstillingsområde: 0 - 100 trinløs

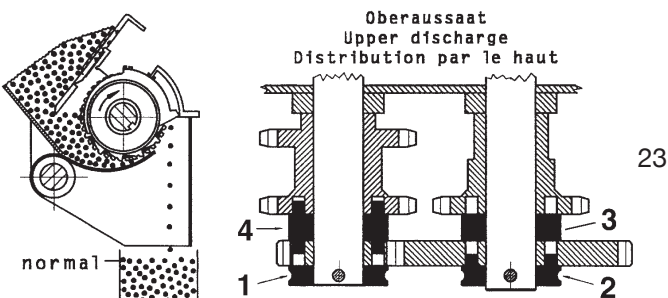
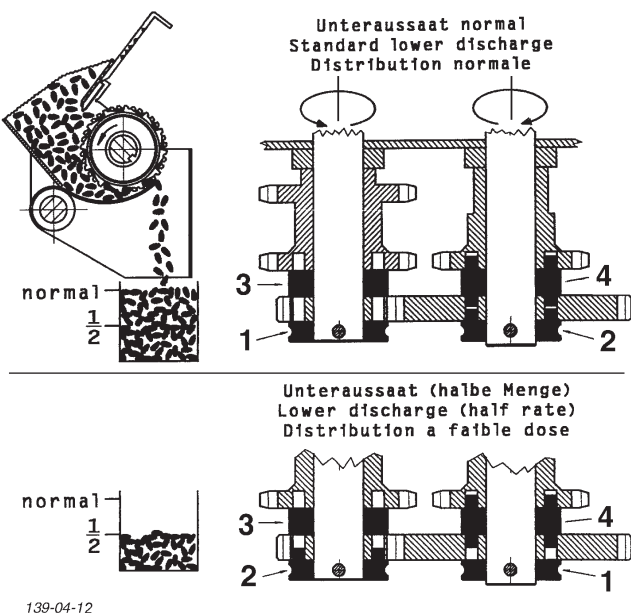
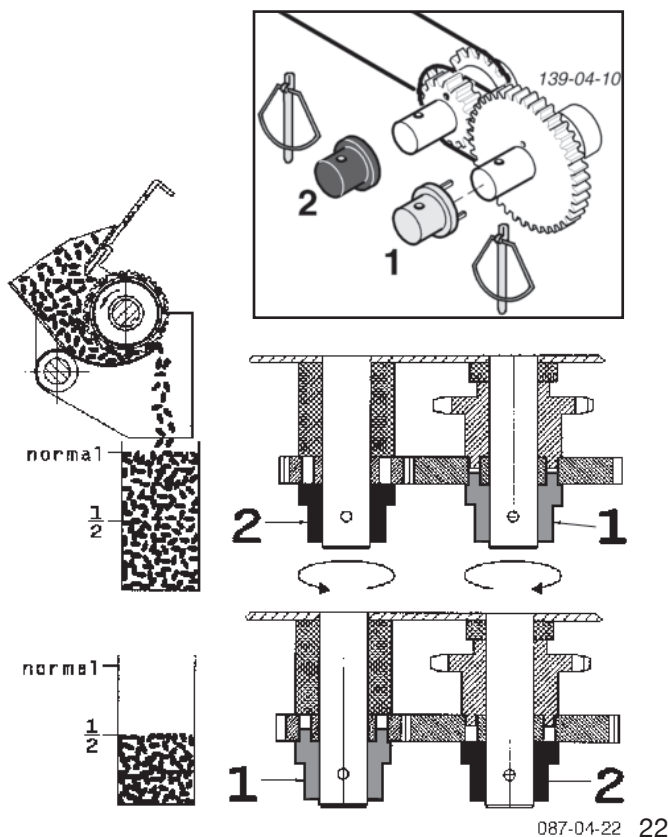
0 = såakselstilstand.

Aflæsningsværdi = den forreste kant på reguleringspalen (i retning 100).

Lås reguleringspalen med et stjernehåndtag (21/1).

21





Halvering af såakslens omdrejningstal

Ved at ændre gearområdet kan såakslens omdrejningstal i „underudsåning“ halveres.

Åbn beskyttelsen på højre maskinside.

Standardudstyr:

- Anbring medbringeren (1) og muffen (2) på de tilsvarende aksler.

Rød medbringer: (1)

Sort mufte: (2)

ormale omdrejningstal: medbringer til højre (1), Venstre mufte (2)

ca. 1/2 omdrejningstal: Højre mufte (2), medbringer til venstre (1)

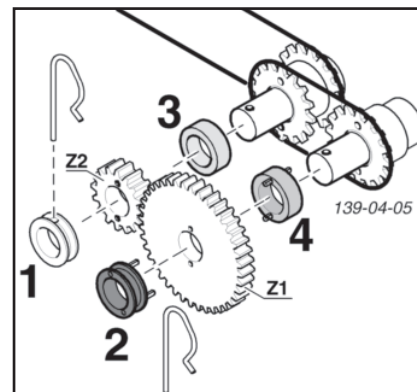
Ved meget ringe udsædsmængde kan det forekomme, at gearstillingens værdi ligger **under 10** (på skalaen).

Såakslens omdrejningstal skal i dette tilfælde nogenlunde halveres og værdien for gearstillingen ca. fordobles.

- Højre mufte (2) venstre medbringer (1)

Kalibrér derefter igen.

Ændring af såakslens omdrejningsretning



Montering af medbringer (3,4) og afstandsmuffen (5,6) således:

Underudsåning (norm. omdr.)

- medbringer til højre: sort/ blå (2,4)
- Venstre afstandsmuffe: rød/grøn (1, 3)

Underudsåning (1/2 omdr.)

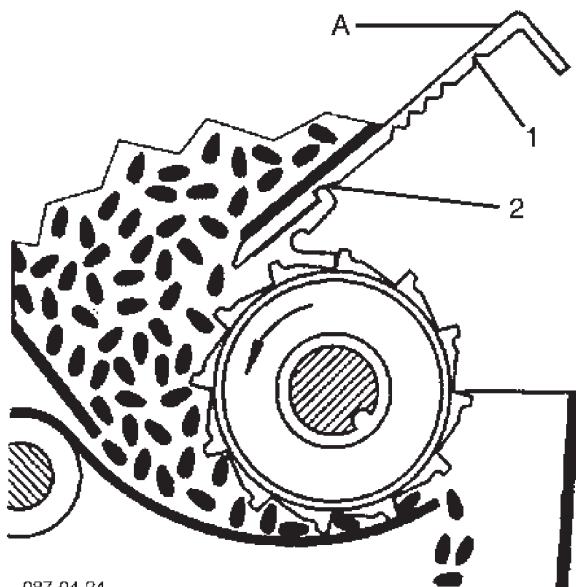
- medbringer til venstre: sort (2)
- medbringer til højre: blå (4)
- Afstandsmuffe: rød/grøn (1)
- Afstandsmuffe: (3)

Overudsåning (*)

- medbringer til højre: sort (2)
- medbringer til venstre: blå (4)
- Afstandsmuffe: (3)
- Afstandsmuffe: (1)

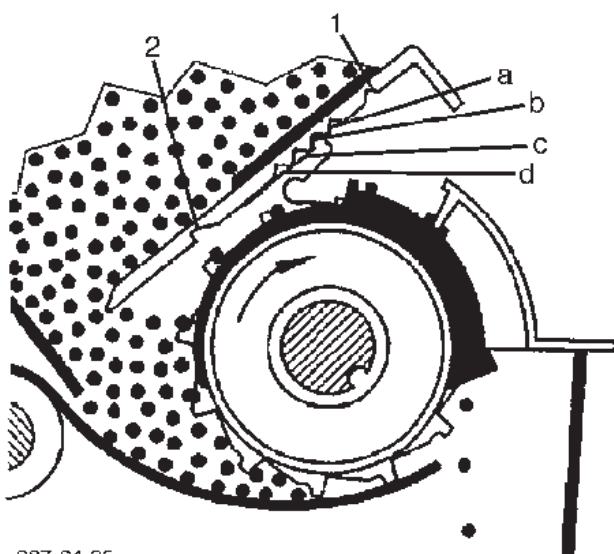


Luk beskyttelsen efter indstillingen!



087-04-24

24



087-04-25

25

Såskodder

Såskodder (**24/A**) har 2 funktioner:

- lukke / åbne for såkassens udløb
- Indstilling af såsædhøjden på såhjulet ved overudsåning.

Såskodderne tjener ikke til regulering af udsædsmængden!

Forkert indstilling af skodder kan medføre forskellige udsædsmængder på hældende overflader!

Skoddeindstilling for underudsåning:

Skodden skal altid være helt åbnet (**24/2**).

Skodden lukket = Stilling 1 (**24/1**)

Brug ingen mellemstillinger.

Skoddeindstilling for overudsåning: (Ekstraudstyr.)

Her indstiller man ved hjælp af såskodde såsæd-fyldehøjden i såhjulet.

Denne skoddeindstilling afhænger af såsædens evne til at strømme. Den kan konstateres ved en kornprøve. (se også side 2 i såtabellen)

Kornprøve for overudsåning

Forbered kornprøve:

- Luk skodde
- Fyld såsæd (raps) i såkassen
- Anbring tømmebakken
- Stop såskodden i stilling a
- Bundklappen forbliver i stilling 0
- drej mindst 10 såakselomdrejninger frem

Gennemfør kornprøven:

Man opfanger kornene ved et eller flere udløb, mens man drejer med håndsvinget så længe, at såakslen nøjagtig har udført en omdrejning.

Den rigtige skoddeindstilling (**Fig.25**) er nået, når man ved én omdrejning af såakslen får **36 +/- 4** korn ud pr. udløb.

Hvis man i skoddeindstilling **a** får mere end **40** korn pr. såakselomdrejning, så er såsæden ikke egnet til overudsåning.

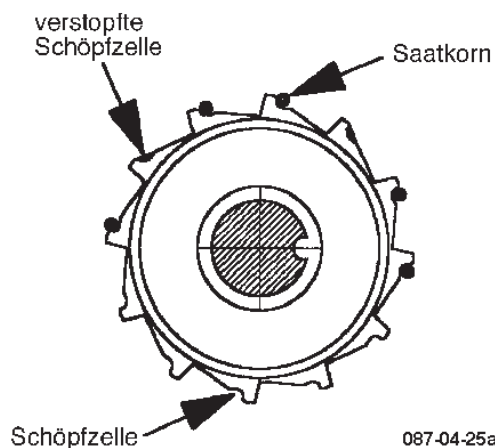
Hvis man får mindre end **32** korn pr. omdrejning, skal såskodderne sættes fast i den næste større skoddeindstilling (først „b”, „c” hhv. „d”). (**Fig.25**)

Kornprøven kan gentages til enhver tid.

- **vigtige henvisninger:**
- Efter enhver ændring af skoddeindstillingen skal der igen drejes mindst 10 såakselomdrejninger frem!
- Kornprøven bør også udføres under arbejdet for at sikre overudsåningens korrekte funktion.

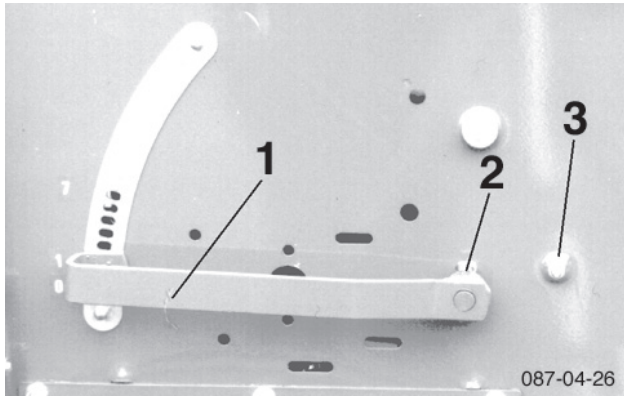


Mange gange sker der en reduktion af udsædens mængde på grund af tilstoppede trækceller. Så skal trækcellerne gøres rene med en børste!



087-04-25a

25a



26

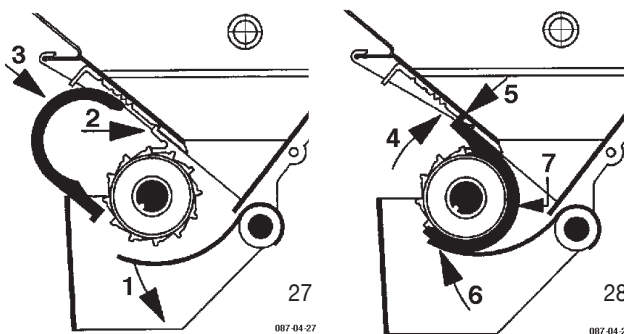
Bundklappe

0 - 7 stilleraster for forskellig størrelse såsæd - specificeret i såtabeller - indstillingsarm (26/1).

Hvis der ved afdrejning - ved stor udfaldende såsædpartier - optræder „kornsprøjt“ hhv. beskadigede korn, så stilles til 1 raste højere end i såtabellen.

(Ved korn, finkorn med reduceringsstykker og raps i overudsåning skal bundklapstillingen stå på „0“.

M.h.t. justering af bundklapper i raste „1“ - se Service.)



087-04-27

087-04-28

Finkorn-reduceringsstykke

I underudsåning indlægges reduceringsstykker for finkorn (fx rasp) - montering se Fig. 27+28:

1. Åbn bundklapper (indstillingsarm raste "3").
2. Såskodde "åben".
3. Sæt reduceringsstykke på såhjulet (Fig. 27) og
4. drej i retning af såkassen (Fig. 28), til
5. reduceringsstykkets anslag ligger an på såskodden.
6. Sæt bundklapperne til stilling "0".
7. Gå ind i såkassen og tryk reduceringsstykket mod såhjulet.

Reduceringsstykkerne er monteret korrekt, når de ligger an mod såskodderne (28/5), mod bundklappen (28/6) og mod såhjulet (28/7).

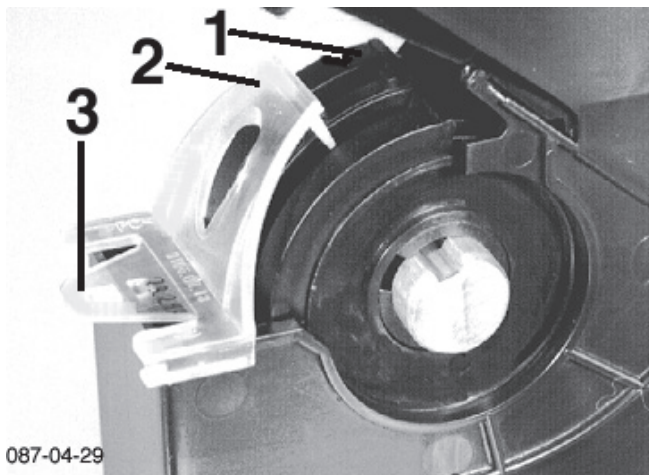
Så-indstilling: Bundklappe raste "0"

Såskodde "åben"

Afdækninger (ekstraudstyr)

Afdækninger inkl. raster monteres kun ved "Overudsåning" og "Reduceret underudsåning". (29/1+2).

(Ved montering af raster skal man kunne høre klikket, ved demonteringen ved (29/3) løftes let og trækkes af bagud.)



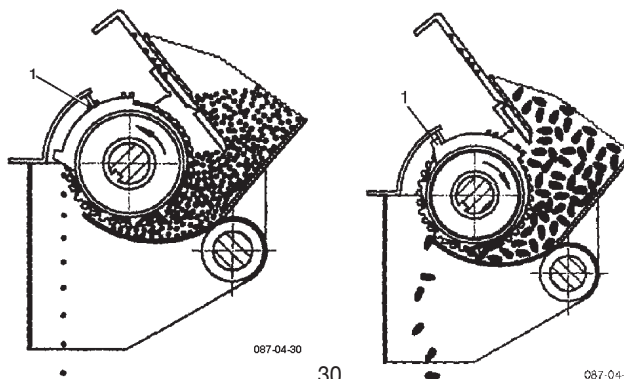
087-04-29

29

Fastlæg afdækningerne med raster således:

Overudsåning - midterste kær (30/1)

Reduceret underudsåning - bagerste anslag (31/1)

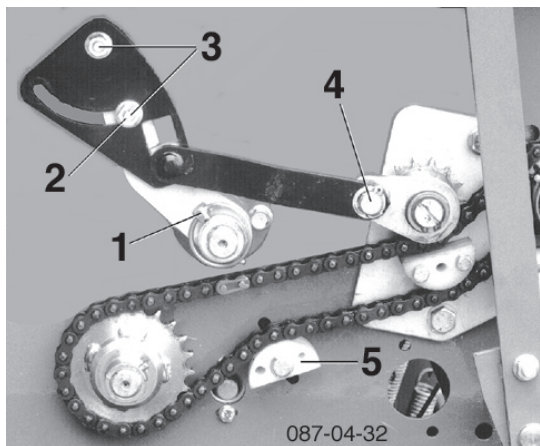


087-04-30

30

087-04-31

31



Røreksel

Stejle sider i såkassen og glatte tilførselstragte sørger for en fejlfri sædstrøm.

Røreksel bruges kun for såsæd, som i ekstrem grad danner propper:

- Pendulrøreksel eller
- drejende røreksel

Pendulrøreksel - 3 stillinger

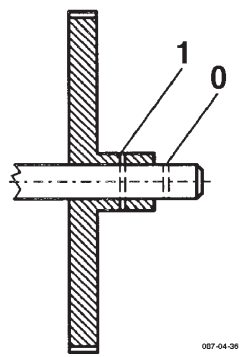
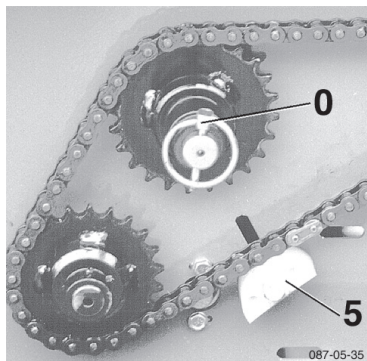
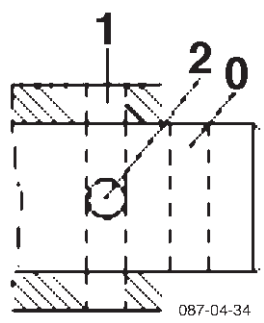
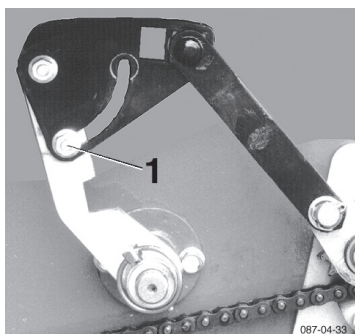
1. Røreksel fra - Stik (32/1) i borehul (34/0),
2. stor pendulvej - Stik i borehul (34/1 = samme retning som "0"), svingarm i slids/højre til anslag (32/2),
... for ikke-flydende græs/græsblanding.
3. ringe pendulvej - Stik i borehul (34/2),
Svingarm i slids/venstre til anslag (33/1),
... for storkornet brodannende såsæd.

Omstilling af svingarm sker ved at løsne begge skruer (32/3) - og stramme dem igen.

I stillingen "stor pendulvej" skal der mindst være en afstand på 6 mm ved penduldrevets (32/4) udsving mellem rørekrog og såhusets forreste væg - rørelementer klemmes rimeligt fast på akslen med skrue.

I stillingen „ringe pendulvej“ peger de korte rørekroge nedad.

I stillingen "Røreksel fra" skal rørekslen drejes, så de lange rørekroge ligger an på såkassens forreste væg.



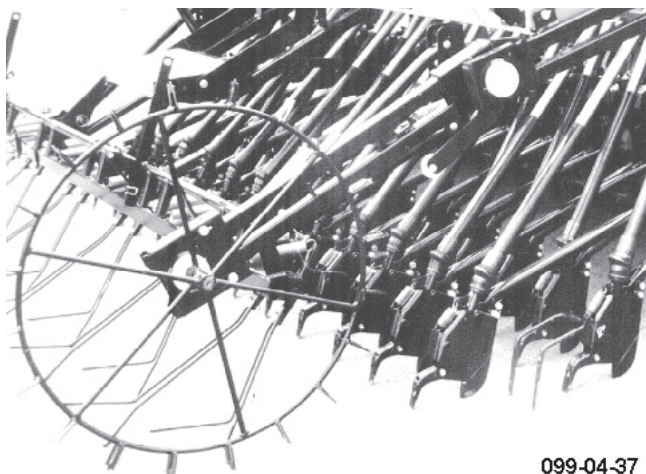
Drejende røreksel

- Røreksel fra - Stik i borehul (36/0, 35/0)
- Røreksel til - Stik i borehul (36/1)



Ved raps skal rørekslen altid kobles fra.

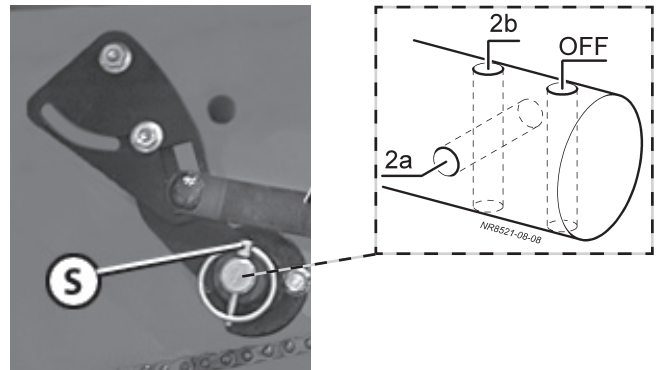
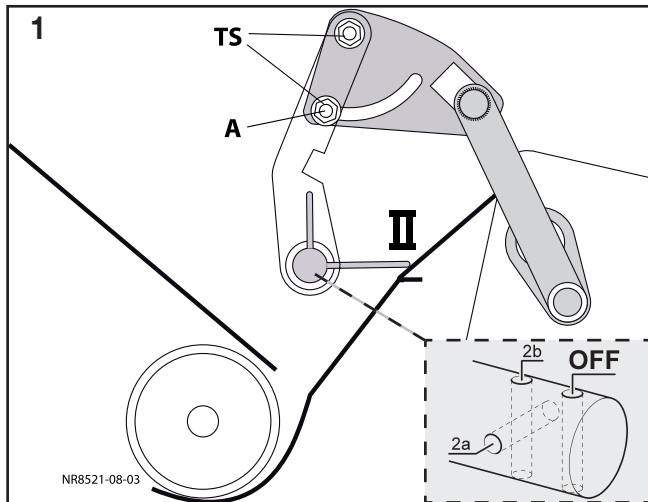
"Drejende røreksel" kobles også fra ved græs - og rørefinger stilles lodret.



Trækhjul

„Sådrevent“ drives af et styrehjul, som løber på den bearbejdede flade - styrehjulets tryk på jorden indstilles med fjederspænding.

Pendulrøreksel



1) Pendulfunktionen er slået fra

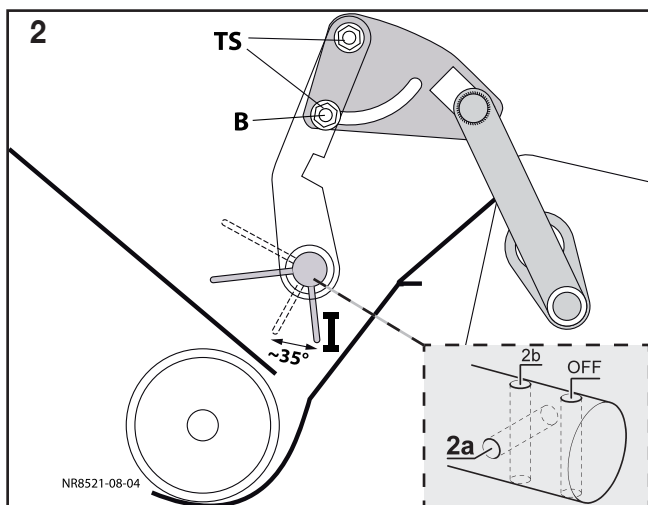
- Håndtag i pos. A
Løsn begge skruerne "TS" for at foretage indstillingen.
- Sæt klapsplitten "S" i boringen "OFF" og sikr den.
- Drej rørekslen med uret, indtil de lange rørekroge ligger på såkassens forvæg (pos. II).

Anvendelse:

Til alle selvstændigt flydende sædtyper.

Til de fleste former for græssæd og blandinger med græssæd.

Generelt til overudsåning.



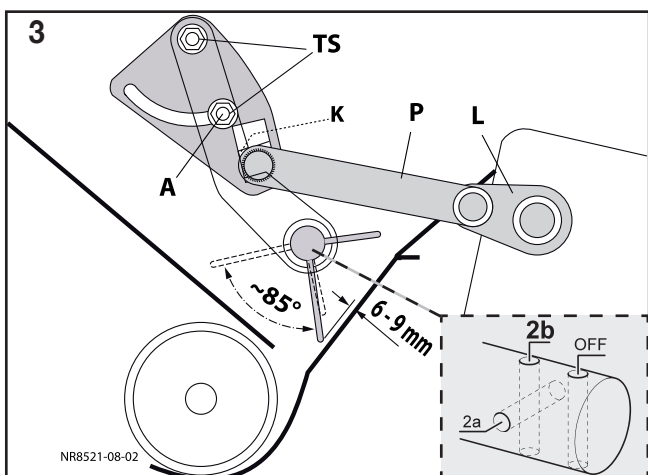
2) Lille pendulområde (ca. 35°)

- Håndtag i pos. A
Løsn begge skruerne "TS" for at foretage indstillingen.
- Drej rørekslen med uret, indtil klapsplitten "S" passer ind i boringen "2a" på akslen.
Den korte rørekrog skal pege i retning mod sædhusets udstrømningsåbning (pos. I).

Anvendelse:

Storkornet udsæd.

Brodannende udsæd.



3) Maks. pendulområde (ca. 85°)

- Håndtag i pos. A
Løsn begge skruerne "TS" for at foretage indstillingen.
- Kunststof-klodsen (K) skal være anbragt uden spillerum i håndtagets åbning.
- Drej rørekrogen 90° mod uret.
- Sæt klapsplitten "S" i boringen "2b" og sikr den.

Anvendelse:

Udelukkende til ikke-flydende græssæd og blandinger.



Overhold indstillingen!

Målet 6-9 mm ved strakt plejstang og excentrik (P - L).



Bemærk!

Vær opmærksom på, at klapsplitten "S" er placeret korrekt, da der ellers er fare for kollision.

Indstilling af udsædsmængde pr. hektar

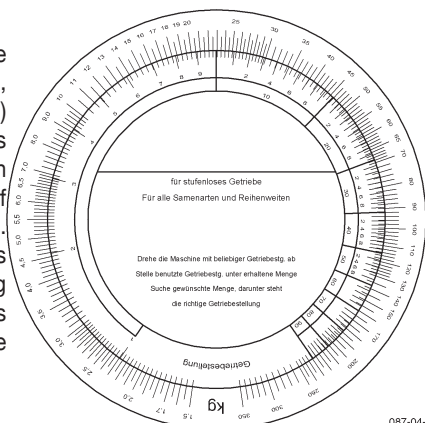
Kalibrering (Abdrehen)

- * **Anmærkning:** I tysk sprogbrug bruger man normalt begrebet „Abdrehen“ (kalibrering) i stedet for „udsædsmængde-prøve“.

I nærværende vejledning anvender vi dog begrebet „udsædsmængde-prøve“ for at undgå oversættelsesfejl.

Det gælder tilsvarende for følgende begreber: Kalibreringsprøve, kalibreringsklap

Ved den såkaldte kalibrering fastslås det, hvilken mængde (kg) af udsæd der bringes ud pr. hektar ved den aktuelle indstilling af doseringsanordningen. Så maskinens doseringsanordning kan derved tilpasses nøjagtigt til den ønskede udsædsmængde.



087-04-40
40

Afdrejning

Da såsæd kan være meget forskellig mht. vægt, kornstørrelse, kornform og bejdsemiddel, kan såtabeller kun være retningsgivende.

Derfor skal man altid udføre en afdrejningsprøve. Ved afvigelser fra den ønskede udsædsmængde skal man afdreje igen med ændret gearindstilling.

Selv uden såtabellernes specifikation af gearindstilling kan man fx beregne den nye „rigtige“ gearindstilling ud fra værdierne ved en første afdrejningsprøve (med vilkårlig gearindstilling). Husk afdrejning med den nye indstilling (der er hjælp at finde i den medleverede ”Såskive”, Fig. 40).

Eksempel: Ønsket udsædsmængde: 160 kg/ha
afdrejet 120 kg/ha med gearindstilling 30

160 kg/ha = ?

120 kg/ha = 30

$$\frac{\text{Gearindst. (30)} \times \text{ønsket udsædsmg. (160)}}{\text{afdr. udsædsmg. (120)}} = 40$$

(40 = ny ”rigtige” gearindstilling)

”VITASEM” kan afdrejes stående på jorden – uden at blive løftet af.

Stil maskinen vandret.(såkassens overkant sideværts)

Luk såskodder på de såhuse, der ikke skal så.

Rækkeafblending må ikke være koblet til (alle såhjul drejer sig).

Doseringsmetode

Gearindstilling

Såskodde

Bundklappe

Reduceringsstykker

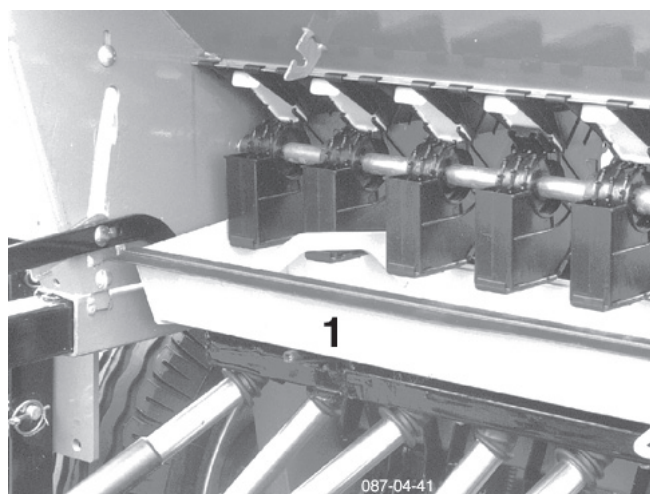
Røreksel

} indstilles iht. såtabel!

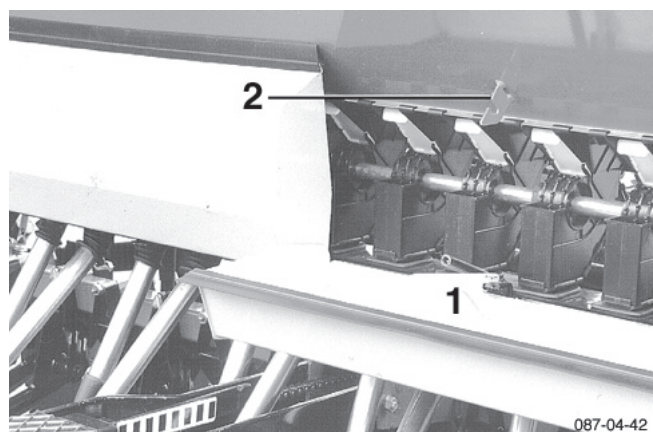
Anbring tømmebakke på såledningsskinne (41/1) – se ”Tømning” side 8.

Efter afdrejning omstilles igen:

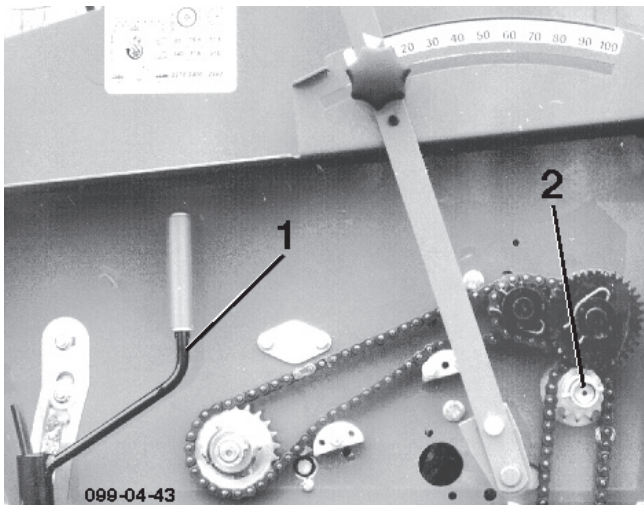
- Slå såledningsskinne op/gå i hak,
- sæt bakken på 42/1 og klik ved 42/2
- Fyld såsæd på (ca. den halve mængde af den vante fyldningsgrad).



41



42



43

Udsædsmængde-prøve

- Drej først med indsåningshåndtaget (**43/1** ved **43/2**) ca. 10 omdrejninger på såakslen, så alle såhjulshuse er fyldt og eventuelle aflejringer af bejdsemiddel har stabiliseret flydeforholdene på indersiden af såhusene.
- Tøm tømmebakken i såkassen.
- Udfør derefter afdrejningsprøve med den specificerede omdrejning; for 1/40 eller 1/10 ha.

Ved meget små udsædsmængder (fx raps) er det en fordel med afdrejningsprøve for 1/10 ha.

Drej regelmæssigt, ca. 1 omdr. pr. sek.

- Den afvejede sårsmængde (**vej nøjagtig**) ganget med "arealfaktoren" giver udsædsmængden kg/ha:

x 40 (ved 1/40 ha; 250 m²)

x 10 (ved 1/10 ha; 1000 m²)

Håndsvingsomdrejninger for udsædsmængde-prøve

VITASEM 250 / 300 / 400				
Dæk	6,00-16	6,00-16	10,0/75-15,3	10,0/75-15,3
Areal	1/40 ha	1/10 ha	1/40 ha	1/10 ha
Arbejdsbredde				
2,5 m	100	402	~	~
3,0 m	84	335	79,5	317
4,0 m	~	~	59,5	238

VITASEM A 251 / A 301 / A 401		
Areal	1/40 ha	1/10 ha
Arbejdsbredde		
2,5 m	93	371
3,0 m	77,5	309
4,0 m	58	232



Henvisning: Den elektriske rækkeafblænding på **Multitronic II** har en funktion „Afdrejningshjælp“, og ved hjælp af den kan såmonitoren for den valgte afdrejningsflade beregne og medtælle det nødvendige antal omdrejninger på indsåningshåndtaget.

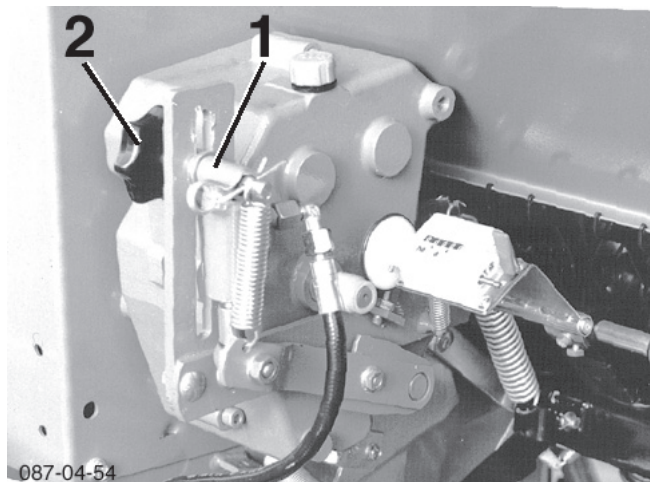
Funktion se Betjeningsvejledning „Multitronic II“ i Bilag A eller „Power Controll“

Hydraulisk indstilling af såsædsmængde

I forbindelse med den hydrauliske indstilling af skærtryk kan det være hensigtsmæssigt med en hydraulisk „Indstilling til flere mængder“.

Til betjening af vejeventilen skiftes om (på koblingsstik).

Indstilling af "Normal-" og "Maksimalmængde":



"Normalmængde" - afdrej som sædvanligt; men stjernegreb (21/1, side 10) sættes som anslag bag indstillingsarmen (retning 0) - spænd fast.

(Indstillingscylinder er kørt ind.)

"Maksimalmængde" - kør cylinder helt ud, vælg ønskede „Maks. mgd.“ ved at forskyde indstillingscylinderen - (54/1) - og sæt fast med stjernegrebet (54/2).

Afdrej igen.



Giv agt: Gearets indstillingsarm må ikke klemme fast!!

Højeste gearindstilling for „Normalmængde“ = "100" minus den ønskede mermængde (cylindervej).

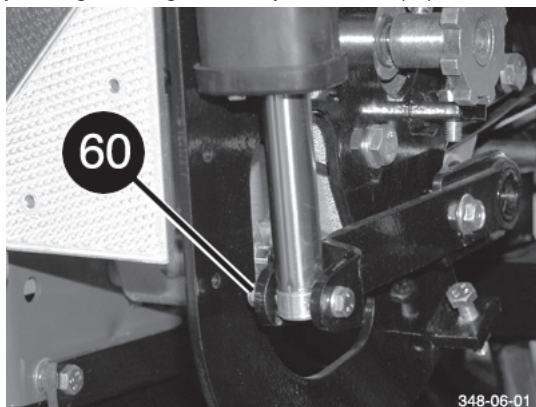
Elektronisk indstilling af udsædsmængde ¹⁾

Nødbetjening:

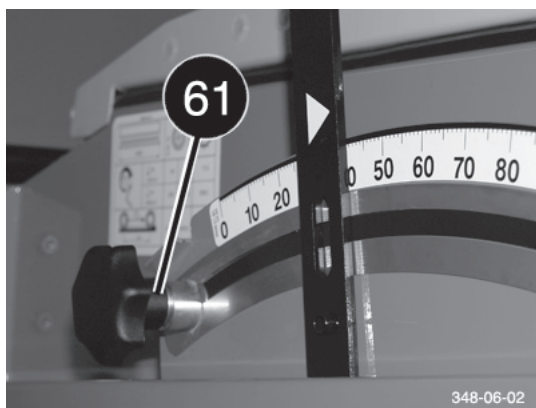
Hvis elektronikken svigter, kan udsædsmængden indstilles manuelt.

Udfør i den forbindelse følgende arbejdsstrin:

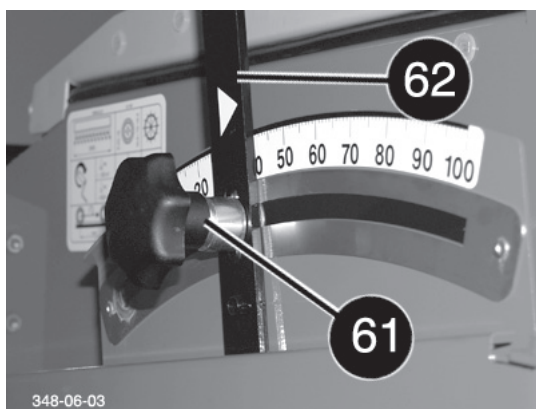
- Løsn forbindelsen mellem justeringscylinderen og justeringshåndtaget ved at fjerne skruen (60)



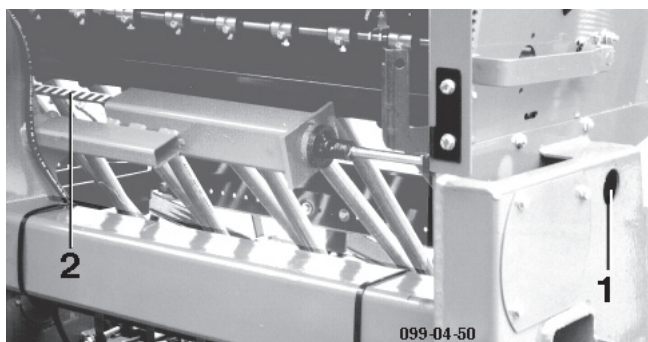
- Skru stjernehåndtaget (61) af



- Find frem til den rigtige gearstilling (vha. såtabellen eller Power Control-menuen)
- Anbring justeringshåndtaget (62) i den beregnede position og klem det fast med stjernehåndtaget (61)



¹⁾ Ekstra udstyr



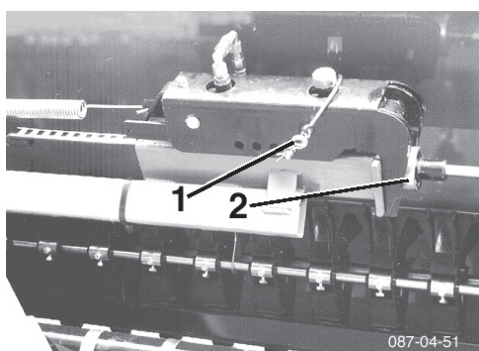
50

Indstilling af skærtryk

Skærtrykket - og dermed sådybden - kan indstilles centralt og trinløst; ved **(50/1)**, med indsåningshåndtag.

Display **(50/2)**.

På højre og venstre yderskær (de arbejder med højere skærtryk i hjulsporene) bliver dybdegangen og dermed sådybden begrænset med anslagsskruer **(52/1)** - spænd skrue.



51

Hydraulisk indstilling af skærtryk

På skiftende jordbund kan skærtrykket indstilles under kørslen.

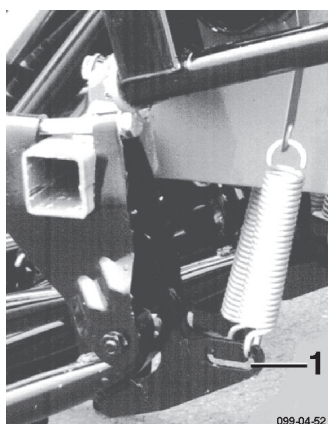
Det "normale" tryk indstilles ved **(50/1)**, det ønskede maksimale tryk vælges på forhånd i hullisten med split **(51/1)**.

Til betjening er en enkelt virkende styreenhed på traktoren nødvendig; ved reduktion af trykket til normalt, skal styreenheden holdes tilstrækkeligt længe på „Sænk“ (olietilbageløb).

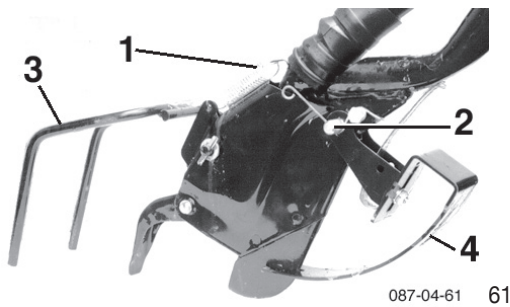
Monter hydraulikcylindren under spindelhuset **(51/2)** til opbygningsmaskiner.



Bemærk! Ved trykreduktion er der fare for klemning ved spindellejet (51/2)!



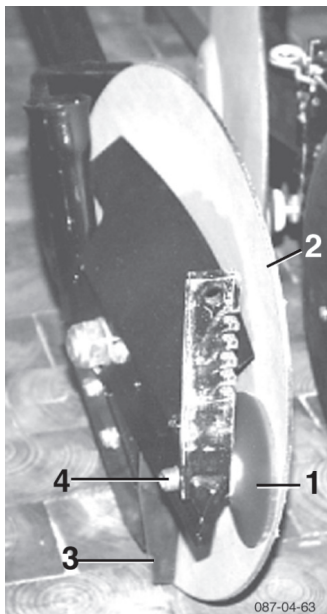
52



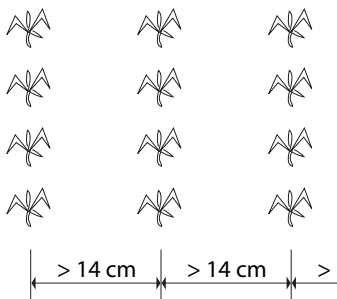
087-04-61 61



62



63



Skærskiftesystem

På „VITASEM, AEROSEM“ kan slæbeskær og bredsåskær skiftes uden værktøj.

Fjederen (61/1) afhaspes og de fjedersikrede bolte trækkes ud (61/2).

Monter bolte sikkert igen efter skift.

Slæbeskær (Fig. 61) - Normalskær.

For overfladisk udstrøning af såsæd kan slæbeskær monteres med indstillelig dydbegrænser (61/4) – også efterfølgende.

Bredsåskær (Fig. 62) - Båndbredde ca. 8,5 cm,

For bred fordeling af udsæd; egner sig på ren, finkrymlet jord.

Slæbe- og bredsåskær har en støtte mod tilstopning; den kan endvidere vippe elastisk frem og væk for at undgå, den bliver bøjet under afsætning.

Skiveskær (Fig. 63)

Foredelagtig ved forekomst af rester af langhalmede afgrøder.

Den roterende afstryger (63/1) renser rømmeskiven (63/2) på indersiden for klæbende jord. Ydersiden har en selvrensende effekt pga. dens hvælving.

Ved hjælp af gummilapper (63/3) forhindres korn i at sætte sig i rillerne.

Ved at dreje skrueaksen ind eller ud (63/4) kan den roterende afstrygers pressekraft ændres. Skruer sikres igen med kontramøtrik.



Sørg for, at plastskiven på den roterende afstryger ikke ligger an foran. Det ville medføre en bremseeffekt på rømmeskiven.

Trykrulle (Fig. 64) (Ekstraudstyr)

Trykrulle i sårillen (fabriksindstilling)

- Såkornene i rillen trykkes let ned i jorden.

Trykrulle ved siden af sårillen

Kun til maskiner med mindst 14 cm rækkeafstand.

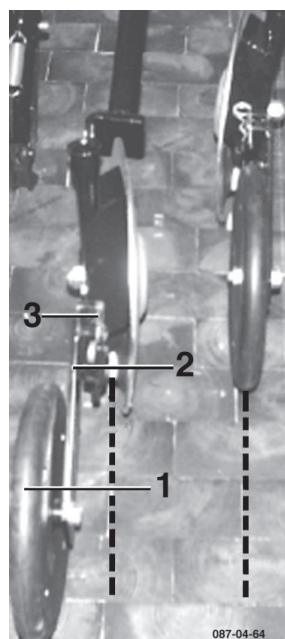
- Sårillen trykkes til af rullen.

Dertil kan rullen (64/1) skrues om i dens holder (64/2).

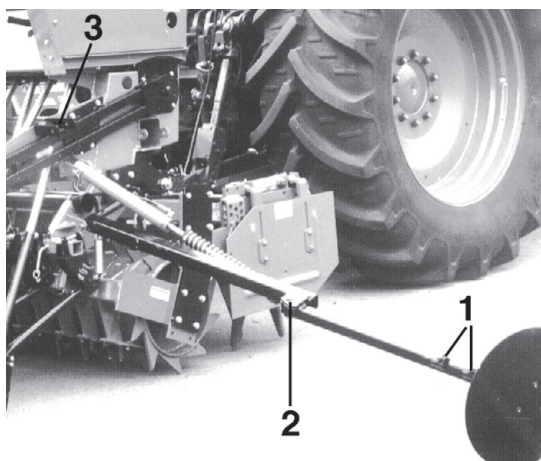
Dybdeindstilling af skiveskæret

Skiveskæret føres i dybden vha. trykrullen.

Dybdeindstillingen kan justeres i trin à 1 cm ved at flytte fjedersplitten (64/3).

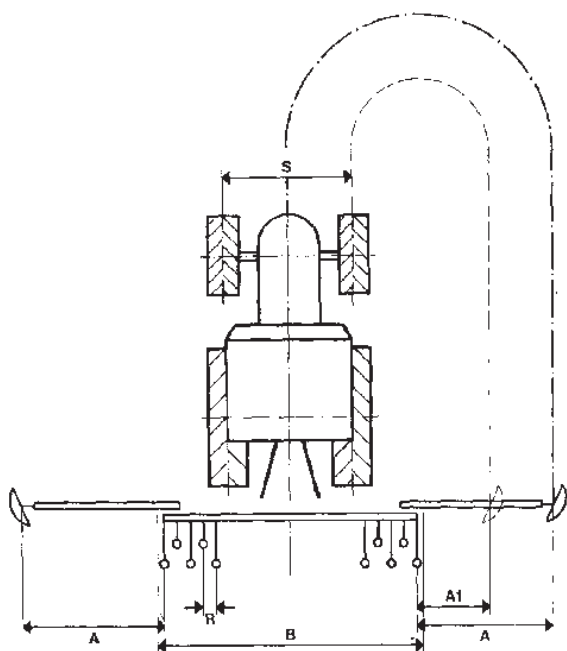


64



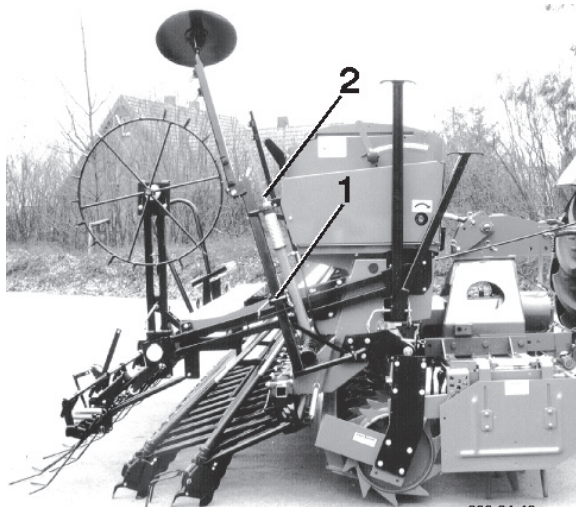
099-04-45

45



C87-04-47

47



099-04-46

46



Spormarkør

Skivespormarkørerne kan ved "2,5 og 3 m" indstilles til traktorens midte og ved "4 m" til traktorens midte og traktorens spor.

Overbelastningssikring (45/2):

Skærskrue M 8 x 35 DIN 931 - 8.8

Indstilling: Sæt udliggerne i arbejdsstilling (Lad nu ikke „Transportstik“ 45/3 blive i holderen).

Indstil skiveafstandspunkt passende - ved (45/1);

(afhængig af arbejdsbredde og såmaskinens rækkeafstand samt traktorens sporvidde ved spormarkering).

Ved at dreje på skiveaksen kan skiven indstilles tilsvarende til tung eller let jord mere eller mindre på fornemmelse.

Markering på traktorens midte, mål fra yderskær:

$$\frac{\text{Arbejdsbredde} + \text{rækkeafstand}}{2} = A$$

Markering på traktorens spor, mål fra yderskær:

$$\frac{\text{Arbejdsbr.} + \text{rækkeafst.} - \text{traktorsporvidde}}{2} = A1$$

Eksempel:	3 m	arbejdsbredde	(B = 300 cm)
	12 cm	rækkeafstand	(R = 12 cm)
	170 cm	traktorspor	(S = 170 cm)

$$\frac{B + R}{2} = \frac{300 + 12}{2} = 156 \text{ cm} = A \text{ (Fig.47)}$$

$$\frac{B + R - S}{2} = \frac{300 + 12 - 170}{2} = 71 \text{ cm} = A1 \text{ (Fig.47)}$$

Spormarkørerne betjenes med en enkelt virkende styreenhed på traktoren:

... når kørslen slutter stilles på "Løft" - begge spormarkører løftes,

... når kørslen begynder stilles på "Sænk" - **under arbejdet skal styreenheden altid stå på „Sænk“ (flydestilling).**

Omstilling og tælleimpuls til den elektroniske rækkekobling udføres af en sensor på halehjulet, når maskinen løftes.

• **Tælleimpulsen kan kobles fra, hvis der køres uden om forhindringer.**

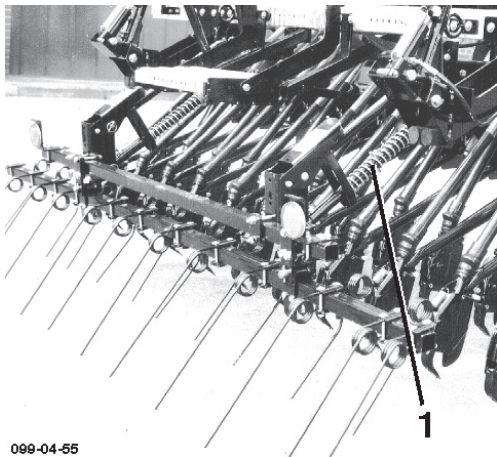
- Tryk på rækkekoblings-knappen, visningen skifter til „OFF“
- Løft maskinen og kør uden om forhindringen
- Tryk på rækkekoblings-knappen igen, når maskinen sænkes, så rækkekoblingen atter aktiveres
- Nærmere oplysninger i betjeningsvejledningen „Multitronic II“



Den maksimale sænkning for tilstrækkelig skivedybdegang kan indstilles på cylindre med kontramøtrikker (46/2) - udligger skal sænkes.

(Møtrikker 46/2 må ikke drejes for langt højreom, for at udligger ved sammenklapning ikke allerede er i hak, inden cylinderen er kørt helt ind.)

For transport skal spormarkører klappes sammen og fastgøres (46/1).



099-04-55

55

Striglearter

Skærstrigle: Kun for slæbeskær (61/3).

Kan anbringes affjedret på den bagerste rækkes skær. Eget på lette til gennemsnitlige jorder - uden rester af afgrøder.

Såstrigle: todelt, torækkers - egnet til alle slags jorder.

Tandtryk fjederindstillelig:

- Fjeder (55/1) drej til højre - højere tryk,
- drej til venstre - aflastning.

(Hvis der er anbragt en strigleforlænger på venstre side af såstriglen, skal den fjernes ved "3 m" til transportformål.

(Færdselslov!)

(Strigleforlængerne gøres fast på den tilhørende transportholder!)

Perfektstrigle: Eget for alle jorder og anvendelsesforhold. De enkelte affjedrede strigleelementer er centralt indstillelige; vælg trykket (intensiteten) med stik i hullisten (56/1).

"VITASEM A 301": For transport på vej skal det ydre strigleelement (56/2) på venstre side skydes ind/gøres fast (Transportbredde 3 m).

Ved „2,5 og 3 m“ anbringes tandbeskyttelse (56/3 = ekstraudstyr), eller sving striglen underen fremefter (fig. 57) og sikr den i borergerne med bolte.

Vær opmærksom på den rigtige strigleplacering:

Striglestyrestangens afstand ved

- såstrigle (Fig. 57) 150 mm
- perfektstrigle (Fig. 58) 200 mm

Strigleanslag

- såstrigle- (57/1)
- perfektstrigle - (59/1)
- justeringshåndtag

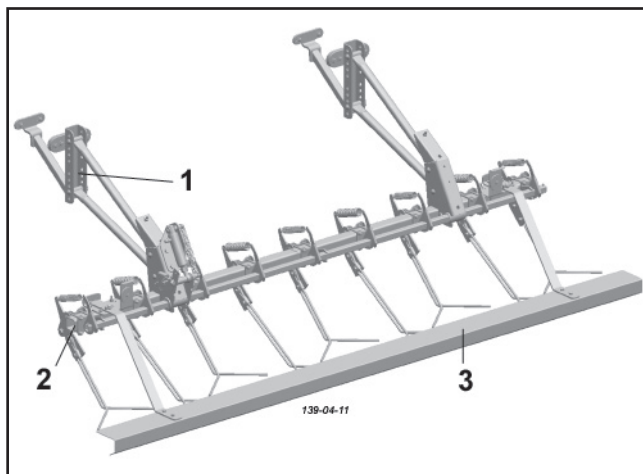
Højdetilpasninger

... omstilling af begge striglestyrestænger ved (56/1)

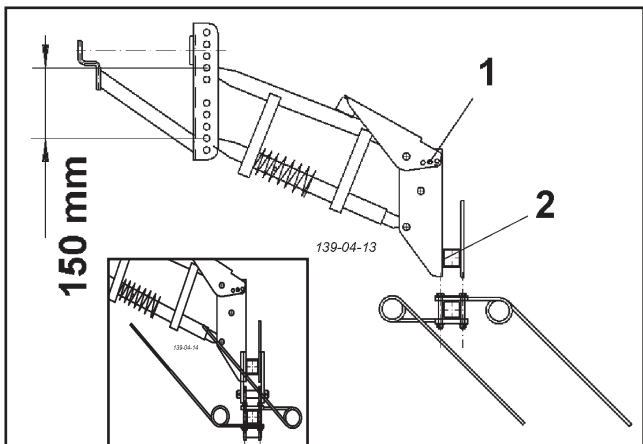
- flyt på holdelommer (57/2)

H

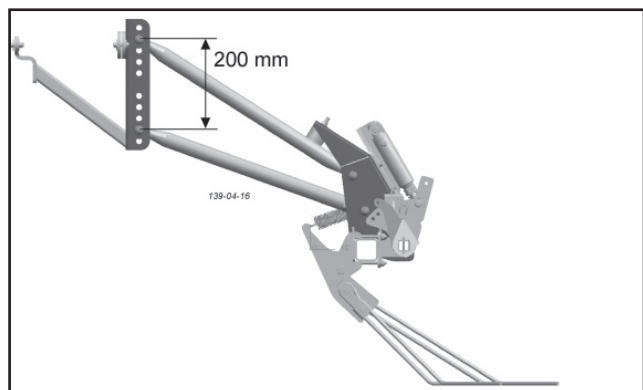
139-04-17



56

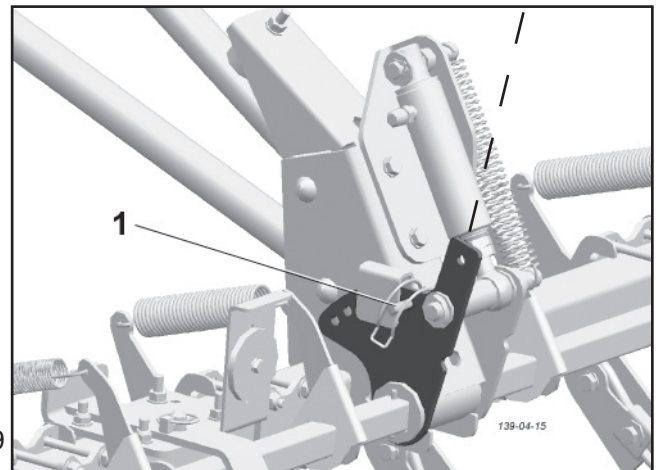


57



58

59



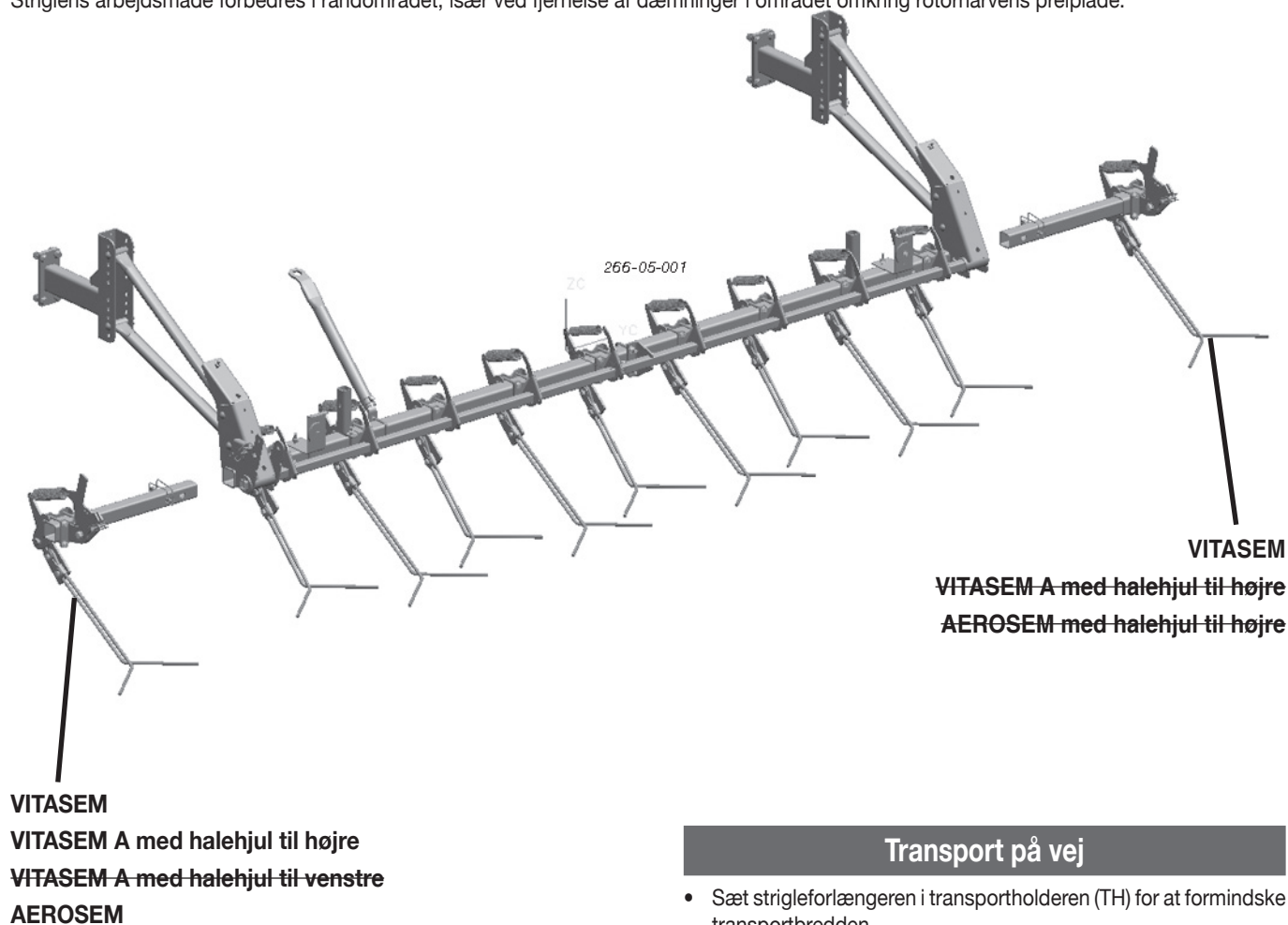
Perfektstrigle (+2005 model)

På denne perfektstrigle kan der monteres ekstra forlængere, alt efter maskinmodel (se grafik) enten:

- til venstre og højre
- kun til højre
- kun til venstre

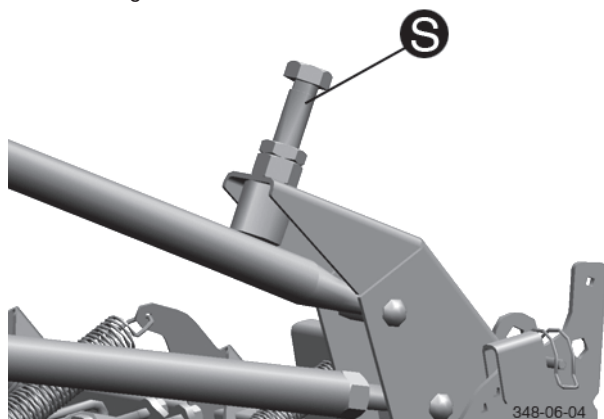
Fordele:

Striglens arbejdsmåde forbedres i randområdet; især ved fjernelse af dæmninger i området omkring rotorharvens prelplade.



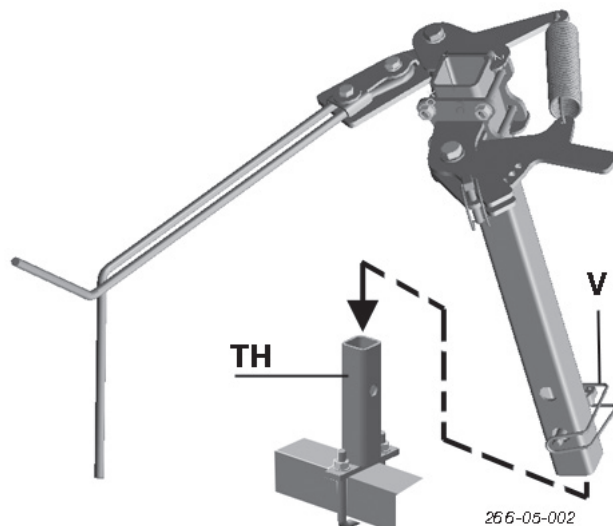
Indstilling af tandhældning

- Den optimale indstilling af tandhældningen opnås ved hjælp af stilleskruen (S)
 - tandenderne bør ligge horisontal med jorden
 - indstillingsfelt: 40 mm



Transport på vej

- Sæt strigleforlængeren i transportholderen (TH) for at formindske transportbredden,
 - sikr den med sikringsstifter.



Anlægning af kørespor

På markens kant (Spormarkøren sænket ind mod marken) stilles køresporstakten til det rigtige starttal - fx ved 3er og 4er rytmen til 2.

Den automatiske viderekobling sker ved hjælp af sensorer, fx ved skift af spormarkør.

Ved **symmetriske** barjordsrytmer med lige takt begyndes ved markkanten med ° såmaskine-arbejdsbredde; den venstre maskinhalvdel kan kobles ud - træk split i såakslens midte.

Hvis gødningssprederen har en grænsestrøenhed, kan man også begynde med fuld såbredde **og kørespor**.

Pr. hjulspor kan 2 eller 3 såhjul kobles fra (Magnetafbryder / Såhjulforbindelseshætter **73/1+2**).

"Udkobling" sker, når magnetafbryderen bliver forsynet med spænding. På den måde kan der arbejdes videre med fuldt rækketal ved fx en elektronisk fejlsituation (Efter behov kan såskodder lukkes.)

Ved **asymmetriske** kørespor sker udkoblingen altid kun på et ensidigt hjulspor ved to modsat rettede overkørsler. Den ikke nødvendige kurveydre magnet skal derfor deaktiveres ved at trække stikkoblingen, alt efter den valgte kurveretning.

OBS:

Går man fra en symmetrisk til en usymmetrisk markering, er de afstande, som blev markeret, ikke de samme

f.eks.: spor = 1,80 m

symmetrisk = 90 cm

(sporvidde midt = såmaskine midt)

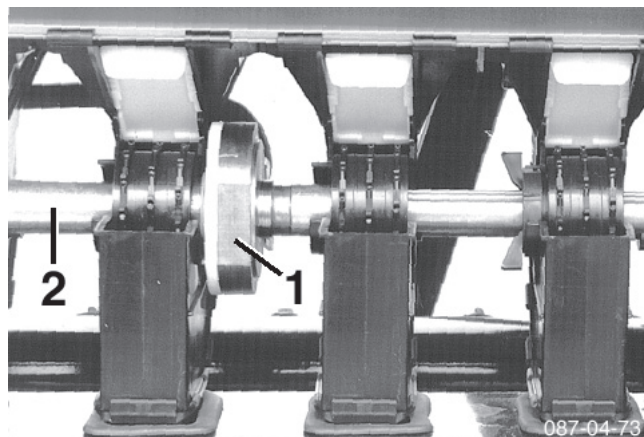
usymmetrisk = 90 cm

(sporvidde midt = såmaskinens yderside)



Giv agt: Ved udlevering fra fabrikken er begge magnetkoblinger altid tilsluttet. Derfor skal magneterne kontrolleres efter valg af barjordsrytme og køreretning!

Hvis der ikke skal anlægges nogen barjorder, men den elektroniske



73

overvågning skal være aktiv, skal man vælge rytmen "0".

(Indstilling af barjordsrytme se Bilag A, kap. 5.1.1)

Aktuelle driftsdata bliver lagret, så det bliver muligt at arbejde videre i den rigtige rytme efter fx en arbejdsafbrydelse.

Hvis såmaskinen ikke har været i brug i længere tid, skal rækkeafblændingen kontrolleres, især at såhjulforbindelseshætterne (**73/2**) drejer let på såakslens, og ikke går tungt som følge af aflejringer af bejdsemiddel.



Ved kørsel på offentlig vej skal elektronikken adskilles fra vognens elektriske anlæg (Træk stikket på traktorsiden).

Barjordsmarkering

(Kun i forbindelse med "Multitronic" og gangbro.)

For sprøjtning foran kan barjordssporret markeres med sporskiver. Tilslutningen sker automatisk. Elektromagnetventilen er monteret på maskinens forside.

Indstil skivespormarkøren på barjordssporvidde (**75/1**).

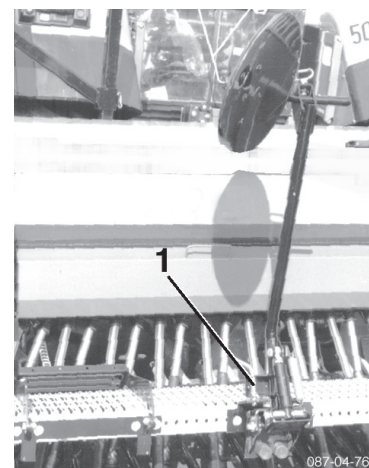
Hvis barjorden anlægges asymmetrisk i forskudt spor, skal den barjordsmarkør, som ikke bruges, gøres fast i opklappet stilling.

Under transport skal skiveudliggeren klappes op og fæstnes - split (**76/1**).



087-04-75

75



087-04-76

76

Arbejdsbredde såmaskine	Sprøjtebredde spreddebrede	Skifte -rytme	Eksempler på anlægning af plejespor
----------------------------	-------------------------------	------------------	-------------------------------------

Plejespor symmetrisk i et såspor

3,00 m 4,00 m	9 m 12 m	3	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m	10 m 12 m 16 m 18 m	4	
2,50 m 3,00 m 4,00 m	12,5 m 15 m 20 m	5	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m	15 m 18 m 24 m 27 m	6	
3,00 m 4,00 m	21 m 28 m	7	
2,50 m 3,00 m 4,00 m	20 m 24 m 32 m	8	

Plejespor i forskudt såspor

2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m	10 m 12 m 16 m 18 m	4 S	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m	15 m 18 m 24 m 27 m	6 S	
2,50 m 3,00 m 4,00 m	20 m 24 m 32 m	8 S	

087-04-77

"MULTITRONIC" Såmonitor

Nyttige funktioner

Multitronic II – Såmonitoren er en kompakt bordcomputer med mange nyttige funktioner. Den overtager vigtige styre- og overvågningsopgaver og letter arbejdet via praktiske display- og hjælpefunktioner.

Såmonitoren er opbygget meget universelt. Derved kan den uden problemer anvendes til den mekaniske såmaskineserie "VITASEM" og til den pneumatiske såmaskineserie "AEROSEM, TERRASEM".

Her følger et kort overblik over nyttige funktioner:

Styrefunktioner:

- Anlæggelse af barjord
- Ekstra anlæggelse af barjordsmarkeringer
- Automatisk eller manuel viderekobling af barjordstakter
- Afbrydelse af den automatiske viderekobling af barjordstakterne, når der køres uden om forhindringer

Displayfunktioner:

- Visning af barjordstakt og barjordsrytme
- Hektartæller for delareal
- Hektartæller for totalareal
- Kørehastighed
- Såakselomdrejning
- Blæseromdrejningstal ¹⁾

Overvågningsfunktioner:

- Overvågning af såaksel
- Overvågning af fyldningsgrad
- Overvågning af blæser ¹⁾

Hjælpfunktioner:

- Sensortest
- Afdrejningshjælp for beregning og medregning af håndsvingsomdrejninger
- Justering af hektartælleren (tilpasning af hektartælleren til jordforholdene)
- Indstillelig tidsforsinkelse for den automatiske viderekobling af barjordstakten
- **Einstellbare Zeitverzögerung für die Säwellenüberwachung**
- Valgfri menustyring på tysk, fransk eller engelsk
- Omstilling af styringssignalet
- Visning af bordspænding

Brugshenvisninger:

Anbring monitoren i traktorkabinen.

Strømforsyning: 12 V fra 3-polet stikkontakt med konstant strøm (hvis en sådan ikke findes, kan der hos PÖTTINGER som ekstraudstyr bestilles et batteriforbindelseskabel med stikkontakt eller en adapter til en 7-polet anhængerstikkontakt – tænd derefter parkeringslyset; se reservedelsliste).

Sikring: Integreret i stikket – automatisk aktiv igen efter reaktion og fejlfhjælpning.

Tilslut kablet til såmaskinen. (Aflast stikforbindelsen). Hvis kablet er for kort til "VITASEM, AEROSEM, TERRASEM", findes der passende forlængerkabler som ekstraudstyr.



Idrifttagning af såmonitoren

Multitronic II – Såmonitoren tændes, når strømforsyningsstikket sættes i stikdåsen. Der lyder et kort hornsignal. **In der Anzeige erscheint für 0,5 Sekunden die Nummer der Softwareversion und danach für 2 Sekunden der eingestellte Maschinentyp:**

V I T A

forbi serie VITASEM hhv.

A E R O

forbi serie AEROSEM.

T E R A

forbi serie TERRASEM.



Henvisning!

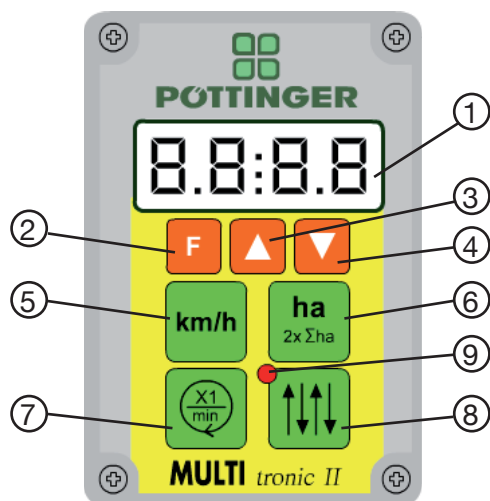
Hvis den forkerte maskintype vises, skal maskintypen først indstilles.

- se **betjeningsvejledningen „Multitronic II“**.

Først herefter kan såmonitoren arbejde korrekt.

¹⁾ kun på AEROSEM, TERRASEM

Brugergrænseflade for såmonitoren på Multitronic II



- ① Display
- ② F-tast (Funktionstast)
- ③+④ Piltaster
- ⑤ Kørehastighed
- ⑥ Hektartæller
- ⑦ Såakselomdrejning
- ⑧ Plejespor
- ⑨ Lysdiode

Forlad hovedmenu:

Hovedmenuen kan afsluttes til enhver tid ved tryk på en af de 4 displaytaster.



Gem indstillinger:

- F** Tryk F-tasten og hold den nede ca. 6 sek.
Displayet begynder at blinke efter 2,5 sek.
Efter 6 sek. lyder der et akustisk signal.
Efter signallyden er indstillingen gemt.
F-tasten kan slippes igen.
Hvis F-tasten slippes tidligere, bevares de gamle indstillinger.

Henvisning!

- Den udførlige betjeningsvejledning for Multitronic såmonitor findes som Bilag i denne betjeningsvejledning.
- Ved kørsel på offentlig vej skal elektronikken adskilles fra vognens elektriske anlæg (Træk stikket på traktorsiden).

Tasternes betydning:

F-tast

- F**
 - Aktivering af hovedmenuen
 - Aktivering af hjælpefunktionerne (sensortest, kalibreringshjælp)
 - Lagring af indstillinger

Piltaster

- ændring af menu-indstillinger
- Navigation i menuen (opad/nedad)

Display Kørehastighed

km/h Tryk 1x = Vis kørehastighed

Display Hektartæller

ha Tryk 1x = Display hektartæller delareal
Tryk 2x = Display hektartæller totalareal

Slet hektartæller delareal = Tryk på begge piltaster og i 2 sekunder

Slet begge hektartællere = Tryk på begge piltaster og i 10 sekunder

Display Omdrejninger

Tryk 1x = Vis såakselomdrejning
Tryk 2x = Vis blæseromdrejningstal ¹⁾

Display Plejesporstakt og Plejesporsrytme

Plejesporstakten og plejesporsrytmen bliver vist.

Venstre: **Plejesporstakt**

Højre: **Plejesporsrytme** (aktuelle gennemkørsel)

Viderekobling af plejesporstakten:

Plejesporstakten bliver automatisk sendt videre via sensorer eller trykkontakter.

Den kan også korrigeres manuelt under den automatiske tælling:

Plejesporstakten korrigeres med piltasterne eller .

Med piltasterne eller kan man også aktivere manuelt, hvis den automatiske viderekobling blev afbrudt. (f.eks. ved omkørsel af forhindringer)

Tryk 2x = Display <AUS>

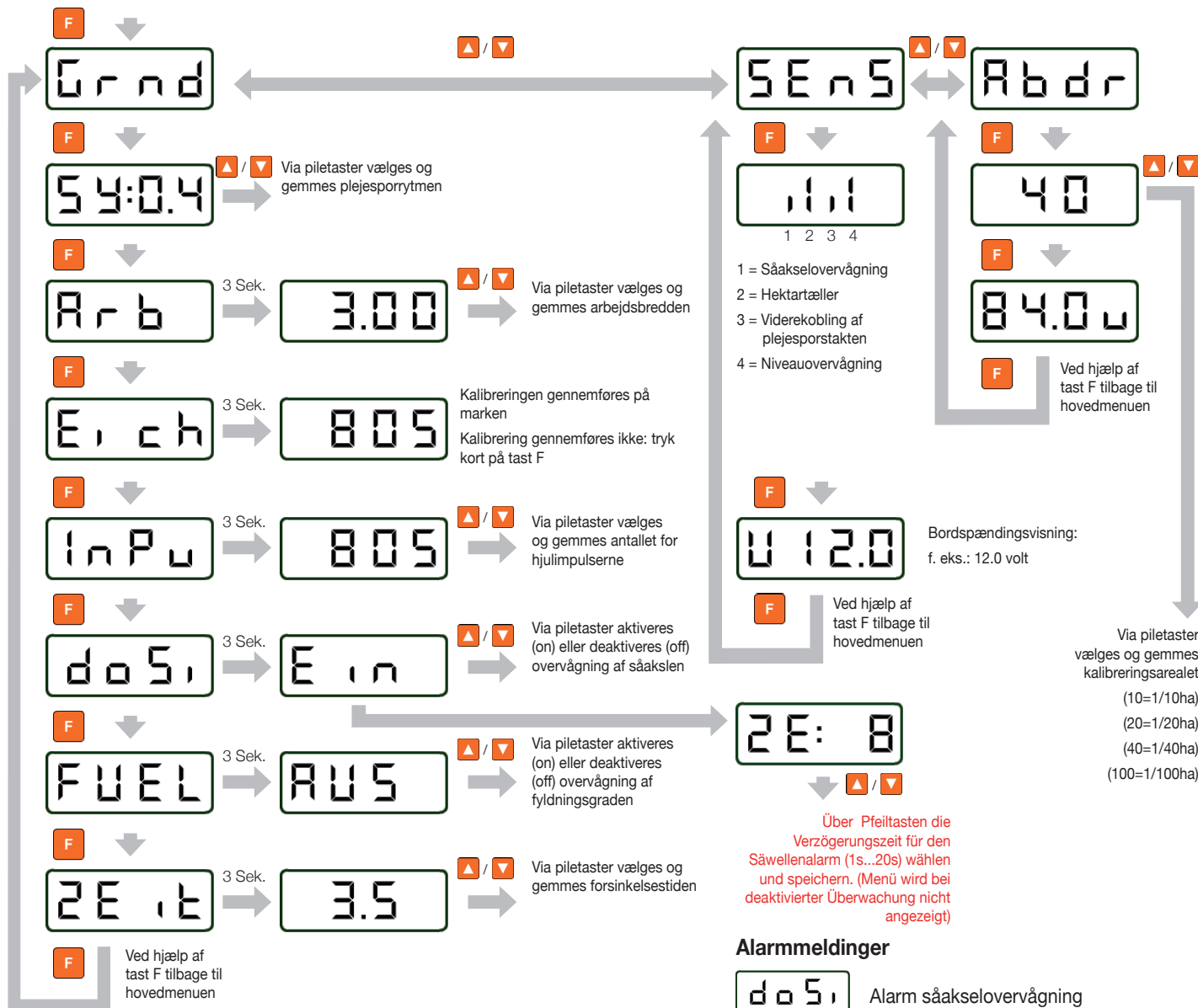
Lysdiode tændt = Plejespor aktiveret

Lysdiode slukket = Plejespor ikke aktiveret

¹⁾ kun på AEROSEM, TERRASEM

Hovedmenu

Hovedmenuen aktiveres via funktionstasten F. Her foretages grundindstillingen <Grnd> af såmaskinen. Hjælpefunktionerne Sensortest <SEns> og Afdrejningshjælp <Abdr> aktiveres også af den.



Maskintype	Arbejdsbredde	Impulser /100 m
Vitasem 250	2,5m	805
Vitasem 300 avec roue 6,00-16	3,0m	805
Vitasem 300 avec roue 10,0-15,3	3,0m	762
Vitasem 400	4,0m	762
Vitasem A 251	2,5m	743
Vitasem A 301	3,0m	743
Vitasem A 401	4,0m	743



Giv agt / Transport

- Redskaber bringes i transportstilling; kontrollér, at de er egnet til transport.
- Inden man kører ud på offentlig vej, skal man afbryde strømmen til en eventuel "MULTI tronic" (Stik fra traktorens stikdåse).
- Det er forbudt at lade sig medtransportere og at opholde sig i fareområdet.
- Transporthastigheden skal tilpasses gade- og vejforhold.
- Pas på i kurver: Tilkoblede redskaber svinger ud!
- Overhold færdselsreglerne. Brugeren er ansvarlig for den trafiksikre kombination af traktor og redskab ved kørsel på offentlig gade og vej.
- Arbejdsredskaber må ikke påvirke den sikre føring af trækket. Hvis der er tilkoblet redskaber, må man ikke overskride den tilladte aksellast på traktor, den tilladte totalvægt og dækkenes bæreevne (afhængig af hastighed og lufttryk). For styringens sikkerhed skal belastningen på forakslen være på mindst 20% af fartøjets vægt i tom tilstand.
- Den højst tilladte transportbredde er 3 m.
- Hvis der er tale om ekstra brede redskaber, skal man have en tilladelse.
- 4 m-kombination skal transporteres på specialvogn.
- monter tandbeskyttelse på perfektstriglen
- sving rækkekoblingen op og lås den fast
- sving såstriglen indad
- Der må ikke rage nogen dele ud fra redskabets omrids, da de uundgåeligt vil være til fare i trafikken. Hvis man ikke kan undgå dele, der rager ud, skal de afdækkes og mærkes tydeligt.
Samtidig er det nødvendigt med sikkerhedsforanstaltninger, der markerer redskabets ydre omrids, og at det kan ses bagfra
 - fx advarselsskilte med rød/hvide striber - 423 x 423 mm (DIN 11030; striber hver 100 mm bred, løbende i en vinkel på 45° udad og nedad).
- Det er nødvendigt med lygteudstyr, hvis tilkoblede redskaber dækker traktorens lygter, eller sigtbarheden er vanskelig på grund af vejret; eller fx foran og bagud, hvis det tilkoblede redskab rager mere end 40 cm ud over traktorens belysningsudstyr eller til sikring bagud, hvis der er mere end 1 m afstand mellem traktorens baglygter og redskabets bagende.
- Vi anbefaler at fremskaffe de nødvendige advarselstavler og belysningsudstyr direkte i normal handel.
- Ved transport på specialvogn skal denne føre advarselstavler, røde reflekser bagud, gule reflekser på siderne og altid køre med lyset tændt – også om dagen.

Sikkerhedsforskrifter

- Sluk maskinen, når der skal justeres, foretages service eller reparationsarbejde.



Generelle tips til vedligeholdelse

For at holde maskinen i god stand, bør følgende punkter nøje efterleves:

- Efterspænd samtlige skruer efter de første driftstimer. Vær særlig opmærksom på boltene til i knivene.
- Overhold vedligeholdelsesanvisningerne for vinkelgearet og knivbjælken.



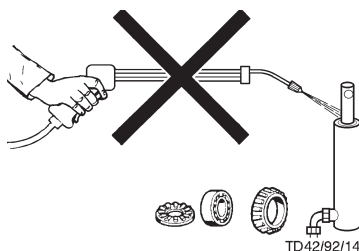
Reservedele:

- De **originale komponenter og** tilbehør er designet specielt med henblik på disse maskiner og udstyr.
- Vi gør det hermed helt klart, at komponenter og tilbehør, der ikke er leveret af os, ej heller er testet hos os.
- Installation og/eller brug af sådanne produkter kan derfor have negativ effekt eller indflydelse på maskinens konstruktion/ydelse. Vi er ikke ansvarlige for skader forårsaget ved brug af uoriginale dele.
- Ændringer og brug af uoriginale dele, der ikke anbefales af forhandleren gør, at al erstatningspligt bortfalder.

Rengøring af maskindelen

OBS! Anvend ikke højtryksrensere til rengøring af lejer og hydrauliske dele.

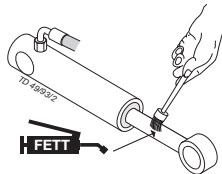
- Fare for rust!
- Efter rengøringen smøres maskinen iht. smøredisgrammet og en kort test gennemføres.
- Rengøring med for stort tryk kan skade lakken.



TD42/92/14

Udendørs parkering

Når maskinen parkeres udendørs i en længere periode, skal man rense stemplerne og smøre med fedt.



Vinter parkering

- Rens maskinen grundigt forinden den stilles ind.
- Sørg for presenning eller tag.
- Skift eller påfyld olie på gearkasse.
- Beskyt udsatte dele mod rust
- Smør alle nipler iht. smøringsdiagram.

Kraftoverføringsaksler

- se bilagene.

Vær opmærksom på følgende i forbindelse med vedligeholdelse!

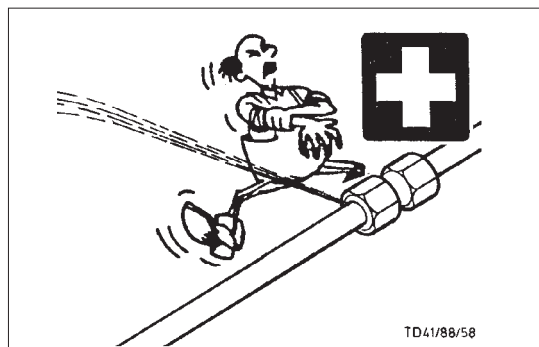
Anvisningerne i denne instruktionsbog skal principielt overholdes.

Hvis der ikke står nogen specielle anvisninger her, gælder anvisningerne i den medfølgende vejledning fra producenten af den pågældende kraftoverføringsaksel.

Hydraulikken

PAS PÅ! Risiko for tilskadekomst eller infektion!

Under højt tryk kan flydende væsker trænge ind i huden. Sker dette - søg omgående lægehjælp!



Slangeledninger er udsat for naturlig ældning, de bør ikke anvendes længere end 5-6 år.

Efter de første 10 driftstimer og så for hver 50 driftstimer

- Check hydraulikenheden og koblingerne for lækage og efterspænd evt. skueforbindelserne.

Dagligt forinden arbejdet påbegyndes

- Check de hydrauliske slanger for slitage.

Udskift omgående slidte eller ødelagte slanger. De nye slanger skal opfylde producentens tekniske krav.



Sikkerhedsforskrifter

- Sluk maskinen, når der skal justeres, foretages service eller reparationsarbejde.
- Arbejd aldrig under maskinen, hvis ikke den står på støtteben.
- Efterspænd samtlige skruer efter de første arbejdstimer.



Vejledning i reparationer

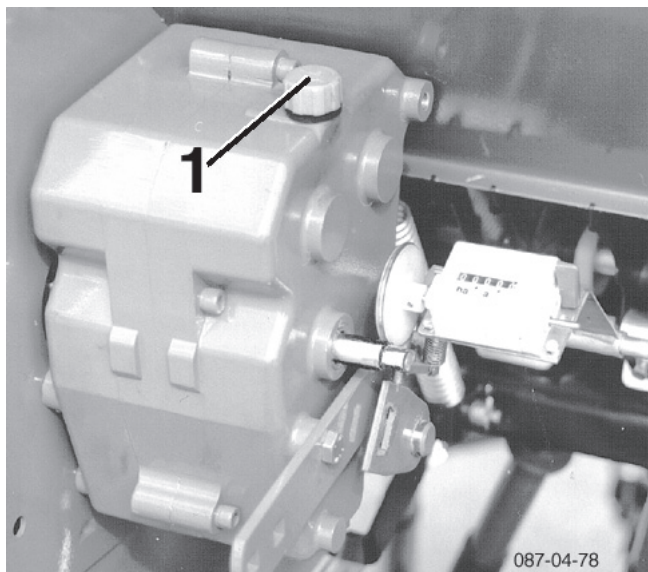
Se venligst reparationsvejledningen i bilagene (hvis de er tilgængelige)

Service

- Ved arbejde på tilkoblet maskine skal motoren slukkes og tændingsnøglen fjernes!



- Man må ikke arbejde på hævet såmaskine!
- Skal den være hævet, skal man med sikker understøtning sikre sig mod utilsigtet sænkning!
- Inden arbejdet med hydraulikdele skal anlægget gøres trykløst!
- Olie skal bortskaffes efter reglerne! (Hydraulikolie på mineraloliebasis).



087-04-78

78

Efter den første anvendelse (ca. 8 h)

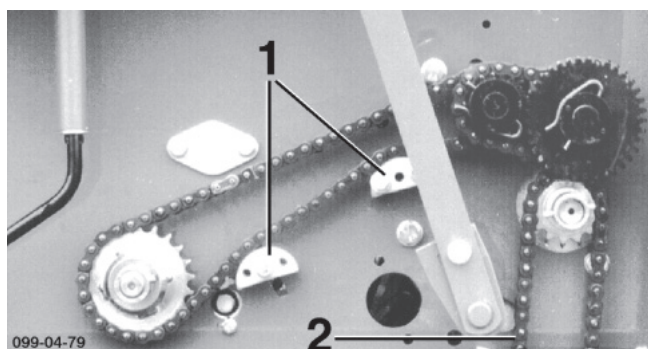
- skal alle skruer efterspændes og derefter regelmæssigt kontrolleres, at de sidder fast.

Hver 50. driftstime

- Lejer skal smøres; for ca. hver 50 timers anvendelse skal spormarkørernes og barjordsmarkørernes lejer smøres (Universalfedt på lithiumbasis).
- Oliestand i gear kontrolleres - målepind (78/1). fyldemængde 2,5 l Hydraulikolie HLP 32.
- Kædedrev skal smøres med fedt.

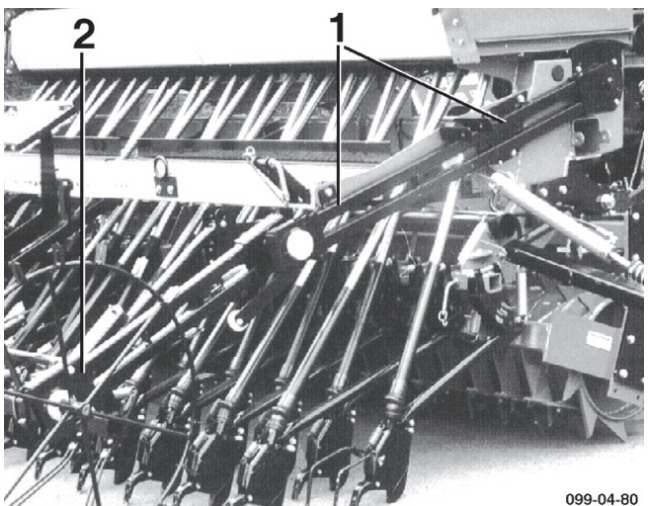
Generelt

- Led, spindler og såhjulshylstre (73/2 - ved rækkeafblænding) skal gå let.
- Såaksel og sårør skal ikke smøres.
- Kædedrev skal efterspændes
- løsne aflejringer på styrehjul (80/1+2) - spænde manuelt - spænde skruer igen.
- Hold skiver på skiveskær rene og kontrollér skrabere.
- Hydraulik-slangeforbindelser skal kontrolleres regelmæssigt og udskiftes, hvis de er beskadigede hhv. er møre (reservedelsliste). Slangeforbindelser ældes naturligt, de bør højst bruges 5-6 år.
- Ved rengøring med vandstråle (især højtryk) må man ikke rette strålen direkte mod elektriske elementer (fx magnetkoblinger, kabeltilslutninger) og på lejesteder (fx skiveskærenes lejer).
- Lakskader skal udbedres.
- Snavs på "Multitronic"-tastaturet må kun fjernes med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel fra husholdningen; **må ikke dyppes i vand eller andet flydende!**



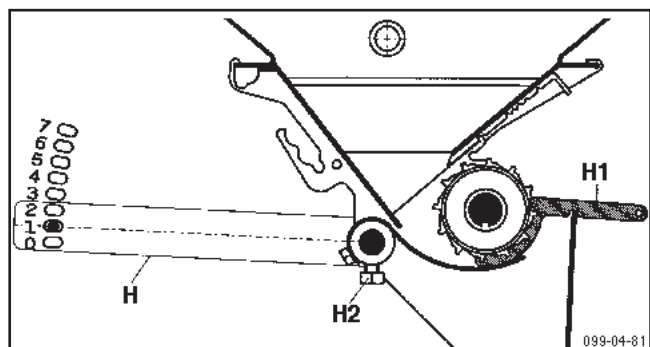
099-04-79

79



099-04-80

80

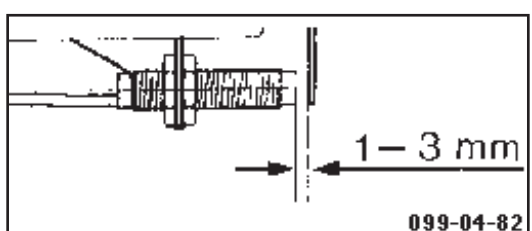


81

Kontrollér bundklapper: Inden såning begynder skal alle bundklapper kontrolleres med tom såkasse - med justeringslære (81/H1); bundklapperens indstillingsarm (81/H) stilles på "1" og såakslen drejes, så dens not står nedad.

Justeringslæren ved siden af den midterste såhjulsnastrække skydes drejende oppe fra og ned mellem såhjul og bundklappe - til læregrebet ligger på såhuset.

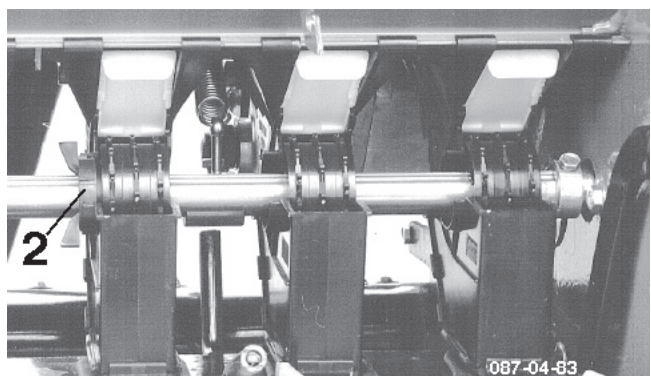
Justeringslæren skal passe der imellem uden spil; efterjustering ved at løsne skruen (81/H2) og igen skrue den fast i rigtig stilling - uden spil.



82

Sensorindstilling: Sensorer indstilles med en afstand på 1-3 mm (Fig.82).

Der er indbygget en funktionskontrol i sensoren (lysdiode), så man ved en korrekturindstilling hhv. prøvetilslutning kan se, at sensoren virker (se også kapitlet Sensortest Betjeningsvejledning Multitronic Bilag A).



83

Demontering af såaksel: Såskodder åbnes. Såaksel drejes, så at akselkobling (til højre) står ca. vandret - forinden løsnes og forskydes ringen (83/1).

Lejet (83/2) drejes højre om (90°; tryk spærring) og forskydes sideværts.

Tag akslen bagud. (Montering i omvendt rækkefølge: Sæt leje i, drej 90° venstre om. Ring (83/1) gøres fast "over" koblingen. Vær opmærksom på, at såakslens sideværts spil er begrænset på grund af anslagsskrue (26/3, side 12); eventuel efterjustering.



087-04-38

Ved svejsearbejder på traktor eller påmonteret redskab og ved opladning af traktorens batteri hhv. tilslutning af et nr. 2 batteri (starthjælp) skal forbindelsen til elektronikkassen altid tages fra.

**Betjeningsvejledning
Elektronisk såmonitor
Multitronic II for**

**VITASEM
VITASEM A**



Inhalt

1 Generelle henvisninger.....	39
2 Såmonitoren karakteristik	40
2.1 Elektrisk tilslutning.....	40
2.2 Tekniske data	40
2.3 Nyttige funktioner	40
3 Start såmonitoren drift	41
4 Multitronic II Schnellinfo-Bedienanleitung für VITASEM.....	41
4.1 Multitronic II – Såmonitoren brugerflade	41
4.2 Displaytasterne	41
4.3 Alarmmeldinger	41
4.4 Hovedmenuen.....	42
5 Multitronic II hovedmenu for VITASEM.....	43
5.1 Grundindstillingen	43
5.1.1 Plejesporsrytme.....	43
5.1.2 Arbejdsbredde	43
5.1.3 Kalibrering af hektartælleren eller indtastning af hjulimpulserne.....	44
5.1.4 Såakselovervågning	45
5.1.5 Niveauovervågning.....	45
5.1.6 Forsinkelsestid	45
5.1.7 Lagring af indstillinger	45
5.2 Sensortest og bordspændingsvisning.....	46
5.3 Kalibreringshjælp	47
6 Displaytasterne.....	48
6.1 Vis kørehastighed	48
6.2 Hektartælleren.....	48
6.2.1 Vis hektartæller delareal/totalareal.....	48
6.2.2 Slet hektartæller delareal	48
6.2.3 Slet hektartæller delareal / totalareal.....	48
6.3 Vis såakselomdrejning	48
6.4 Plejesporstakten.....	49
6.4.1 Vis/ændre plejesporstakten.....	49
6.4.2 Afbryd den automatiske viderekobling.....	49
7 Alarmmeldinger.....	50
7.1 Såakselalarm	50
7.2 Niveaualarm	50
8 Indstilling af maskintypen, sprog og omstilling af styringssignalet.....	51

1 Generelle henvisninger



Læs følgende henvisninger og forklaringer omhyggeligt. Derved undgås betjenings- og indstillingsfejl.

2 Såmonitorens karakteristik

2.1 Elektrisk tilslutning

Såmonitorens strømforsyning sker via et stik iht. DIN 9680 fra traktorens indbyggede 12V-ledningsnet. Dette trepolede stik findes også i en topolet udførelse, da det kun er de to hovedtilslutninger (+12V, stel), der skal bruges.

Efter ønske kan såmonitoren også anvendes via en signalstikdåse iht. ISO 11786.



Pas på!

Andre typer stik og stikdåser er ikke tilladte, da funktionssikkerheden ikke er garanteret.

2.2 Tekniske data

Driftsspænding: +10V+15V

Såmonitorens strømforbrug: 70 mA

Driftstemperaturområde: -5°C +60°C

Lagertemperatur : -25°C +60°C

Kapslingsklasse: IP65

Sikring: 6A multifuse i driftsspændingsstikket.

Efter afhjælpning af en kortslutning og en ventetid på ca. 2 minutter reparerer sikringen sig selv.

LCD-display: 4-cifret, baggrundsbelyst

2.3 Nyttige funktioner

Multitronic II – Såmonitoren er en kompakt bordcomputer med mange nyttige funktioner. Den overtager vigtige styre- og overvågningsopgaver og letter arbejdet via praktiske display- og hjælpefunktioner.

Såmonitoren er opbygget meget universelt. Derved kan den uden problemer anvendes til den mekaniske såmaskineserie "VITASEM" og til den pneumatiske såmaskineserie "AEROSEM, TERRASEM".

Her følger et kort overblik over nyttige funktioner:

Styrefunktioner:

- Anlæggelse af plejespor
- Ekstra anlæggelse af plejesporsmarkeringer
- Automatisk eller manuel viderekobling af skifterytme
- Afbrydelse af den automatiske viderekobling af kørespor, når der køres uden om forhindringer

Displayfunktioner:

- Visning af plejesporstakt og plejesporsrytme
- Hektartæller for delareal
- Hektartæller for totalareal
- Hastighed
- Såakselomdrejning

Overvågningsfunktioner:

- Overvågning af såaksel
- Niveauovervågning

Hjælpfunktioner:

- Sensortest
- Kalibreringshjælp for beregning og medregning af håndsvingsomdrejninger
- Kalibrering af hektartælleren (tilpasning af hektartælleren til jordforholdene)
- Indstillelig tidsforsinkelse for den automatiske viderekobling af plejesporstakten
- **Einstellbare Zeitverzögerung für die Säwellenüberwachung**
- Valgfri menustyring på tysk, fransk eller engelsk
- omstilling af sensorsignalet
- visning af bordspændingen

3 Start såmonitorens drift

Multitronic II – Såmonitoren tændes, når spændingsforsyningsstikket sættes i stikdåsen. In der Anzeige erscheint für 0,5 Sekunden die Nummer der Softwareversion und danach für 2 Sekunden der eingestellte Maschinentyp:

U I E A

For serien **VITASEM** skal displayet vise <U I E A>

For serien **AEROSEM** skal displayet vise <A E r o>

For serien **TERRASEM** skal displayet vise <T E r A>

Hvis displayet viser den forkerte maskintype, skal maskintypen (se pkt. 8) først indstilles. Først herefter kan såmonitoren arbejde korrekt.

Herefter kaldes ét af displayene for kørehastighed, hektartæller, såakselomdrejning eller plejesporsskift.

4 Multitronic II Schnellinfo-Bedienanleitung für VITASEM

4.1 Multitronic II – Såmonitorens brugerflade

Visning/Display (1/1), Funktionstast kørehastighed (1/2), Såakselomdrejning (1/3), Hektartæller (1/4), Lysdiode (1/5), Kørespor (1/6), Piltaster (1/7, A, V), F-tast (1/8)

4.2 Displaytasterne

De grønne taster er displaytaster

Display **kørehastighed** (1/2)

Tryk 1x = Vis hastighed

Display **hektartæller** (1/4)

Tryk 1x = Vis hektartæller delareal

Tryk 2x = Vis hektartæller totalareal

Slet hektartæller delareal = Tryk på begge piltaster A og V i 2 sekunder

Slet begge hektartællere = Tryk på begge piltaster A og V i 10 sekunder

Display **omdrejning** (1/3)

Tryk 1x = Vis såakselomdrejning

Display **plejesporstakt og rytme** (1/6)

Plejesporstakten kan ændres manuelt via piltasterne A eller V.

Tryk 2x = Vis <AUS>

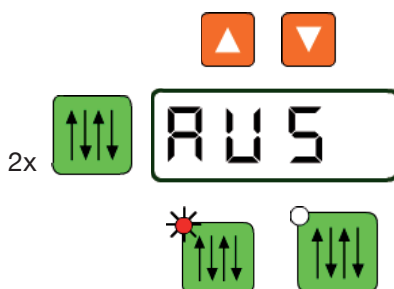
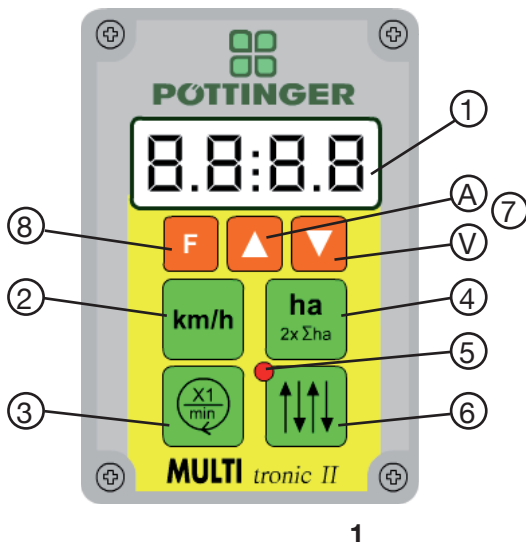
Lysdiode (1/5) tændt = plejespor aktiveret

Lysdiode (1/5) slukket = plejespor ikke aktiveret

4.3 Alarmmeldinger

<doSi> = Alarm såakselovervågning

<FUEL> = Alarm niveauovervågning



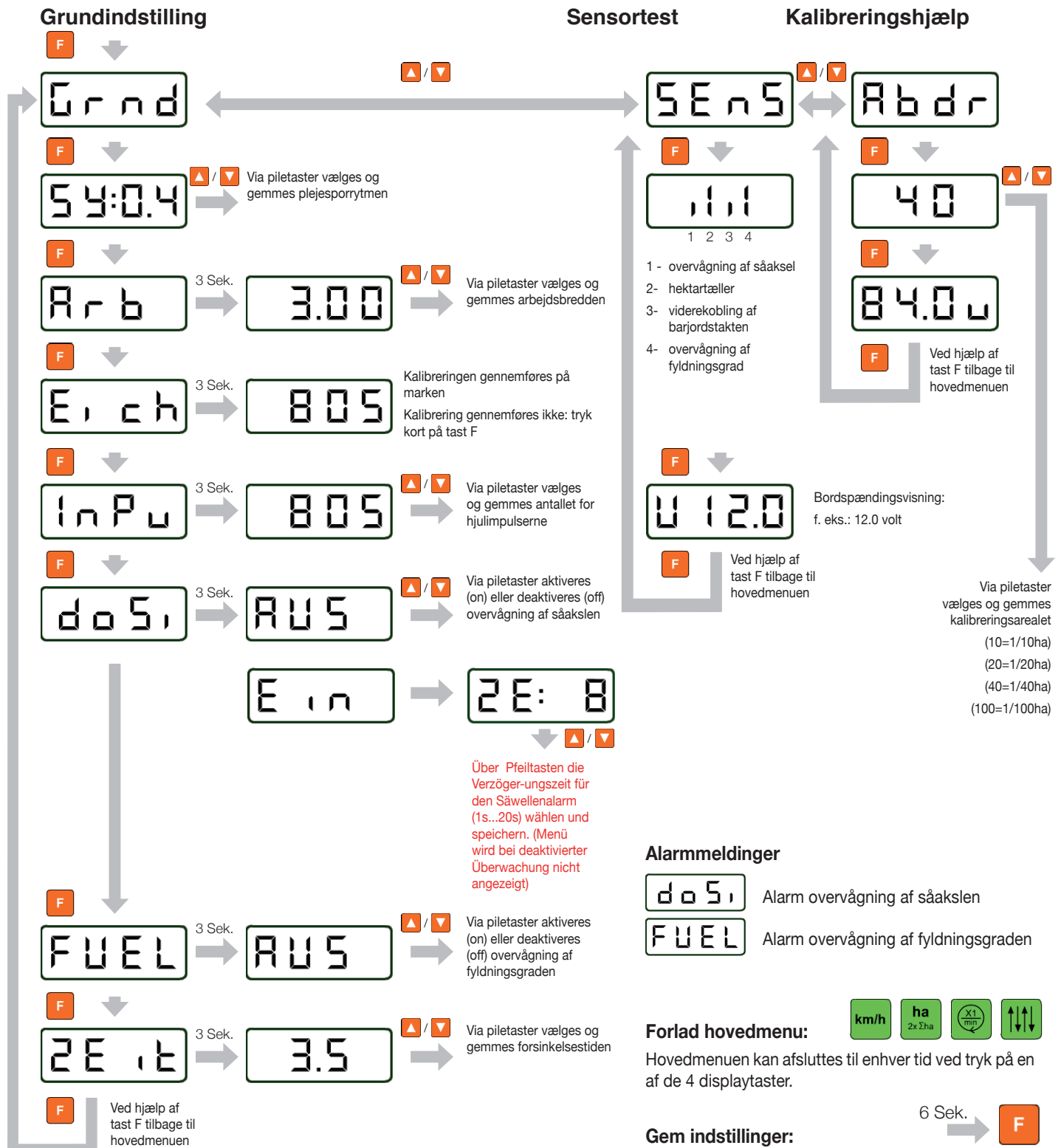
doSi

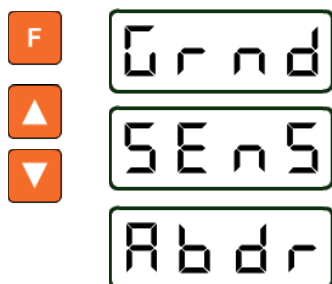
FUEL

4.4 Hovedmenuen

Hovedmenuen aktiveres via funktionstasten F. Her foretages grundindstillingen <Grnd> af såmaskinen. Hjælpefunktionerne Sensortest <SEns> og Afdrejningshjælp <Abdr> aktiveres også af den.

Lyninfo Multitronic II VITASEM





5 Multitronic II hovedmenu for VITASEM

I hovedmenuen kan man kalde tre funktioner:

Såmaskinens grundindstilling <Grnd>

Sensortest <SEns>

Afdrejningshjælp <Abdr>

Tryk F-tasten og vælg den ønskede funktion med piltasten **A** eller **V**.

Herefter trykkes igen på **F**-tasten for at aktivere den valgte funktion.

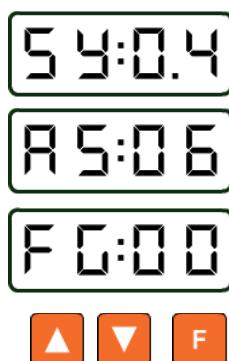


5.1 Grundindstillingen

Inden såmonitoren tages i brug, skal der foretages en grundindstilling. Derved modtager såmonitoren såmaskinens karakteristik og udstyrstilstand.

En forkert grundindstilling resulterer i fejlfunktioner og i forkert beregnede displays.

Tryk på **F**-tasten og vælg grundindstillingen med **A** eller **V**. Herefter trykkes igen på **F**-tasten for at aktivere grundindstilling. Derved kaldes indstillingen for plejesporsrytme.



5.1.1 Plejesporsrytme

I denne menu kan der indstilles symmetriske og asymmetriske plejesporsrytmer, eller plejespor kan deaktiveres.

Symmetriske plejesporsrytmer:

<SY:02>, 03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10, 11, 12

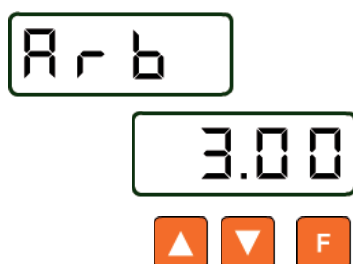
Asymmetriske plejesporsrytmer:

<AS:02>, 04, 06, 08, 10, 12

Deaktiveret plejesporsskift: <FG:00>

Vælg plejesporsrytme med **A** eller **V** og gem med **F** (se pkt. 5.1.7)

Herefter foretages indstillingen af såmaskinens arbejdsbredde



5.1.2 Arbejdsbredde

Først vises symbolet for arbejdsbredde <Arb>, og efter 3 sek. en forudindstillet arbejdsbredde.

Vælg arbejdsbredden med **A** eller **V** og gem med **F** (se pkt. 5.1.7)

Herefter foretages kalibreringen af hektartælleren.

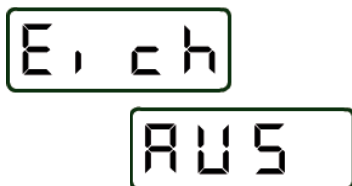
5.1.3 Kalibrering af hektartælleren eller indtastning af hjulimpulserne

Af hensyn til en præcis hektartælling og til korrekt visning af kørehastigheden kræves et impulstal for 100 m tilbagelagt strækning.

Den kan beregnes på to måder:

- Indtastning af hjulimpulser efter tabel eller
- praktisk beregning af impulstallet.

Først skal tabelværdien indtastes. Kun hvis hektartælleren arbejder upræcist, skal der foretages en kalibrering af hektartælleren.



5.1.3.1 Kalibrering af hektartælleren

Kalibreringen af hektartælleren er en tilpasning af hektartælleren til markens jordbundsforhold. Den foretages kun, hvis hektartælleren arbejder upræcist.

Kalibreringen foretages direkte på marken.

Først vises kalibreringssymbolet <Eich> og efter 3 sek. et forudindstillet hjulimpulstal.

Udfør ikke kalibrering:

Tryk F-tasten kort, hvis kalibrering ikke skal udføres eller først skal udføres senere. Programmet går så videre til næste indstillingsmenu Hjulimpulser <InPu>.

Udfør kalibrering:

Hvis der skal udføres kalibrering, går man frem som følger:

Kør maskinen hen til starten af målestrækningen

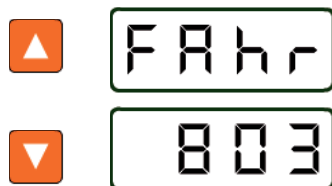
Afmål 100 m på marken

Tryk piltasten **A**, Visning <Fahr> = kørsel kommer til syne

Kør målestrækningen. Såmonitoren tæller nu impulserne på hektartælleren.

Tryk piltasten **V** ved målestrækningens afslutning. Såmonitoren tæller ikke flere impulser.

Gem impulstallet med **F**-tasten (se pkt. 5.1.7)



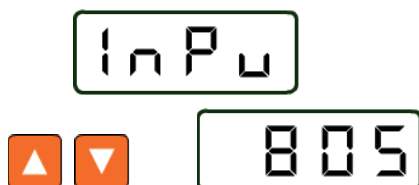
Efter kalibreringen bortfalder indtastningen af hjulimpulser. Ved tryk på F-tasten kommer man til menupunktet Overvågning af såaksel (se 5.1.4), eller afslut menuen ved tryk på en af de grønne taster.

5.1.3.2 Indtastning af hjulimpulserne

Først vises hjulimpulssymbolet <InPu>, og efter 3 sek. et forud indstillet impulstal.

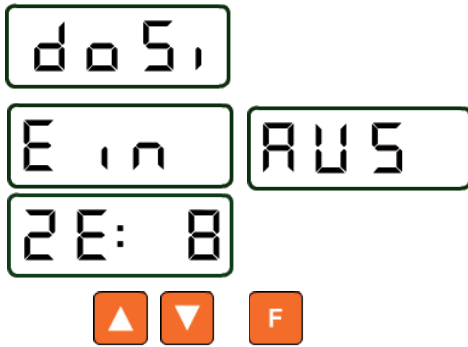
VITASEM hjulsåmaskine bestemmes impulserne af størrelsen på hjulet:

VITASEM	Impulstal/100m
Dæk 6.00-16	805
Dæk 10.0/75-15.3	762
Trækhjul	743



Vælg impulstallet med piltasten **A** eller **V** og gem med **F**-tasten (se pkt. 5.1.7).

Nu følger indstillingen af såakselovervågningen.



5.1.4 Såakselovervågning

I denne menu kobles såakselovervågningen til eller fra.

Først vises symbolet for overvågning af såakslen <doSi> = dosering og efter 3 sek overvågningstilstanden.

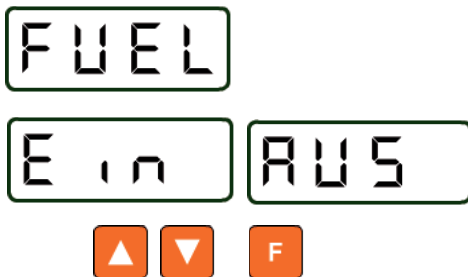
Såakselovervågning til = <Ein>

Das Eingabefeld für die Zeitverzögerung des Säwellenalarms erscheint. Mit den Pfeiltasten ist die Zeit von 1...20 Sekunden einstellbar.

Såakselovervågning fra = <AUS>

Kobl overvågningen til eller fra med piltast **A** eller **V** og gem med **F**-tasten. (se pkt. 5.1.7).

Herefter foretages indstillingen af niveauovervågningen.



5.1.5 Niveauovervågning

I denne menu kobles niveauovervågningen til eller fra.

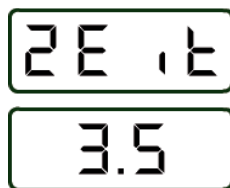
Først vises symbolet for overvågning af fyldningsgraden <FUEL> = fyldningsgrad og efter 3 sek overvågningstilstanden

Niveauovervågning til = <Ein>

Niveauovervågning fra = <AUS>

Kobl overvågningen til eller fra med piltasterne **A** eller **V** og gem med **F**-tasten (se pkt. 5.1.7).

Herefter foretages indstillingen af forsinkelsestiden.



5.1.6 Forsinkelsestid

Forsinkelsestiden t3 (ZEit) er en koblingsimpulsforsinkelse for den automatiske viderekobling af plejesporstakterne. Den anvendes for at undgå fejkoblinger. Forsinkelsestiden kan indstilles til mellem 0,5 sek. og 20,0 sek. i forskellige trin:

0 til 10 sekunder i trin à 0,5 sek.

10 til 20 sekunder i trin à 1 sek.

Følgende værdier skal forudindstilles.

Automatisk viderekobling via:

Displayværdi

(svarer til forsinkelsestid i sek.)

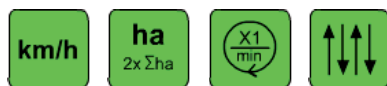
Trykknop på skifteventil	1,5
Signalstikdåse 7-pols, efter ISO 11786	1,5
Sensor på trækjul	minimum 3,5
Sensor på Fyldemelder	minimum 3,5



Der kan dog også indstilles andre værdier. Vælg forsinkelsestiden med piltasterne **A** eller **V** og gem med **F**-tasten (se pkt. 5.1.7).

Nu er såmaskinens grundindstilling afsluttet. Programmet skifter til hovedmenuen, og symbolet for grundindstillingen <Grnd> vises igen.

Menuen kan nu forlades via en af de fire displaytaster.



5.1.7 Lagring af indstillinger

Hvis der sker en ændring af forudindstillede værdier, skal disse gemmes.

Alle indstillinger kan gemmes på samme måde.

Tryk på **F**-tasten i 6 sek.

Efter 2,5 sek. begynder displayet at blinke.

Efter 6 sek. standser blinkene, og der lyder et akustisk signal.

Når signallyden holder op, er indstillingen gemt.

F-tasten kan nu slippes, og der springes automatisk til næste menu.

Slippes **F**-tasten tidligere, springes der også til næste menu, men en evt. ændret værdi gemmes ikke; den tidligere gemte værdi bevares.





1 2 3 4

5.2 Sensortest og bordspændingsvisning

Sensortesten er en mulighed for at kontrollere, om sensorerne på såmaskinen fungerer.

Tryk på **F**-tasten og vælg sensortesten med piltasterne A eller V, tryk herefter igen på **F**-tasten for at aktivere testen.

Displayet viser 4 bjælker:

- 1 = Såakselovervågning
- 2 = Hektartæller
- 3 = Viderekobling af plejesporstakten
- 4 = Niveauovervågning

Bjælkerne viser de respektive koblingselementers koblingstilstand.

Til såaksel-, såkasse og HA overvågning (sensor med open funktion):

Lang bar = ingen metal detected

Kort bar = metal detected

Viderekobling af plejesporstakten via

Sensor på fyldemelder (sensor med åbnerfunktion)

Lang bar = ingen metal detected

Kort bar = metal detected

Trykkontakt på skifteventil

Lang bar = Kontakt under tryk

Kort bar = Kontakt trykløs

Fendt – Signaltikdåse

Lang bar = Løftemekanisme løftet

Kort bar = Løftemekanisme sænket

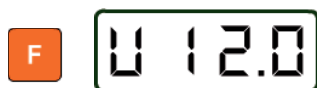
Trækhjulssensor (sensor med lukkefunktion)

Lang bar = ingen metal detected

Kort bar = metal detected



En sensors funktion kan afprøves ved at man holder en metallisk genstand (fx skruetrækker) foran sensoren og igen fjerner den. En trykkontakts funktion kan med tilsluttet hydraulikledning afprøves ved at løfte spormarkøren ud.



Trykkes tast **F** igen, kommer visning af bordspænding til syne.

Det første tegn „U“ står som tegn for spænding.

De tre talværdier angiver bordspændingen, her f. eks.: 12,0 volt

Ved hjælp af tast **F** vender man tilbage til sensortesten <SEnS>.



Menuen kan nu forlades via en af de fire displaytaster.



Abdr

40

5.3 Kalibreringshjælp

Forklaring:

Afdrejning er et egennavn og betyder egentlig at kalibrere

Kalibreringshjælp er et hjælpeprogram til såsæds-kalibreringsprøve.

Den beregner antallet af omdrejninger på håndsvinget, viser det på displayet og overtager også tællingen af omdrejningerne på håndsvinget under kalibreringsprøven.

Tryk på **F**-tasten og vælg kalibreringshjælp <Abdr> med piltasterne **A** eller **V**. Tryk herefter igen på **F**-tasten for at aktivere den.

Der vises et valgfelt for størrelsen af det areal, der skal kalibreres.

I den forbindelse kan der vælges mellem

1/10 ha	Display <10>
1/20 ha	Display <20>
1/40 ha	Display <40>
1/100 ha	Display <100>

Vælg størrelsen på det areal, der skal kalibreres, med piltasterne **A** eller **V** og kvitter med **F**-tasten (tryk kort på den).

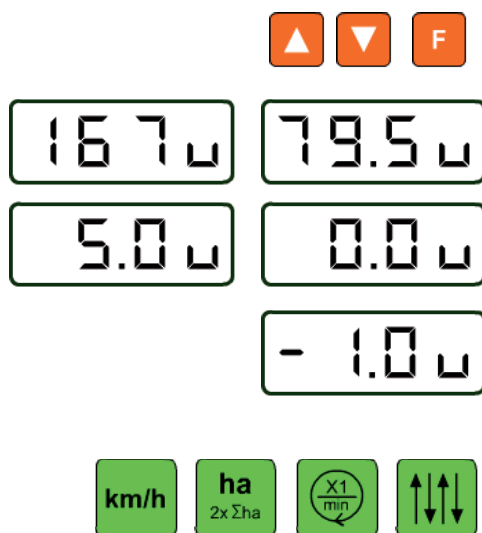
Såmonitoren beregner nu antallet af omdrejninger på håndsvinget og viser det. I den forbindelse vises værdier fra 100 omdrejninger i hele tal. Værdier under 100 omdrejninger vises præcist med 0,5 omdrejninger.

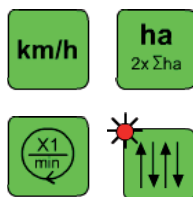
Nu kan kalibreringsprøven påbegyndes. Såmonitoren tæller nu omdrejningerne på håndsvinget ned fra den viste værdi. Der vises altid, hvor mange omdrejninger der mangler på håndsvinget. De sidste 5 håndsvingsomdrejninger signaleres desuden akustisk for at forberede operatøren på at afslutte kalibreringsprocessen. Når værdien <0> nås, udløses en vedvarende signallyd for at foranledige operatøren til straks af afslutte kalibreringen.

Hvis der drejes videre, vises de tilsvarende minusværdier. Det vedvarende akustiske signal lyder fortsat, indtil der ikke længere registreres impulser på hektartælleren.

Gentag kalibreringsprøven: Tryk på **F**-tasten, kalibreringsprøven starter forfra.

Afslut kalibreringsprøven: Tryk på én af de 4 displaytaster for at forlade menuen.





6 Displaytasterne

De grønne taster er displaytasterne. De bruges til at kalde følgende funktioner:

- Vis kørehastighed
- Vis / slet hektartæller
- Vis såakselomdrejning
- Vis / ændre plejesporstakt



6.1 Vis kørehastighed

Tryk på displaytasten. Hastigheden vises i km/h.

6.2 Hektartælleren

Såmonitoren råder over to separate hektartællere, en tæller for delareal og for totalareal.

Visningen sker med glidende kommaer i følgende form:

0.000 – 9.999 10.00 – 99.99 100.0 – 999.9 1000 – 9999



6.2.1 Vis hektartæller delareal/totalareal

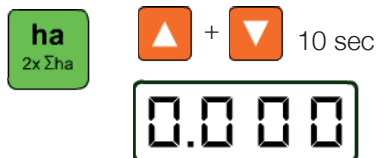
Tryk på displaytasten. Det talte delareal vises.

Tryk på displaytasten igen. Det talte totalareal vises i 5 sek., herefter vises igen displayet med hektartælleren for delareal.



6.2.2 Slet hektartæller delareal

Tryk på displaytasten. Hektartælleren for delareal vises. Tryk nu på begge piltaster **A** og **V** samtidigt i 2 sek. Displayet begynder at blinke. Efter 2 sek. sættes displayet til <0>, og displayet holder op med at blinke. Sletningen er afsluttet.



6.2.3 Slet hektartæller delareal / totalareal

Tryk på displaytasten igen. Hektartælleren for totalareal vises. Tryk nu på begge piltaster **A** og **V** samtidigt i 10 sek. Displayet begynder at blinke. Efter 10 sek. sættes displayet til <0>, og displayet holder op med at blinke. Sletningen er afsluttet.



6.3 Vis såakselomdrejning

Tryk på displaytasten. Såakselomdrejningen vises med et roterende <0>.

6.4 Plejesporstakten

Plejesporstakten kan vises og ændres. Viderekoblingen af plejesporsmarkeringen kan i den forbindelse ske automatisk eller manuelt. Den automatiske viderekobling kan også afbrydes for f.eks. at køre uden om forhindringer uden at ændre skifterytme.

6.4.1 Vis/ændre plejesporstakten

Tryk på displaytasten. Plejesporstakten og plejesporsrytmen vises.

Venstre : **Plejesporstakt**

Højre : **Plejesporsrytme**

For indstilling af plejesporsrytmen se pkt. 5.1.1

Viderekobling af plejesporstakten:

Plejesporstakten viderekobles automatisk via sensorer eller trykkontakter. Viderekobling af plejesporstakten signaliseres med en kort akustisk lyd

Men plejesporstakten kan også kobles videre manuelt:

Plejesporstakten ændres med piltasterne **A** eller **V**.

Hvis et plejespor lægges, lyser den røde LED i displaytasten for plejespor.

En aktivering af plejesporet bliver signaliseret med 5 korte akustiske lyde.

6.4.2 Afbryd den automatiske viderekobling

Tryk på displaytasten igen. Displayet viser **<AUS>**. Plejesporstaktens automatiske viderekobling er afbrudt. Nu kan spormarkøren aktiveres eller såmaskinen løftes, uden at plejesporstakten kobles videre. Nu kan plejesporet også kobles direkte til eller fra.

Plejespor til: Tryk på piltast **A** (LED er tændt)

Plejespor fra: Tryk på piltast **V** (LED er slukket)

Hvis der skal køres videre i normal takt, skal der trykkes på displaytasten igen. Displayet viser igen den takt, der var indstillet før afbrydelsen.

Pas på!

Når **<AUS>**-indikatoren er aktiveret, kan de andre visninger ikke benyttes.

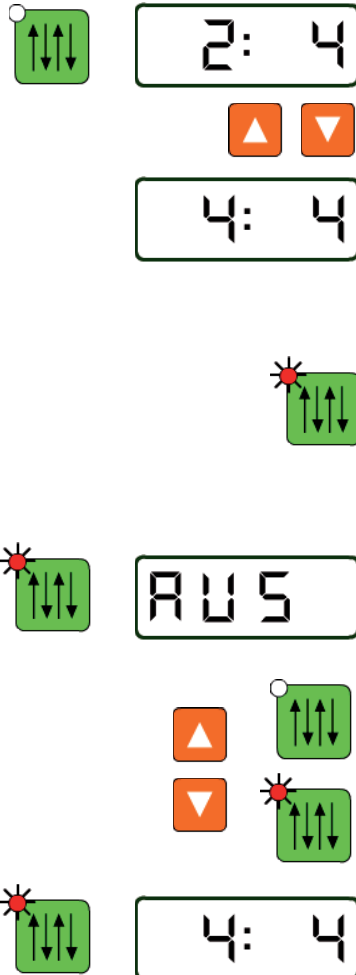
Når der trykkes på en af de grønne knapper, deaktiveres **<AUS>**-funktionen.

Bemærk!

Brug kun **<AUS>**-funktionen i kort tid, f.eks. til rangeringsarbejde og til at køre uden om forhindringer på marken.

Varig deaktivering af rækkekoblinge

- se 5.1.1



7 Alarmmeldinger

Såsædskasseniveau, blæserens omdrejningstal, såakselomdrejning og kalibreringsklappens stilling kan overvåges. Forudsætningen er, at der findes en tilsvarende overvågning på såmaskinen, og at den er tændt. (Tilkobling af niveau- og såakselovervågning se pkt. 5.1.4 og 5.1.5).

Overvågningerne er kun aktive, hvis såmaskinen befinder sig i arbejdsstilling. (Såmaskine sænket og/eller markør sænket).

Overvågningen er ikke aktiv, hvis maskinen befinder sig i transportstilling. (Såmaskine løftet og/eller markør løftet).

7.1 Såakselalarm

Overvågningen af såaksel- / kalibreringsklap kontrollerer såakslens drejning og kalibreringsklappens stilling. (Aktivering af såakselovervågning se pkt. 5.1.4).

Ein Sensor erhält von einem Geber auf der Säwelle Impulse. Werden innerhalb der im Eingabefeld "Zeitverzögerung des Säwellenalarms" eingestellten Verzögerungszeit (1...20 Sek) keine Impulse registriert, während sich die Maschine in Arbeitsstellung befindet, wird ein optischer und akustischer Alarm ausgelöst.

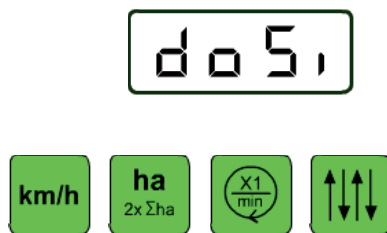
Akustisk alarm = Intervalsignal

Optisk alarm = <doSi>

Alarmer kan undertrykkes via en af de grønne displaytaster. Efter aktivering af spormarkøren eller løft af maskinen er alarmeren dog igen aktiv.

Hvis der optræder en fejl, som ikke kan repareres omgående (fx en defekt sensor), er det også muligt at udskifte overvågningen forbigående helt, til fejlen kan afhjælpes.

(Deaktivering af såakslens overvågning se pkt. 5.1.4).



7.2 Niveaualarm

Niveaualarmen kontrollerer såsædsmængden i sædkassen. (Tilkobling af niveauovervågning se pkt. 5.1.5).

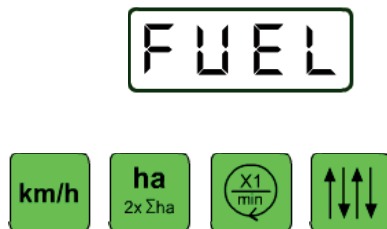
Niveaudisplayet modtager et signal fra en sensor, når en bestemt restmængde er nået. Herefter udløses der en akustisk og en optisk alarm.

Akustisk alarm = Intervalsignal

Optisk alarm = <FUEL>

Alarmer kan undertrykkes via én af de grønne displaytaster. Efter aktivering af markøren eller løft af maskinen er alarmeren dog aktiv igen.

I tilfælde af en fejl, der ikke straks kan repareres (f.eks. en defekt sensor), er det også muligt helt at afbryde overvågningen forbigående, indtil der kan ske afhjælpning af fejlen. (Deaktivering af niveauovervågning se pkt. 5.1.5).



8 Indstilling af maskintypen, sprog og omstilling af styringssignalet

Multitronic II – Såmonitor kan anvendes i den mekaniske såmaskineserie VITASEM og i den pneumatiske såmaskineserie AEROSEM, TERRASEM.

Menustyringen kan nu også vælges på tysk, fransk og engelsk.

Såmonitoren forudindstilles fra fabrikken til den respektive maskine. Indstillingen kan dog også til hver en tid selv foretages af brugeren.

Træk spændingsforsyningsstikket ud af stikdåsen.

Hold **F**-tasten nede og sæt stikket i stikdåsen igen.

Displayet viser **<tYPE>** for maskintypen

Slip **F**-tasten igen

Tryk på **F**-tasten igen. Maskintypeindstillingen aktiveres.

Vælg maskintypen VITASEM (display **U I E A**) med piltasterne **A** eller **V** og gem med **F**-tasten (se pkt. 5.1.7),

displayet viser igen **<tYPE>**

Aktiver sprogindstillingen med piltasterne **A** eller **V** (display **<nAt>**)

Tryk på **F**-tasten. Sprogindstillingen aktiveres.

Vælg det ønskede sprog med piltasterne **A** eller **V**

Tysk Display **<GEr>**

Fransk Display **<FrAn>**

Engelsk Display **<EnGL>**

Gem det valgte sprog med **F**-tasten (se pkt. 5.1.7)

Displayet viser igen **<nAt>**

Med piletasterne **A** eller **V** aktiveres menuen til omstilling af sensorsignalet (visning **<SiGn>**)

Denne menu tjener til at vende en sensors signal om. Således kan i stedet for sensorer med åbnefunktion indsættes sådanne med lukkefunktion (og omvendt).

Tryk på **F**-tasten.

Først fremkaldes menuen til omstilling af plejesporsensoren.

Sensorsignalet analyseres normalt.

Med piletasterne **A** eller **V** kan signalanalysen skiftes.

Gem med tast **F**

Nu kaldes menuen til omstilling af niveausensoren frem.

Sensorsignalet analyseres normalt.

Med piletasterne **A** eller **V** kan signalanalysen skiftes.

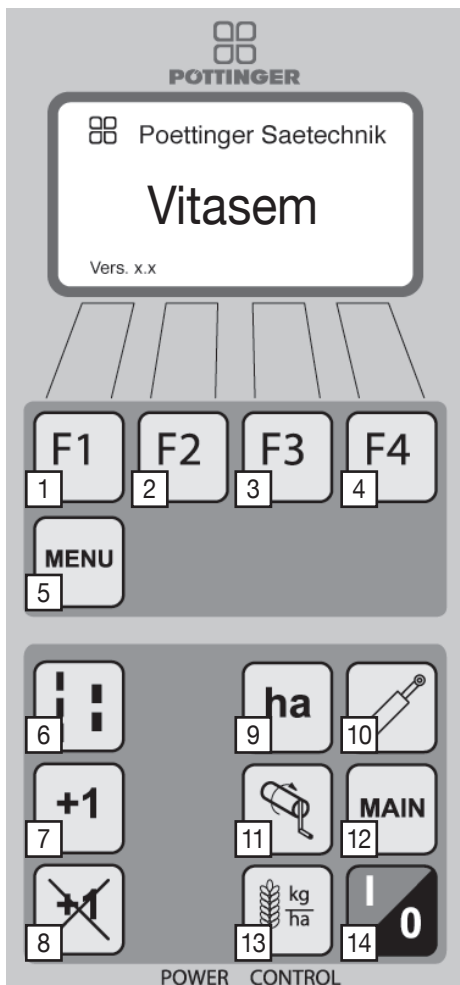
Gem med tast **F**

Displayet viser igen **<SiGn>**



Indstillingerne er udført. Menuen kan forlades via én af de grønne displaytaster.

Styrepanel



Tasternes betydning

Visning i displayet:

Informationer i tilkoblingsbilledet

- Producent
- Maskintype
- Softwareversion

Efter 3 sekunder kommer "ARBEJDSMENUEN" frem.

Knappen:

- 1 - 4 Funktionstaster til menubetjeningen
- 5 Specialmenu
- 6 Mellemrumskobling TIL/FRA
- 7 Øgning af rækkefølgeren med 1
- 8 Spærring/frigivelse af rækkefølgeren
- 9 Hektartæller
- 10 -
- 11 Kalibreringsmenu
- 12 Hovedmenu
- 13 Sædmenu
- 14 TIL-FRA



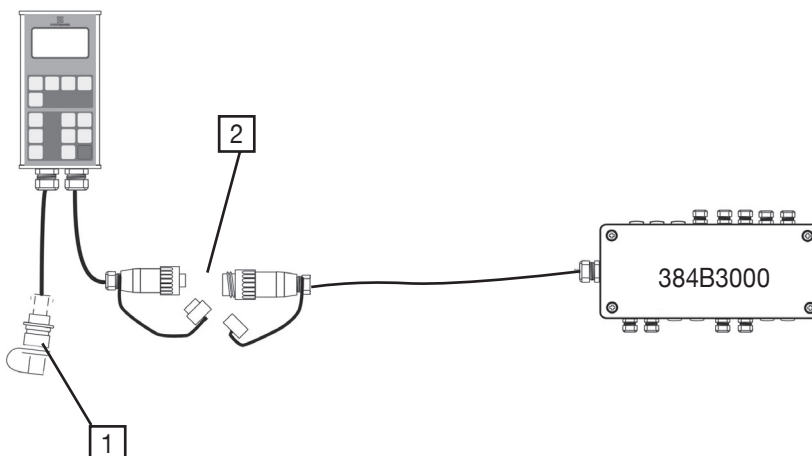
Generelle henvisninger:

Læs følgende henvisninger og forklaringer omhyggeligt. Derved undgås betjenings- og indstillingsfejl.

Idriftsættelse af styringen

For at garantere, at styringen fungerer korrekt, skal følgende stikforbindelser kontrolleres.

1. Spændingsforsyning 12 volt fra traktoren
2. Forbindelse til jobcomputeren på maskinen



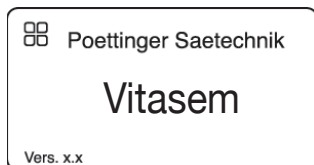
Tilkobling af betjeningsdelen

Tilkobling af betjeningsdelen ved at

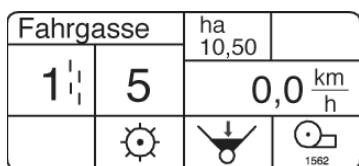
- trykke kort på knappen „I/O“



Tilkoblingsbilledet vises.



Arbejdsmenuen kommer frem efter 3 sekunder.

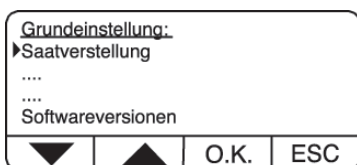


Genstart af systemet

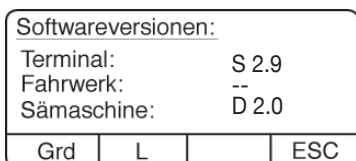
Derved aktiveres de forprogrammerede standardværdier.

Efter genstart af systemet

- skal såmaskinens grundindstilling kontrolleres
- og i givet fald skal styringen tilpasses til såmaskinen.
- Tryk på tasten „MENU“
 - Menuen Grundindstilling kommer frem

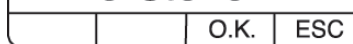


- med tasterne "▼" eller "▲" eller F1 eller F2 vælges menupunktet
- **Softwareversioner** (= Software-Versionen)
- Tryk på knappen „OK“
- Menuen "Softwareversioner" kommer frem



- Tryk på knappen „GRD“
 - Forespørgsel "Skal grundtilstand oprettes?" (=Grundzustand herstellen?)

Grundzustand herstellen?



- Tryk på tasten "OK" indtil der høres et signal
 - Genstart af systemet gennemføres

Bemærk! Alle data stilles tilbage til de forprogrammerede standardværdier.

- Tryk på knappen „ESC“
 - Abfryd proceduren



Bemærk!

Før Power Control tages i brug første gang, skal apparatets grundindstilling kontrolleres.

Forprogrammerede standardværdier

Funktion	Standard	Egen
Indstilling af sædmængden	Til	
Sædtype	Hvede	
Sædmængde	180 kg/ha	
Sædmængdeændring i procent	10 %	
Mængdereduktion	Fra	
Sårør koblet fra	4	
Rækkerytme	symmetrisk - 8	
Mellemrumskobling	Fra	
Stribernes længde	5m	
Overvågning af såaksel	5s Til	
Overvågning af påfyldningsniveau	15% Til	
Overvågning af blæser	3000 UpM Til	
Overvågning af kalibreringsklap	Til	
Forsinkelse rækkesensor	3,5 sekunder	
Impulser ha-tæller	813	
Sensorindstilling række	normal	
Sensorindstilling påfyldningsniveau	normal	
Sensorindstilling kalibreringsklap	normal	
Maskintype	Vitasem	
Arbejdsbredde	3 m	
Antal sårør	24	
Antal hovedudløb	24	
Sprog	Tysk	



Bemærk!

Genstart af systemet bør kun gennemføres, hvis der optræder problemer under brug af "Power Control".



Bemærk!

Det ønskede sprog i menuen kan indstilles her.

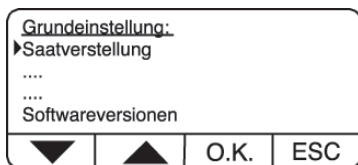
Tryk på tasten "L"

F2

Menu-grundindstilling

- Tryk på tasten „MENU“

- Menuen Grundindstilling kommer frem



- med tasterne "▼" eller "▲"  eller  ved at vælge det ønskede menupunkt

- Trykke på knappen „OK“ 
 - overtages den nye indstilling

- Trykke på knappen „ESC“ 
 - displayet springer tilbage til specialmenuen

Menupunkter

► **Indstilling af udsædsmængden** (= Saatmengenverstellung)

- Udsædsbibliotek: (udsædsmængde og tykkelse)
Der kan gemmes 15 forskellige typer sæd.
- ændring i %: (se også sædmenuen)
Indstilling af justeringstrinene for sædmenuen
- Justering af servomotoren:
Før drevet justeres første gang, skal servomotoren justeres.

► **Rækkerytme** (= Fahrgassenrhythmus)

- Indstilling afhængig af marksprøjte og maskinbredde.

► **Mellemrumskobling** (= Stotterschaltung)

- Når mellemrumskoblingen er koblet til, kan striberne indstilles mellem 2 og 20 m.

► **Overvågning** (= Überwachung)

- Indstilling af grænseværdierne for alarmering
- aktivering og deaktivering af de enkelte overvågningsfunktioner

► **Forsinkelse** (= Zeitverzögerung)

- Indstilling af viderekobling af rækkerne mellem 0,5 og 25 sekunder (i trin på 0,5 sekunder)

► **100m justering** (= 100m Abgleich)

- Bestemmelse af hektartællerens impulstal ved at køre en strækning på 100m.

► **Impulser ha-tæller** (= Impulse ha-Zähler)

- Mulighed for indtastning af impulstallet afhængigt af den pågældende maskine.

Bemærk: Den indtastede værdi overskrives igen, hvis der foretages en 100m justering.

► **Sensortest** (= Sensortest)

- ingen mulighed for indstilling

► **Maskintype** (= Maschinentyp)

- Skal indstilles korrekt, da mange funktioner er afhængige af maskintypen.

► **Arbejdsbredde** (= Arbeitsbreite)

- Vigtig for dosering, hektartælling, kalibrering osv.

► **Sensorindstilling** (= Sensoreinstellung)

- Mulighed for omkobling af en sensor mellem bryde- og sluttekontakt.

► **Softwareversioner** (= Softwareversionen)

- Visning af softwareversionerne

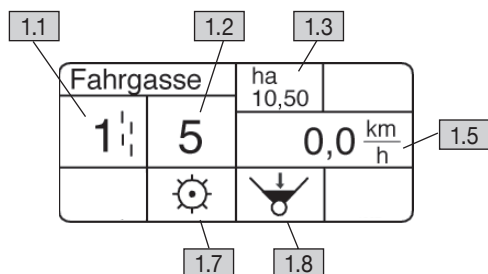


Bemærk!

Med grundindstillingen modtager styringen såmaskinens data. Forkerte data fører til forkerte beregninger!

Hovedmenu

- Tryk på tasten **"MAN"**. 
 - I displayet vises styringens aktuelle tilstande.



1.1 Rækketakt

- Viderekobling af rækketakten sker automatisk via en sensor.
- Rækketakten kan dog også kobles manuelt videre.

Tryk på tasten "Øgning af rækketælleren med 1" .

- For hvert tryk kobler rækken en takt videre.
- Når rækketakten og rækkerytmen stemmer overens, lægges rækken.
- Så vises teksten "Række" (= Fahrgasse) inverst i displayet.

- Den automatiske viderekobling af rækketakten kan også afbrydes.

Tryk på tasten "Spærring/frigivelse af rækketællingen"



- Rækketaktens aktuelle værdi vises nu lille.
- Sensoren til den automatiske viderekobling af rækken og "tast 7" er spærret.
- Hvis man trykker på "tast 8" endnu en gang, er den automatiske viderekobling aktiv igen og værdien for rækketakten vises stor igen.

1.2 Rækkerytme

- En symmetrisk række vises uden indeks (se billedet ovenfor).
- En asymmetrisk række vises med indeks "A".
- Når rækken er deaktiveret, ("Række fra"), vises der ingenting i displayet.
- Ved specialrækker vises den pågældende rækkerytme i displayet.

Yderligere informationer om indstilling af rækkerytmen – se afsnittet "Rækketakt".

1.3 Delarealhektartæller

- Visning af den aktuelle status

Yderligere informationer – se afsnittet "Hektartælling".

1.5 Kørehastighed

- Visning af den aktuelle kørehastighed.

1.7 Såaksel-overvågning

- Piktogram-visning af den aktuelle tilstand.



= roterende såaksel



= standset såaksel

- Hvis man trykker på den funktionstast, der befinder sig under piktogrammet, kommer der en udførlig information frem i displayet. (Se afsnittet "Alarmering").
- Med ESC vender man tilbage til hovedmenuen.

1.8 Overvågning af påfyldningsniveau

- Piktogram-visning af den aktuelle tilstand.



= sædkasse tom



= sædkasse fuld

- Bjælkevisning mellem 0 og 100%
- Hvis man trykker på den funktionstast, der befinder sig under piktogrammet, kommer der en udførlig information frem i displayet. (Se afsnittet "Alarmering").
- Med ESC vender man tilbage til hovedmenuen.



Bemærk!

Man kan komme ud af hovedmenuen på følgende måder:

Ved at trykke på

knappen , , , , eller .

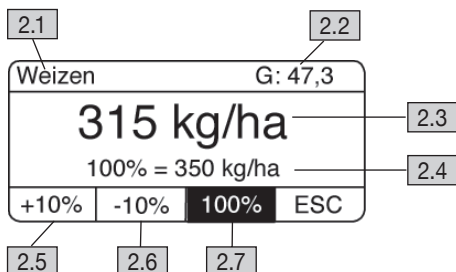


Bemærk!

Yderligere informationer om de pågældende overvågningsfunktioner – se afsnittet "Overvågningsfunktioner".

Sædmenu

- Tryk på tasten "Sædmenu" 
 - I displayet vises der oplysninger om sædtypen og udsædsmængden.



2.1 Sædtype (= Saat)

- Viser den valgte sædtype
- Se afsnittet "Indstilling af sædmængden".

2.2 Gearstilling (= Getriebestellung)

- Viser gearstillingen, der er beregnet af styringen.

2.3 Aktuel mængde (= Istmenge)

- Her vises den aktuelle mængde, som brugeren har valgt.
- Den aktuelle mængde ændrer sig, når der trykkes på tasterne  eller .
- (Udsædsmængdeændring i procent)

2.4 Nominel mængde (= Sollmenge)

- Viser den nominelle mængde, der er indstillet ifølge udsædsbiblioteket (=Saatmenge)
- Se afsnittet "Udsædsbibliotek".

2.5 Øgning af udførselsmængden

Tryk på tasten 

- Sædmængden øges (i det konkrete eksempel med 10%).
- Hvis maskinen samtidig er standset, vises opfordringen "Drej håndsvinget", da gearet ikke må justeres opefter i stilstand.
- Hvis der trykkes på tasten under kørslen eller hvis der drejes på gearindgangsakslen med håndsvinget, registrerer hektartæller-sensoren gearakslens drejning, opfordringen "Drej håndsvinget" forsvinder og kommandoen udføres.
- Elektrocylindren kører til den nye gearstilling.

2.6 Reduktion af udførselsmængden

Tryk på tasten 

- Udsædsmængden reduceres (i det konkrete eksempel med 10%).
- Hvis der trykkes på tasten F2 (svarer til -10%) to gange, reducerer man udsædsmængden med 20%).
- Elektrocylindren kører til den nye gearstilling.

2.7 Tilbagestilling af udførselsmængden på den nominelle værdi

(ifølge sædtabelen)

Tryk på tasten 

- En aktuel værdi, der forinden er blevet ændret, ændres igen, så den svarer til den nominelle værdi.
- Først er den nominelle mængde og den aktuelle mængde ens.
- Hvis den reducerede udsædsmængde (aktuel mængde) igen skal være den samme som den nominelle mængde, kan man opnå dette ved at trykke en gang på tasten 3 (100%).
- Hvis maskinen samtidig er standset, vises opfordringen "Drej håndsvinget", da gearet ikke må justeres opefter i stilstand.
- Hvis der trykkes på tasten under kørslen eller hvis der drejes på gearindgangsakslen med kalibreringshåndsvinget, registrerer hektartæller-sensoren gearakslens drejning, opfordringen "Drej håndsvinget" forsvinder og kommandoen udføres.



Bemærk! Hvis den aktuelle mængde afviger fra den nominelle mængde, vises feltet "100%" sort.



Bemærk!

Man kan komme ud af sædmenuen på følgende måder:

Ved at trykke på

knappen , 

, , , 

 eller 

Kalibreringsmenu

- Tryk på tasten "Kalibreringsmenu"

- Menuen "Kalibrering" kommer frem

Abdrehen:			
▶ Abdrehprobe Abdrehhilfe			
▼	▲	O.K.	ESC

- med tasterne "▼" eller "▲" **F1** eller **F2** vælges det ønskede menupunkt
- Trykke på knappen „OK“ **F3**
 - Kald den markerede menu frem
- Trykke på knappen „ESC“ **F4**
 - displayet springer tilbage til hovedmenuen

Menupunkter

▶ Kalibreringshjælp (= Abdrehhilfe)

- Kalibreringshjælp er en hjælp til tælling under kalibrering af såmaskinen og giver brugeren anvisninger som hjælp til at gennemføre kalibreringen.

"Kalibreringsareal" vælges med piletasterne, hvorefter der bekræftes med OK.

Abdrehhilfe:			
Abdreh- fläche		1/10 ha	
▼	▲	O.K.	ESC

- Mulige arealer:

1/10ha, 1/20ha, 1/40ha, 1/100ha.

Med kalibreringshåndsvinget skal der kalibreres de viste antal omdrejninger.

Abdrehhilfe:			
Anzahl Kurbel-Udr:		167,5	
Bitte Kurbel drehen!			
			ESC

- Styringen tæller med og viser, hvor mange omdrejninger håndsvinget skal drejes endnu.

- Ved de sidste 5 omdrejninger med håndsvinget, lyder der et signal for at gøre opmærksom på, at man snart er nået til slutningen af kalibreringen.
- Når værdien 0 nås, vises der STOP i displayet, og der lyder et permanent signal.
- Nu skal kalibreringen afsluttes.
- Det faktiske antal omdrejninger med håndsvinget vises.

Tryk på OK-tasten

Abdrehhilfe:			
STOP!			
Kurbel-Udr:		167,5	
		O.K.	ESC

Nu bliver der spurgt, om kalibreringen skal gentages.

Abdrehhilfe:			
Abdrehen wiederholen ?			
		O.K.	ESC

- Med OK (tasten F3) skifter programmet til menuen "Valg af kalibreringsareal".
- Hvis der trykkes på ESC-tasten, springer programmet tilbage til valgmenuen "Kalibreringsprøve/kalibreringshjælp".



Bemærk!

Formålet med kalibreringen er at bestemme den nøjagtige udsædsmængde.

Styringen "Power Control" understøtter kalibreringen med hjælpeprogrammer.

▶ Kalibreringsprøve (= Abdrehprobe)

- Kalibreringsprøven understøtter kalibreringen af såmaskinen, når indstillingen af udsædsmængden er aktiveret. For at få en nøjagtig udsædsmængde, er det absolut nødvendigt at gennemføre den.

Vælg "Kalibreringsprøve" med piletasterne, hvorefter der bekræftes med OK.

Abdrehprobe:			
Weizen		180 $\frac{\text{kg}}{\text{ha}}$	
Getriebebestellung:		46	
Beginnen?			
		O.K.	ESC

- Visning af:
Sædtype, udsædsmængde og gearstilling
- Dataene overtages fra menuen "Indstilling af udsædsmængde".
- Ved at trykke på OK startes kalibreringen.
- Først skal der drejes ca. 10 såakselomdrejninger med kalibreringshåndsvinget, så sædhuset kan fyldes med udsæd og kornene rettes ind i strømningsretningen.

Styringen tæller antallet af såakselomdrejninger og giver besked, når den forberedende drejning er afsluttet.

Abdrehprobe:			
Abdrehklappe öffnen Bitte vordrehen!!!			
		O.K.	ESC

- Efter 10 registrerede såakselomdrejninger
- vises der i displayet "Drejning afsluttet" og "Tøm trug"
- tøm trugene
- monter dem i kalibreringsposition igen

Abdreprobe:			
Drehen beenden Mulden leeren !!			
		O.K.	ESC

Bekræft proceduren med OK.

"Kalibreringsareal" vælges med piletasterne, hvorefter der bekræftes med OK.

Abdreprobe:			
Abdreh- fläche		1/10 ha	
▼	▲	O.K.	ESC

- Mulige arealer:
1/10ha, 1/20ha, 1/40ha, 1/100ha
- Med kalibreringshåndsvinget skal der kalibreres de viste antal omdrejninger.

Abdreprobe:			
Anzahl Kurbel-Udr:		167,5	
Bitte Kurbel drehen!			
			ESC

- Stylingen tæller med og viser, hvor mange omdrejninger håndsvinget skal drejes endnu.
- Ved de sidste 5 omdrejninger med håndsvinget, lyder der et signal for at gøre opmærksom på, at man snart er nået til slutningen af kalibreringen.
- Når værdien 0 nås, vises der STOP i displayet, og der lyder et permanent signal.
- Nu skal kalibreringen afsluttes.
- Det faktiske antal omdrejninger med håndsvinget vises.

Abdreprobe:			
STOP!			
Kurbel-Udr:		167,5	
		O.K.	ESC

Tryk på OK-tasten (F3).

Stylingen beregner en teoretisk nominal mængde "Nom" på grundlag af de indstillede værdier.

Den aktuelle mængde "Akt" er den faktiske mængde udsæd, der udføres.

- Vej nu den faktiske mængde i trugene.
- Indtast denne aktuelle mængde "Akt" med "+/-tasterne".

Abdreprobe:			
Abdrehmenge			
Soll:		18000 Gramm	
Ist:		20700 Gramm	
+	-	O.K.	ESC

- Bekræft indtastningen med OK

Programmet beregner den nye gearstilling.

Abdreprobe:			
Neue Getriebe- stellung: 40			
Bitte Kurbel drehen!			
		O.K.	ESC

- Hvis der beregnes en større gearstilling, vises opfordringen "Drej håndsvinget", da gearet skal justeres opefter.
- Drej på kalibreringshåndsvinget, indtil den nye gearstilling er nået.
- Hvis der beregnes en mindre gearstilling, køres der med det samme frem til den.
- Så er det ikke nødvendigt at dreje på kalibreringshåndsvinget.

Når gearstillingen er nået, bliver der spurgt, om kalibreringsprøven skal gentages.

Abdreprobe:			
Getriebebestellung:		40	
Abdrehen wiederholen ?			
		O.K.	ESC

- Ved at trykke på "OK" (tasten F3) kan kalibreringsprøven gentages.
- Programmet går tilbage til menuen "Vælg kalibreringsareal".
- Kalibreringen afsluttes med ESC.
- Programmet går tilbage til menuen "Vælg kalibreringsprøve/kalibreringshjælp".



Bemærk!

Man kan komme ud af kalibreringsmenuen på følgende måder:

Ved at trykke på



Hektartæller

- Tryk på tasten "Hektartæller" **ha**
 - Power Control råder over 2 hektartællere

Visning af de aktuelle tællerstatuser for

- delareal-hektartæller og
- samlet areal-hektartæller

Med ESC (4) går man ud af menuen.

Hektarzähler	ha
Teilfläche:	2,65
Gesamtfläche:	99,6
▼	DEL
	ESC

- Sletning af delareal-hektartælleren**
 - vælg "Delareal" med pile tasten (F1)
 - SLET med tasten (F2)
 - værdien stilles på 0
- Sletning af samlet areal-hektartælleren**
 - vælg "Samlet areal" med pile tasten (F1)
 - SLET med tasten (F2)
 - værdien stilles på 0

Dermed nulstilles altid begge hektartæller "Delareal og samlet areal".

Justering af hektartæller

For at sikre at hektartællingen fungerer korrekt skal styringen vide, hvor mange impulser der afgives fra halehjuls- eller hjulsensoren på en strækning à 100 m.

- Impulstallet kan fastlægges på to forskellige måder.
 - Direkteindtastning af impulstallet ifølge oplysningerne i driftsvejledningen til maskinen.
 - 100m justering (er en væsentlig mere nøjagtig måde).

Direkte indtastning af impulstallet

- Tryk på tasten "Specialmenu" **MENU**
 - vælg "Impulser ha-tæller" med pile tasten

Impulse Hektarzähler:			
743	Vitasem Aufbau		
805	Vitasem Anbau		
+	-	O.K.	ESC

- bekræft med OK
- Indtast det maskinspecifikke impulstal ifølge driftsvejledningen ved hjælp af tasterne +/-.
- gem indtastningen med OK (F3)

100m justering

Tilpasning af hektartælleren til jordforholdene.

- Afmærk en strækning på 100m på marken og positionér traktoren ved begyndelsespunktet.
- Tryk på tasten "Specialmenu" **MENU**
 - vælg "100m justering" med pile tasten
 - bekræft med OK
- Bekræft "Start justering" med OK.

Hektarzähler eichen:			
Eichen beginnen ??			
		O.K.	ESC

- Sæt nu traktoren i gang.
- Styringen tæller impulserne på hektartælleren sensor.
- Tryk på STOP, når der er kørt en strækning på 100m.

Hektarzähler eichen:			
Nach 100m STOP!!			
		702	
		STOP	ESC

- Den nye impuls værdi for hektartælleren vises.

Hektarzähler eichen:			
Neue Anzahl Impulse:			
		743	
		O.K.	ESC

- gem resultatet med OK, og gå derefter tilbage til hovedmenuen med ESC.

Annullér resultatet med "ESC" og behold den gamle værdi. Tilbage til hovedmenuen.

Elektronisk indstilling af udsædsmængden

Tryk på tasten "Specialmenu"



- Menuen Grundindstilling kommer frem

Grundeinstellung:			
▶ Saatverstellung			
....			
....			
Softwareversionen			
▼	▲	O.K.	ESC

- med piletasterne vælges menupunktet

▶ Indstilling af udsædsmængden

- bekræft med OK

- vælg "ON" med piletasterne

Saatmengen-verstellung			
ON		OFF	
▼	▲	O.K.	ESC

- bekræft med OK

(Hvis der forinden var valgt "OFF", skal der trykkes på OK, indtil der lyder et signal).

Justering af servomotoren

- vælg "Justering af servomotoren" med piletasterne

Saatmengen-verstellung			
▶ Saatgutbibliothek			
Änderung in %			
Stellmotor eichen			
▼	▲	O.K.	ESC

- bekræft med OK

- Servomotoren tilpasses til gearet.

- Nu vises opfordringen: Drej håndsvinget!

Stellmotor eichen:			
0,19	2,32	4,88	
Bitte Kurbel drehen!			
			ESC

- Drej nu med kalibreringshåndsvinget på gearindgangen.

- Via hektartæller-sensoren registreres gearets bevægelse.

- Servomotoren kører ud til det øverste anslag og gemmer denne værdi.

- Derpå køres der til det nederste anslag og den tilhørende værdi gemmes.

- Derefter køres der til den aktuelle gearstilling, der svarer til den ønskede udsædsmængde.

- Justeringen er afsluttet.

- Afslut drejningen på håndsvinget og forlad menuen med ESC.

Udsædsbibliotek

- Vælg "Udsædsbibliotek" med piletasterne.

Saatmengen-verstellung			
▶ Saatgutbibliothek			
Änderung in %			
Stellmotor eichen			
▼	▲	O.K.	ESC

- bekræft med OK

- Vælg "Sæd" med piletasterne.

Saatgutbibliothek:			
▶ Weizen			
Roggen			
Triticale			
Gerste			
▼	▲	O.K.	ESC

- Pilen står altid på den type sæd, der sidst blev bearbejdet, og som dermed er aktiv.

- Vælg udsæden med OK eller bearbejd indstillingerne.

(OK skal muligvis holdes aktiveret i nogle sekunder, indtil parametervisningen kommer frem.)

Udsædsbiblioteket indeholder 15 forskellige typer udsæd, som brugeren frit kan ændre (12 typer udsæd er indstillet på forhånd).

Saatgutbibliothek:			
Name:		Weizen	
▶ Menge:		180 kg/ha	
Dichte:		3,21 kg/cdm	
Nenn-Drehzahl:		2500 UpM	
▼	▲	O.K.	ESC

For hver type udsæd gemmes følgende informationer:

Navn: maks. 15 tegn

Mængde: i kg/h

Densitet: i kg/dm³

Nominelt omdrejningstal: i UpM

- Flytter man nu pilen hen på et parameter og trykker på OK, kan man ændre det pågældende parameter.

- For at gemme ændringerne skal der trykkes på OK-tasten, indtil der lyder et signal.

- I sædmenuen og kalibreringsmenuen er den sidst bearbejdede sæd altid aktiveret.



Bemærk!

Ved hjælp af den elektroniske indstilling af udsædsmængden kan man ændre udsædsmængden særdeles komfortabelt og eksakt fra traktorsædet.

- Geararmen indstilles via en elektrocyllinder.

- Inden man kan bruge indstillingen af udsædsmængden den første gang, skal styringen kalibreres til elektrocyllinderen.

- Dette gøres ved hjælp af funktionen "Justering af servomotoren".

Ændring i %

- Vælg "Ændring i %" med piletasterne.

Saatkmenge- Änderung in %			
10 %			
+	-	O.K.	ESC

- bekræft med OK
- Procentsatsen kan tilpasses til de pågældende forhold.
- I sædmenuen har brugeren mulighed for at øge eller formindske udsædsmængden med en bestemt procentsats.
- Med +/- tasterne kan værdien ændres, hvorefter den kan gemmes ved at trykke længe på OK-tasten.

Symmetriske rækker

- Vælg "symmetrisk" med piletasterne og bekræft med OK.

Fahrgassenrhythmus:			
aus ► symmetrisch asymmetrisch Spezial-Fahrgassen			
▼	▲	O.K.	ESC

- Vælg rækkerytmen med +/- tasterne og gem med OK.

Fahrgassenrhythmus:			
SYMMETRISCH 8			
+	-	O.K.	ESC

- Mulige rækkerytmer:
2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15

Asymmetriske rækker

- Vælg "asymmetrisk" med piletasterne og bekræft med OK.

- Vælg rækkerytmen med +/- tasterne og gem med OK.

Fahrgassenrhythmus:			
ASYMMETRISCH 8 ^A			
+	-	O.K.	ESC

- Mulige rækkerytmer:
2^A, 4^A, 6^A, 8^A, 10^A, 12^A, 14^A

Rækkekobling

Tryk på tasten "Specialmenu" 

- Menuen Grundeindstilling kommer frem

Grundeinstellung:			
Saatkverstellung			
► Fahrgassenrhythmus			
Stotterhaltung			
Überwachung			
▼	▲	O.K.	ESC

- med piletasterne vælges menupunktet

► Rækkerytme

- bekræft med OK

Frakobling af rækkekoblingen

- Vælg "fra" med piletasterne og bekræft med OK.
 - Rækkekoblingen er deaktiveret.
- I hovedmenuen er visningen for rækketakten og rækkerytmen nu stillet på 0.

Specialrækker

Specialrækker er specialudførelser.

Vælges der en taktrækkefølge her, kræves der altid en speciel anbringelse af rækkeelementerne på såmaskinen.

- Vælg "specialrække" med piletasterne og bekræft med OK.

- Vælg rækkerytmen med +/- tasterne og gem med OK.

Spezial-Fahrgassen:			
► 4/18 6/27 6/21 4,5/21			
+	-	O.K.	ESC

- Tak 4/18:

Såmaskinens arbejdsbredde: 4 meter

Efterfølgende maskine (sprøjte/gødningsspreder):
18 meter

- Taktrækkefølge:

1L, 2, 3, 4, 5R, 6, 7, 8, 9, 10R, 11, 12, 13, 14L, 15,
16, 17, 18

L = venstre side tilkoblet

R = højre side tilkoblet

Rækketæller

Rækketakten kobles automatisk videre via sensoren "Understel kørt ud".

- Der kan indstilles en forsinkelse for viderekoblingen.
 - Dette kan være nødvendigt for at forhindre en uønsket viderekobling, når maskinen kort løftes.

Tryk på tasten "Specialmenu"



- Menuen Grundindstilling kommer frem
 - med piletasterne vælges menupunktet
- **Forsinkelse**
 - bekræft med OK
- Med +/- tasterne kan værdien ændres, hvorefter den kan gemmes ved at trykke længe på OK-tasten.

Zeitverzögerung Fahrgasse:			
3,5 Sekunden			
+	-	O.K.	ESC

Se også afsnittet "Rækketakt og rækkeøytme i hovedmenuen til Power Control styring"

Mellemrumskobling

Med mellemrumskoblingen holdes køresporet ikke frit i hele længden, når rækken lægges, men der bliver skiftevis sæt og holdt fri.

Eksempel: I en symmetrisk cyklus sås der på det venstre traktorspor på 5m, mens det højre spor holdes fri. Efter de 5m skiftes der om, således at der sås på det højre spor og det venstre holdes fri osv.

I betjeningsdelen behøver man kun at indtaste stribelængden.

Tryk på tasten "Specialmenu"



Stotterschaltung:			
Länge der Streifen: 5m			
+	-	O.K.	ESC

- Menuen Grundindstilling kommer frem
 - med piletasterne vælges menupunktet
- **Mellemrumskobling**
 - bekræft med OK
- Indtast stribernes længde med + / - tasten
 - Længderne kan indstilles mellem 2 og 20 m
 - bekræft med OK

Til- og frakobling af funktionen

Funktionen kobles til og fra med tasten



"Mellemrumskobling til/fra".

- Lige så snart den er koblet til, vises der to stiplede lodrette linjer ved siden af rækketælleren.

Overvågningsfunktioner

Power Control kan overvåge følgende maskinfunktioner: Såaksel, påfyldningsniveau, blæserens omdrejningstal, kalibreringsklap

Tryk på tasten "Specialmenu"



- Menuen Grundindstilling kommer frem

Grundeinstellung:			
► Überwachung			
Zeitverzögerung			
100m-Abgleich			
Impulse ha-Zähler			
▼	▲	O.K.	ESC

- med piletasterne vælges menupunktet

► Overvågning

- bekræft med OK

Overvågning: Såaksel

Det overvåges, om doseringsakslen også roterer, når halehjulet kører rundt.

- Vælg "Såaksel" med piletasterne og bekræft med OK.

Überwachung:	
Säwelle	5 s [Ein]
Füllstand	15 % [Ein]
▼	▲
O.K.	ESC

- Vælg "Overvågning af såaksel TIL eller FRA" med piletasterne og gem med OK.
- Når overvågningen af såakslen vælges "TIL", kaldes menuen "Forsinkelse for såakselalarm" frem.

Zeitverzögerung	
Säwellenalarm:	
4	Sekunden
+	-
O.K.	ESC

- Indtast forsinkelsen med + / - tasten
- kan indstilles på 1s til 20s i trin på 1s
- gem med OK

Overvågning: Påfyldningsniveau

Tankindholdet registreres og overvåges via en analog måling af påfyldningsniveauet.

- Vælg "Påfyldningsniveau" med piletasterne og bekræft med OK.
 - Vælg "Overvågning af påfyldningsniveau TIL eller FRA" med piletasterne og gem med OK.
- Når overvågningen af påfyldningsniveauet vælges "TIL", kaldes menuen "Minimum for påfyldningsniveau" frem.

Minimum-Füllstand			
Alarm bei 15 %			
+	-	O.K.	ESC

- Indtast minimum med + / - tasten
- kan indstilles på 5 til 50% i trin på 5%
- gem med OK



Bemærk!

Principielt gælder:
Når en overvågningsfunktion er blevet deaktiveret, skjules det pågældende symbol i hovedmenuen, og der afgives heller ingen alarm.

Alarmering

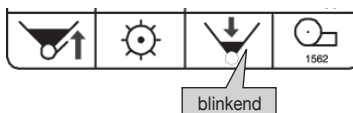
- Overvågningerne aktiveres først, når såmonitoren registrerer en kørehastighed.
- Når en aktiveret overvågning reagerer, udløses en tilhørende alarm.
 - en optisk (blinkende display) og akustisk alarm (interval-signaltone)

Fahrgasse		10,57 ha
1	4	6,0 $\frac{\text{km}}{\text{h}}$

- Ved at trykke på tasten nedenunder vises alarmmeldingen i hele displayet.
 - Med kommandoen "Slet" undertrykkes interval-signaltonen (tryk på tasten F1).
 - Den optiske alarm fortsætter dog.
 - Den akustiske alarm bliver aktiv igen, når rækken kobles videre af række-sensoren, altså efter at forageren er passeret.
 - Med ESC-tasten kommer man igen tilbage til hovedmenuen.

Alarm såaksel

Såakslens omdrejning kontrolleres med såaksel-sensoren.



- Hvis såmonitoren ikke registrerer nogen impulser inden for en forprogrammeret tid, udløses der en optisk og akustisk alarm.

Überwachung			
Füllstand:			
			0 %
Saatkasten leer			
DEL			ESC

- Ved at trykke på tasten "F2" nedenunder vises alarmmeldingen i hele displayet.
 - = Overvågning af såaksel: Såaksel stoppet
 - SLET (se ovenfor)



Bemærk!

Optisk alarm:
Symbolet i displayet blinker

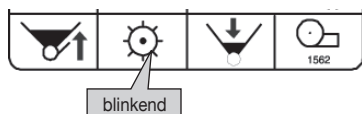
Akustisk alarm:
Interval-signaltonen

Alarmeringen er først aktiv ved en hastighed på 1 km/t.

Alarm såaksel

Såakslens omdrejning kontrolleres med såaksel-sensoren.

- Hvis såmonitoren ikke registrerer nogen impulser inden for en forprogrammeret tid, udløses der en



optisk og akustisk alarm.

- Ved at trykke på tasten "F1" nedenunder vises alarmmeldingen i hele displayet.

Überwachung	
Säwelle:	
Säwelle steht	
DEL	ESC

- = Overvågning af kalibreringsklap: kalibreringsklap åben
- SLET (se ovenfor)

Sensortest

Med sensortesten kan alle sensorer, servomotoren og kabinespændingen kontrolleres.

Tryk på tasten "Specialmenu" 

- Menuen Grundindstilling kommer frem

Grundeinstellung:			
►Sensortest			
Maschinentyp			
Arbeitsbreite			
Sensoreinstellung			
▼	▲	O.K.	ESC

- med piletasterne vælges menupunktet

► Sensortest

- bekræft med OK

I første skærbillede kontrol af sensorerne for: række, såaksel, hektartæller og påfyldningsniveau

Sensortest	EIN	AUS
Fahrgasse		
Säwelle		
ha-Zähler		
Füllstand	0,00V	
▼	▲	O.K. ESC

- Metal foran sensoren: streg under TIL
- Intet metal foran sensoren: streg under FRA
- Skift til 2. skærbillede: Tryk på piletasterne
- Tilbage til hovedmenuen: Tryk på ESC

Sensortest	EIN	AUS
Stellmotor		
Bordspannung	12,3 V	
▼	▲	MOTOR ESC

I det andet skærbillede kontrol af sensorerne for: Blæser og kalibreringsklap.

- Servomotorens aktuelle position og kabinespændingen vises.

Sensortest	EIN	AUS
Stellmotor		
Bordspannung	12,3 V	
▼	▲	MOTOR ESC

- Desuden kan elektrocyklinderen køres manuelt.
- Skift til 1. skærbillede: Tryk på piletasterne
- Tilbage til hovedmenuen: Tryk på ESC

BILAG

Det køre bedre med originale
Pöttinger dele

Original
inside



- **kvalitet og nemmere at montere**
 - Større sikkerhed ved brug.
- **Stabil i brug.**
- **Holder længere**
 - Bedre økonomi
- **Garanteret leveringssikkerhed**
gennem din lokale Pöttinger Salg og Service forretning.

En beslutning skal tages, "original" eller "uoriginal"? Denne beslutning tages ofte på grundlag af pris og nogle gange kan "billige priser" være et meget dyrt valg.

Vær sikker at du køber "Original", dele med kløverblads symbolet stemplet i sliddelen !


PÖTTINGER



Anbefalinger vedrørende arbejdssikkerhed

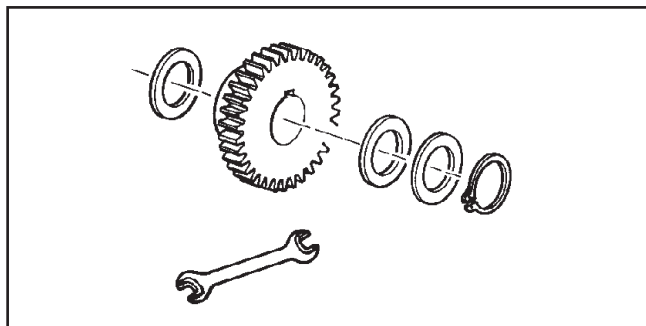
Samtlige punkter i manualen, som vedrører arbejdssikkerhed vil være indikeret med dette symbol.

1.) Defineret anvendelse

- Se „Tekniske data“.
- Krav vedrørende betjening, service og vedligeholdelse, fastsat af fabrikanten, henhører ligeledes under overskriften „Defineret anvendelse“.

2.) Reservedele

- De originale reservedele og tilbehør er designet specielt til disse maskiner og anordninger.
- Vi ønsker at gøre det helt klart, at dele og udstyr, der ikke er leveret af os, ej heller er testet hos os.



- Montering og anvendelse af sådanne produkter kan derfor have en negativ effekt på maskinens konstruktion og egenskaber. Vi kan ikke gøres ansvarlig for skader forårsaget af brug af uoriginale dele og udstyr, som ikke er leveret af os.
- Ændringer og anvendelse af uoriginale dele, som ikke er tilladte af fabrikanten medfører, at garantien bortfalder.

3.) Beskyttelsesanordninger

Alle beskyttelsesanordninger skal forblive på maskinen og skal holdes i god stand. Det er essentielt, at man udskifter slidte og ødelagte skærme o.l.

4.) Forinden arbejdet påbegyndes

- Forinden arbejdet påbegyndes, skal føreren være bekendt med alle funktioner og betjeningen. Indlæringen af disse er for sent, når maskinen er idrift!
- Redskabet skal checkes for trafik- og betjeningsikkerhed forinden hver arbejdsproces.

5.) Asbest

- Visse komponenter fra underleverandører indeholder af tekniske årsager asbest. Bemærk advarslen på reservedelene.

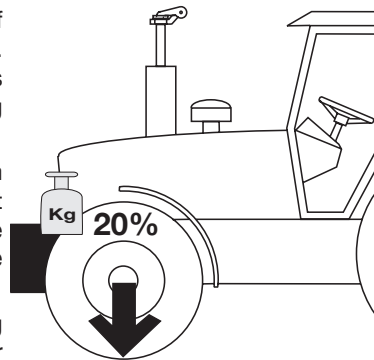


6.) Persontransport er forbudt

- Persontransport på maskinen er forbudt.
- Maskinen må kun køres med på offentlige veje, når den er slået ind i transportposition.

7.) Køreegenskaber med redskaber

- Traktoren skal udstyres med tilstrækkelig vægt på fronten eller bagpå for at garantere optimal styre og bremsekapacitet (minimum 20% af køretøjets taravægt på være på forakslen).
- Køreegenskaberne er under indflydelse af underlaget og redskabet. Kørslen skal tilpasses forholdene - terræn og underlaget.
- Ved kørsel gennem sving med et bugseret redskab, skal man være opmærksom på hele køretøjets svingmasse.
- Ved kørsel gennem sving med et ophængt eller halvbugseret redskab, skal man være opmærksom på hele køretøjets svingmasse!



8.) Generelt

- Forinden et redskab tilkobles 3-pkt. ophænget, flyt lifthåndtaget til en position, hvor uheldsmæssig hævnning eller sænkning ikke kan lade sig gøre!
- Tag dig i agt for skader, når redskabets kobles til traktoren!
- Fare for knusning for at skære sig kan opstå indenfor lift-ophængningsområdet!
- Stå aldrig imellem traktoren og redskabet, når liften hæves!
- Til- og afkobling af kraftoverføringsakslen må kun ske, når motoren er stoppet.
- Ved transport med hævet redskab, sørg for at sikre liften imod sænkning!
- Forinden traktoren forlades, sænk redskabet og fjern traktorens nøgle!
- Der må aldrig stå personer imellem traktoren og redskabet, medmindre at traktoren er sikret imod at rulle vha. parkeringsbremsen eller/og hjulkodser!
- Gældende for alt vedligeholdelse, service og ombygningsarbejde sluk for motoren og fjern kraftoverføringen.

9.) Rensning af maskinen

Anvend aldrig højtryksrenser til rengøring af lejer og hydrauliske dele.

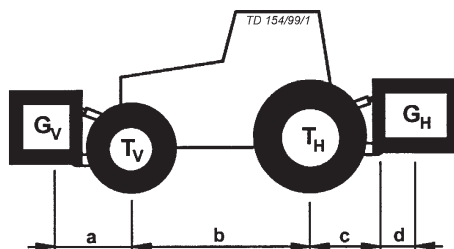
Kombinationen af traktor og tilkøbt redskab



Tilkoblingen af redskaber på fronten eller i 3-pkt. ophængt bag må aldrig resultere i en overskridelse af traktorens tilladte maksimum vægt, det tilladte aksel tryk og dækkenes bæreevne. Traktorens frontaksel skal altid være belastet med min. 20 % af traktorens egenvægt.

Forinden anskaffelse af et nyt redskab, skal man sikre, at disse betingelser er opfyldte ved at foretage den foregående beregning eller ved at veje traktor/redskabskombinationen.

Bestemmelse af totalvægten, akselbelastningen, dækkenes bæreevnekapacitet og den nødvendige minimum belastning



Til kalkulationen har du brug for følgende data:

T_L [kg]	Traktorens vægt uden belastning	1	a [m]	Afstand fra tyngdekraftscentret ved kombineret frontmonteret redskab/ballast front til forakslens midte	2 3
T_V [kg]	front aksel belastning af traktor uden redskab	1			
T_H [kg]	bagaksel belastning af traktor uden redskab	1	b [m]	Traktorens hjulbasis	1 3
G_H [kg]	kombineret vægt af bagophængt redskab/ballast bag	2	c [m]	Afstanden fra midten af bagakslen til midten af liftkuglerne	1 3
G_V [kg]	kombineret vægt af frontmonteret redskab/ballast på front	2	d [m]	Afstanden fra midten af liftkuglerne til tyngdekraftcentret for kombineret bagmonteret redskab/ ballast bag	2

- 1 Se traktorens instruktionsbog
- 2 Se prisliste og/eller instruktionsbog for redskabet
- 3 som skal indstilles

Ved bagophængte redskaber og front/bag kombinationer skal man altid tage følgende i betragtning

1. BEREGNING AF MINIMUM BELASTNINGEN AF FRONTEN $G_{V \min}$

Indfør den kalkulerede minimumbelastning, som er nødvendig foran på traktoren, i skemaet.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Front monteret redskab

2. BEREGNING AF MINIMUM $G_{H \min}$

Indfør den kalkulerede minimumbelastning, som er nødvendig bag på traktoren, i skemaet.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. KALKULATION AF DEN REELLE FRONTAKSEL BELASTNING $T_{V\text{ tat}}$

(Hvis man med et frontmonteret redskab (G_V) ikke kan opnå den krævede minimum frontbelastning ($G_{V\text{ min}}$), skal vægten af frontredskabet øges til den krævede minimum frontbelastning!)

$$T_{V\text{ tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Indfør den beregnede frontakselbelastning og den tilladte frontaksel belastning af traktoren i skemaet.

4. BEREGNING AF DEN REELLE TOTALVÆGT G_{tat}

(Hvis man med et bagophængt redskab (G_H) ikke kan opnå minimum belastning bag ($G_{H\text{ min}}$), er man nødt til at øge vægten af det bagophængte redskab til minimum belastning bag!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Indfør den beregnede værdi og den tilladte totalvægt angivet i instruktionsbogen for traktoren i skemaet.

5. BEREGNING AF DEN REELLE BAGAKSELBELASTNING $T_{H\text{ tat}}$

Indfør den beregnede værdi og den tilladte bagakselbelastning, angivet i traktorens instruktionsbog, i skemaet.

6. DÆKKENES BÆREEVNE

$$T_{H\text{ tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{ tat}}$$

Indfør den dobbelte værdi (tvillinghjul) af den tilladte bæreevnekapacitet i skemaet (se fx dokumentationen fra dækproducenten).

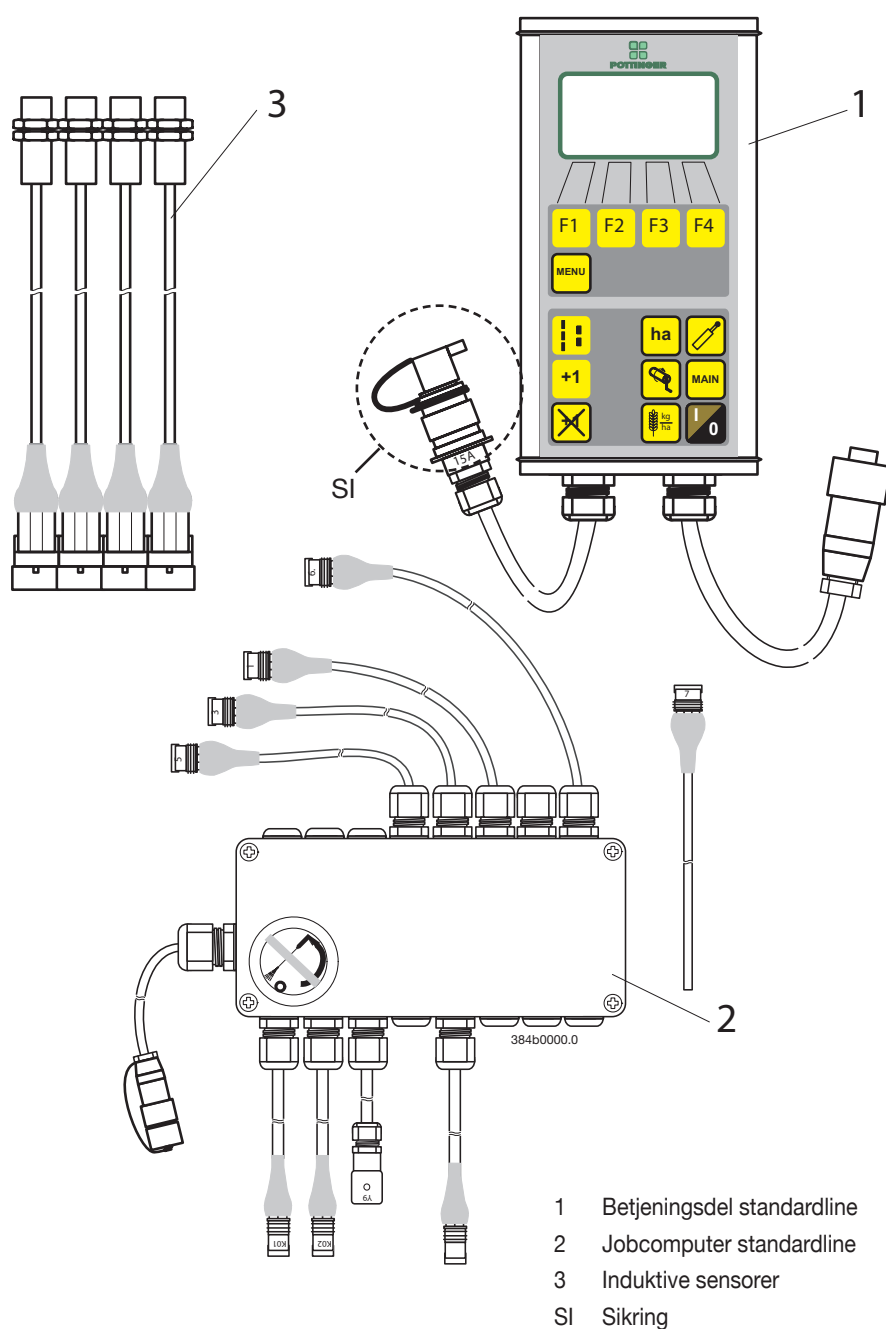
Skema

	Reelle værdi jf. beregningen	Tilladte værdi jf. instruktionsbogen	Dobbelt tilladt belastning af dækkene (tvillinghjul)
Minimum belastning front/bag	/ kg	---	---
Total vægt	kg	kg	---
Front akseltryk	kg	kg	kg
Bag akseltryk	kg	kg	kg

Minimum belastningen skal tilkobles traktoren enten i form af et monteret redskab eller i form af vægthlodser!

De kalkulerede værdier skal være mindre eller lig med (<) de tilladte værdier!

Oversigtsplan - styring



Afsikring af de elektriske anlæg

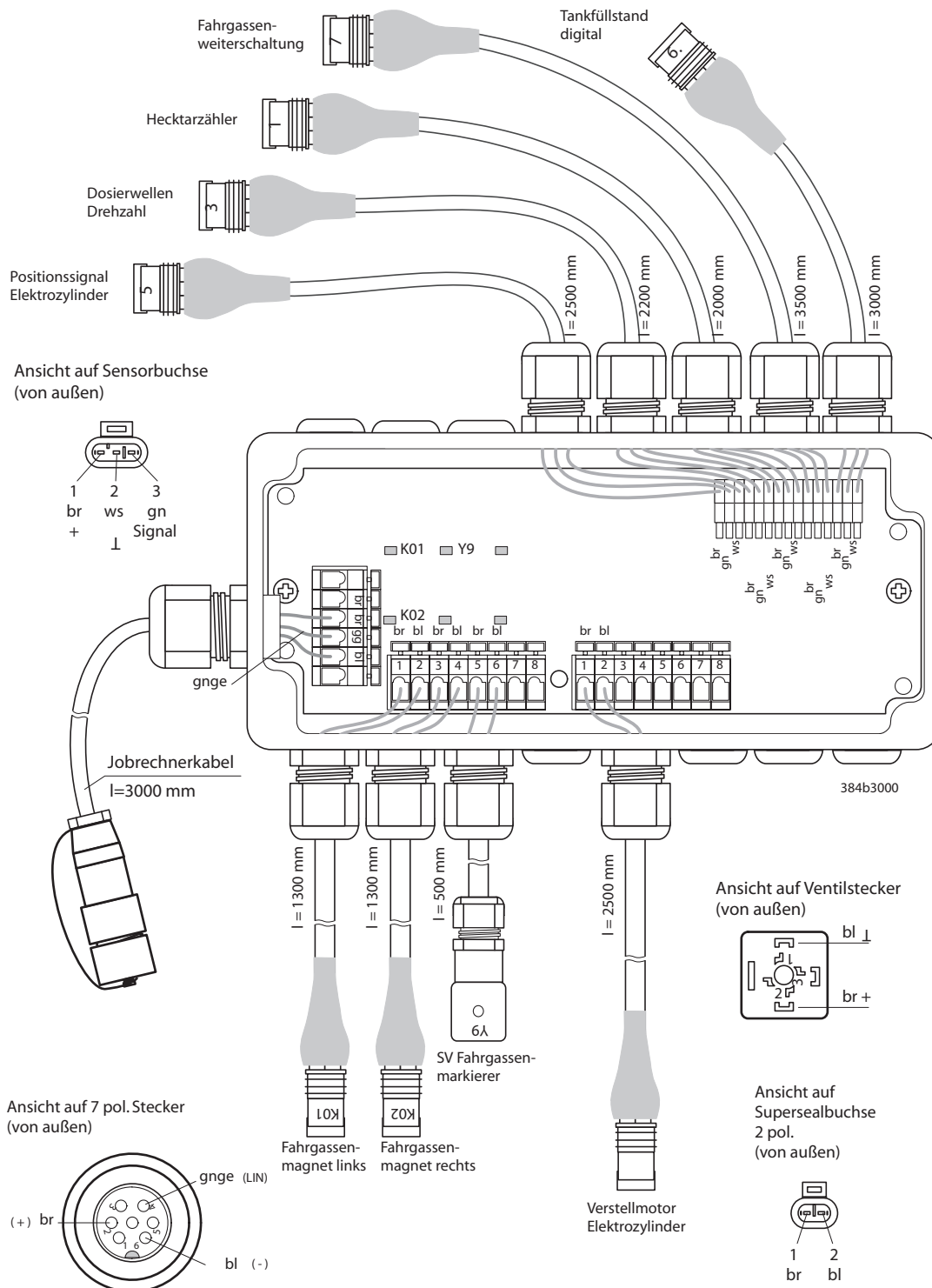
Den elektriske enhed som styrer driften er beskyttet af en 15 amp. sikring.

Oversigtsplan jobcomputer "Standardline"



Henvisning!

Alle stik vises set udefra.



 **Såtabeller**

Nr. 99 8521DK.40B.0

Såmaskiner
VITASEM
VITASEM A

Såtabeller

Såmaskiner

VITASEM

VITASEM A

Overhold anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Pga. forskellige tusindkornsvægte samt bejdsning og andre sædspecifikke egenskaber er værdierne i såtabellen kun vejledende værdier. Der skal under alle omstændigheder gennemføres en udsædsmængde-prøve inden udsåningen.

Vigtige oplysninger!

1. Det er nødvendigt lave en forberedende drejning af såakslen, når såelementerne skal fyldes;
 - ca. 10 omdrejninger af såakslen før den egentlige udsædsmængde-prøve
 - ved kornprodukter omtrent 1 fyldt tømmebrug. Ret først maskinen nøjagtig horisontalt ind til såkassens overkant.Når der er kørt en strækning på ca. 500 m skal der gennemføres en udsædsmængde-prøve til kontrol.
2. Overudsåning såvel som sædarter indtil 3,5 mm tykkelse (alle kornsorter i underudsåning) sås principielt i bundklappepositionen "0". Bundklappepositionen „1“ anvendes, når udsæden sprøjter eller ødelægges (hørbar knækning) ved underudsåning med store partier udsæd.
3. Ved overudsåning, f.eks. af raps, skal indstillingen af skydeventilen afhænge af udsædens flydeevne. Den nødvendige praktiske kontrol af flydeevnen og den påkrævede indstilling af skydeventilen er beskrevet i kapitlet „Kornprøve“ i betjeningsvejledningen og på side 2 i såtabellen.
4. Brug altid reduktionsindsatser og bundklappeposition "0", hvis der sås rapssæd i underudsåning.
5. Hvis det er nødvendigt at have en gearstilling under 10 i underudsåning med meget ringe udsædsmængder, skal såakslens omdrejningstal halveres og værdien for gearstillingen fordobles. Gennemfør derefter en ny udsædsmængde-prøve!

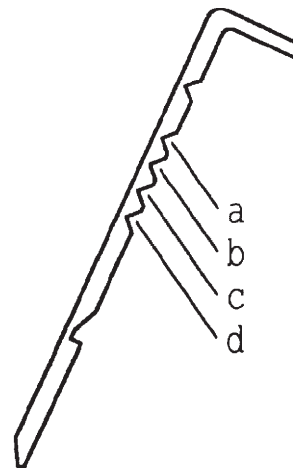
Kornprøve (til overudsåning)

Vær under alle omstændigheder opmærksom på at skydeventilen har rigtig position ved overudsåningen. Skydeventilens position er afhængig af sædens flydeevne. Den kan fastslås ved en kornprøve.

Gå frem på følgende måde for at indstille skydeventilens position rigtigt:

• Forberedelse af kornprøven:

- Luk skyderen
- Fyld udsæd (raps) i såkassen
- Placer tømmetruget oven på sædledningsskinnen (se „tømning“ s. 8)
- Lås skydeventilen fast i position „a“
- Bundklappen forbliver i position „0“!
- Foretag mindst 10 forberedende såakselomdrejninger

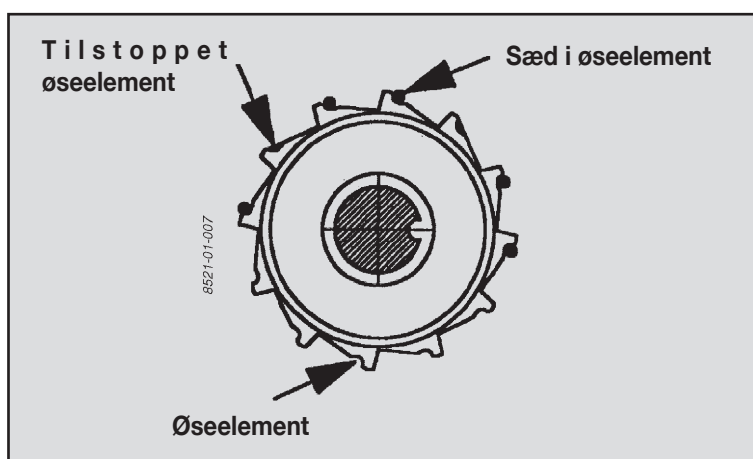


• Gennemførelse af kornprøven:

- Ved et eller flere udløb skal kornene samles op, mens håndtaget drejes indtil såakslen præcis har foretaget én omdrejning. Den rigtige position for skydeventilen er nået, når der ved en såakselomdrejning udbringes 36 +/- 4 korn pr. udløb. Hvis der i skydeventilens position „a“ tælles flere end 40 korn pr. såakselomdrejning, er sæden ikke egnet til overudsåning. Hvis der tælles mindre end 32 korn pr. såakselomdrejning, skal skydeventilerne låses fast i den næste større skydeventilposition (først „b“, derefter „c“ og „d“).

• Vigtige oplysninger:

- Efter hver ændring af skydeventilens position skal der foretages mindst 10 forberedende drejninger af såakslen!
- Kornprøven skal også gennemføres under arbejdet for at garantere overudsåningens rigtige funktion. Tilstoppede øseelementer kan af og til føre til en formindskelse af udsædsmængden. I sådanne tilfælde skal øseelementerne renses med en børste!



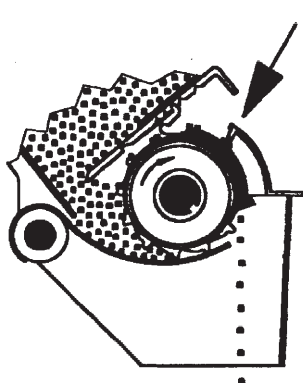
Skydeventilernes position

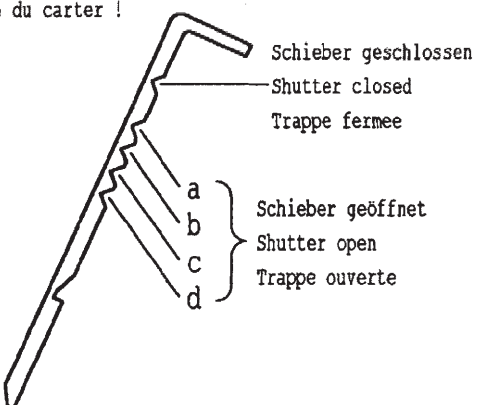
1. til overudsåning

9998.02.30 12/1998

Oberaussaat / Upper discharge system / Semis monograine

Federraste muß in mittlere Kerbe der Abdeckung einrasten !
Tension plate in central slot position !
Verrou dans encoche mediane du carter !





- Richtige Schieberstellung mit "Kornprobe" nach Betriebsanleitung ermitteln
- Korrekt shutter position acc. to "grain test" ref. manual
- Contrôler la position prescrite dans la notice par un essais



8521-01-008

2. til underudsåning

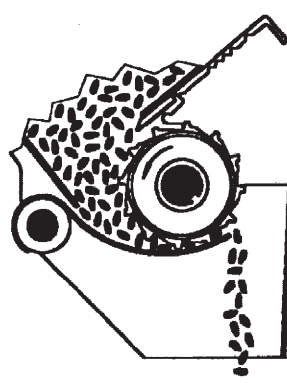
9998.02.31 12/1998

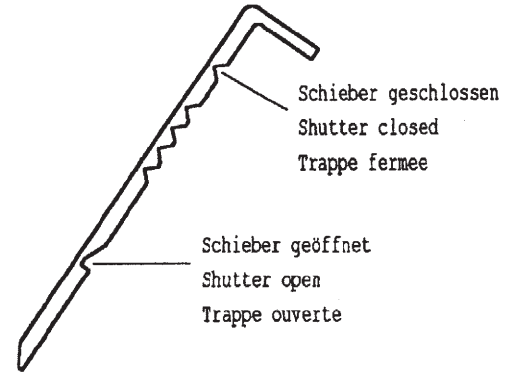
Unteraussaat / Lower discharge system / Semis classique

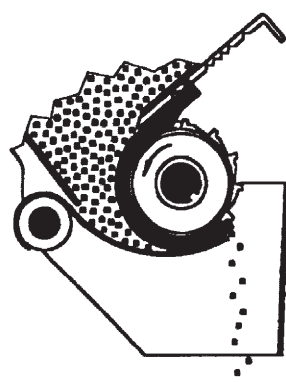
ohne Reduziereinsatz
Without fine seed finger
sans carter de reduction

gleiche Schieberstellung
Same shutter position
Meme position de trappe

mit Reduziereinsatz
With fine seed finger
Avec carter de reduction







8521-01-009

Såtabel VITASEM

Udsæd		Byg								Hvede, rug, tritcale							
Bundklapper Position		0*								0*							
Skyder Position		Helt åben								Helt åben							
Omdrejningsretning Såaksel		Underudsåning								Underudsåning							
Ekstra dele		-								-							
Rækkeafstand (cm)		10	12	13	14	15	16	17		10	12	13	14	15	16	17	
Gearstilling	5																
	10																
	15																
	20																
	25	94								109	91	84					
	30	112	93							132	110	101	94	88			
	35	131	109	100	93					154	128	118	110	102	96	90	
	40	149	124	114	106	99	93			175	146	135	125	117	109	103	
	45	168	140	129	120	112	105	99		197	164	151	140	131	123	115	
	50	190	158	146	135	126	118	111		220	183	169	157	146	137	129	
	55	205	171	158	146	137	128	121		241	201	185	172	161	151	142	
	60	224	187	171	160	150	140	132		262	219	202	188	175	164	154	
	65		202	186	173	162	151	142			237	218	203	190	178	167	
	70			200	186	174	162	153				234	218	204	192	180	
	75				200	186	174	164					234	219	205	193	
	80					199	185	175						233	219	206	
	85						197	185							232	218	
	90							197								231	
Vigtigt: De angivne udsædsmængder i kg/ha i såtabellen er kun vejledende værdier. Den nøjagtige udsædsmængde kan kun findes ved at gennemføre en udsædsmængde-prøve.																	

* Sædarter indtil 3,5 mm tykkelse (alle kornsorter) sås principielt med bundklappepositionen „0“.
Bundklappepositionen „1“ anvendes ved udsæd med mere end 3,5 mm tykkelse, når udsæden sprøjter eller ødelægges (hørbar knækning).

Såtabel VITASEM

Udsæd		Havre								Ærter							
Bundklapper Position		0*								4 eller 50**							
Skyder Position		Helt åben								Helt åben							
Omdrejningsretning Såaksel		underudsåning								Underudsåning							
Ekstra dele		-								-							
Rækkeafstand (cm)		10	12	13	14	15	16	17		10	12	13	14	15	16	17	
Gearstilling	5																
	10									122	102						
	15									184	153	141	131	122	115		
	20									245	204	188	175	163	153	145	
	25									306	255	235	220	205	191	180	
	30	80								367	306	282	262	245	230	216	
	35	94	78							428	357	330	305	286	268	252	
	40	107	89	82						490	408	376	350	326	305	288	
	45	120	100	92	86					550	460	424	393	367	345	325	
	50	133	111	102	95	89	83			612	510	470	437	408	382	360	
	55	146	122	117	104	98	91	86									
	60	161	134	124	115	107	100	94									
	65	174	145	134	124	116	109	102									
	70	187	156	144	134	125	117	110									
	75		167	154	143	134	125	118									
	80			164	152	143	133	125									
	85				162	152	142	133									
	90						150	142									
Vigtigt: De angivne udsædsmængder i kg/ha i såtabellen er kun vejledende værdier. Den nøjagtige udsædsmængde kan kun findes ved at gennemføre en udsædsmængde-prøve.																	

- * Sædarter indtil 3,5 mm tykkelse (alle kornsorter) sås principielt med bundklappepositionen „0“.
Bundklappepositionen „1“ anvendes ved udsæd med mere end 3,5 mm tykkelse, når udsæden sprøjter eller ødelægges (hørbar knækning).

Såtabel VITASEM

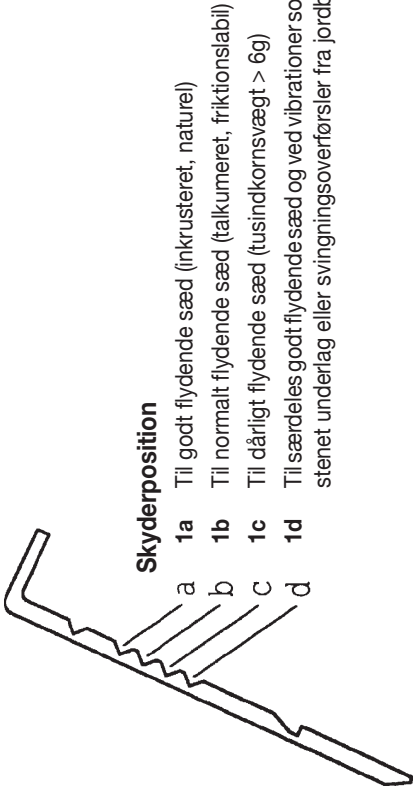
Udsæd		Græs							Phacelia						
Bundklapper Position		0							0						
Skyder Position		Helt åben							Helt åben						
Omdrejningsretning Såaksel		Underudsåning							Underudsåning						
Ekstra dele		Drejende røreaksel „FRA“, stil røre- fingeren lodret.							Reduktionsindsats						
Rækkeafstand (cm)		10	12	13	14	15	16	17	10	12	13	14	15	16	17
Gearstilling	5	12	10,0	9,2	8,5	8	7,5	7	3,7	3,1	2,8				
	10	24	20	18	17	16	15	14	7,4	6,2	5,7	5,3	5,0	4,6	4,3
	15	36	30	28	26	24	22	21	11,0	9,2	8,4	7,9	7,4	6,9	6,4
	20	48	40	37	34	32	30	28	14,8	12,3	11,3	10,5	9,8	9,2	8,7
	25	60	50	46	43	40	37	35	18,5	15,4	14,2	13,2	13,2	11,5	10,8
	30	72	60	55	51	48	45	42	22,2	18,5	17,0	15,8	14,8	13,8	13,0
	35	85	71	66	61	57	53	50		21,6	19,9	18,5	17,3	16,2	15,2
	40	97	81	75	69	65	60	57			22,8	21,2	19,8	18,5	17,4
	45												22,2	20,8	19,6
	50													23,1	21,7
	55														
	60														
	65														
	70														
	75														
	80														
	85														
90															

Vigtigt: De angivne udsædsmængder i kg/ha i såtabellen er kun vejledende værdier. Den nøjagtige udsædsmængde kan kun findes ved at gennemføre en udsædsmængde-prøve.

Såtabel VITASEM

Udsæd		Raps							Sennep						
Bundklapper Position		0							0						
Skyder Position		Helt åben							Helt åben						
Omdrejningsretning Såaksel		Underudsåning							Underudsåning (reduceret)						
Ekstra dele		Reduktionsindsats)*							Reduceringsindsats)*						
Rækkeafstand (cm)		10	12	13	14	15	16	17	10	12	13	14	15	16	17
Gearstilling	5	3,6	3,0	2,8					5,4						
	10	7,2	6,0	5,5	5,1	4,8	4,5	4,2	10,8	9,0	8,3	7,7			
	15	10,8	9,0	8,4	7,6	7,2	6,7	6,3	16,2	13,5	12,5	11,6	10,8	10,1	9,5
	20	14,4	12,0	11,1	10,1	9,6	9,0	8,4	21,6	18,0	16,6	15,4	14,4	13,5	12,7
	25	18,0	15,0	13,9	12,7	12,0	11,2	10,5		22,5	20,8	19,3	18,0	16,8	15,9
	30	21,6	18,0	16,8	15,2	14,4	13,5	12,6					21,6	20,3	19,0
	35	25,2	21,0	19,5	17,7	16,8	15,7	14,7							
	40		24,0	22,3	20,2	19,2	18,0	16,8							
	45				22,8	21,6	20,2	18,9							
	50						22,4	21,0							
	55														
	60														
	65														
	70														
	75														
	80														
	85														
	90														
Vigtigt: De angivne udsædsmængder i kg/ha i såtabellen er kun vejledende værdier. Den nøjagtige udsædsmængde kan kun findes ved at gennemføre en udsædsmængde-prøve.															

) * Til grøngødskning kan raps og sennep også sås uden reduktionsindsats. Indstillingen af udsædsmængden foretages vha. den medleverede såskive (se betjeningsvejledning).



Raps

Overudsåning

Bundklappeposition: 0

Skyderposition

- 1a** Til godt flydende sæd (inkrusteret, naturel)
- 1b** Til normalt flydende sæd (talkumeret, friktionslabil)
- 1c** Til dårligt flydende sæd (tusindkornsvægt > 6g)
- 1d** Til særdeles godt flydende sæd og ved vibrationer som følge af meget klumpet, stenet underlag eller svingningsoverførslr fra jordbearbejdningmaskiner

Gearstilling	teoretisk korn-in-distillingsafstand (cm)	maks. trans-porthastighed (km/h)	Udsædsmængde					
			Tusindkornsvægt = 5 g			Tusindkornsvægt = 4 g		
			Rækkeafstand 10 cm kg / ha	K / m²	Rækkeafstand 12 cm kg / ha	Rækkeafstand 10 cm K / m²	Rækkeafstand 12 cm kg / ha	Rækkeafstand 12 cm K / m²
	8,8	5,5	5,4	108	4,5	90	4,3	108
	10	6,2	4,7	94	3,95	79	3,75	94
	11,8	7,3*	4,1	83	3,3	69	3,3	83
	14,1	8,7*	3,4	67	2,8	56	2,7	67
	17,8	8,7*	2,7	54	2,25	45	2,15	54
	23,5	8,7*	2	41	1,7	34	1,65	41
	35,5	8,7*	1,35	27	1,1	21,5	1,1	28
							3,6	91
							3,2	79
							2,85	69
							2,25	56
							1,8	45
							1,4	35
							0,9	22

Transporthastighed ved skrånende terræn fra 15% maks. 3,5 km/t

* Det anbefales ikke at overskride en transporthastighed på 6 km/t.

Vigtigt: De angivne udsædsmængder i kg/ha i såtabellen er kun vejledende værdier.
Den nøjagtige udsædsmængde kan kun findes ved at gennemføre en udsædsmængde-prøve.

EU Overensstemmelseserklæring

I overensstemmelse med EU direktiv 98/37

Vi PÖTTINGER Sätechnik GmbH

(navn på leverandør)

D-06406 Bernburg; Zimmerstr. 16

(fuld virksomhedsadresse – hvor det drejer sig om autoriserede agenter inden for EU, opgiv da også navn og producent)

erklærer under ansvar, at maskinen

Såmaskiner

VITASEM A 251 Type: 8537

VITASEM A 301 Type: 8538

VITASEM A 401 Type: 8539

(mærke, model)

hvorom dette certifikat handler, at den stemmer overens med basis sikkerheds- og sundhedskravene jf. EU direktiv 98/37,

(hvis den svarer hertil)

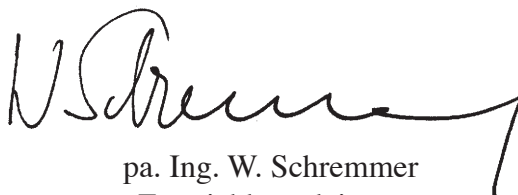
og til andre relevante EU-direktiver.

(titel og/eller nummer og dato for udstedelse af andre EU-direktiver)

(hvis den svarer hertil)

For at opnå korrekt overensstemmelse til sikkerheds- og sundhedskravene i EU-direktiverne, danner følgende standarder og/eller tekniske specifikationer grundlag herfor:

(titel og/eller nummer og udstedelsesdato for standarder og/eller specifikationer)



pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 04.12.2007

(Angiv sted og dato for ikrafttræden)

(Navn og titel)

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Landtechnik GmbH neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právé dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

DK Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Landtechnik GmbH hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Rettilændringer i forhold til figurene og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskinen kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

EE Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellea seoses jätkame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

FIN Sitä mukaa kuin tekninen kehitys kulkee eteenpäin, PÖTTINGER Landtechnik GmbH pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan.

Siksi joudumme pidättämään oikeuden tämän käyttöohjeen kuvien ja kuvauksien muutoksiin. Tämän vuoksi ei kuitenkaan voida vaatia muutoksia jo toimitettuihin koneisiin.

Tekniset tiedot, mitat ja painot ovat sitoumuksetta. Pidätämme oikeuden myös erehdyksiin. Osittainenkin jälkipainos tai käännös vai valmistajan luvalla:

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Kaikki oikeudet pidätetään
tekijänoikeuslain mukaisesti.

LV Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Landtechnik GmbH strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnica patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrukāšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

LT Tobulėjant technikai, „PÖTTINGER Landtechnik GmbH“ nuolat gerina savo gaminius.

Todėl, lyginant su šios naudojimo instrukcijos paveikslėliais ir aprašymais, pasilikame sau atlikti pakeitimus, todėl pretenzijos dėl jau išsiųstų mašinų pakeitimų nepriimamos.

Tekniniai duomenys, matmenys ir svoriai yra neprivalomi. Galimos klaidos.

Pakartotinai išleisti arba versti, taip pat ir ištraukas, leidžiama tik gavus

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen, raštišką leidimą.

Visos teisės saugomos pagal Autorių teisių įstatymą.

N Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbejder PÖTTINGER Landtechnik GmbH stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om ophavsrett.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów.

W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Landtechnik GmbH på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

**PÖTTINGER****Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH**Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH**Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at